



Deutsch-Bolivianische
Industrie- und Handelskammer
Cámara de Comercio e Industria
Boliviano-Alemana



MEMORIA GESCHÄFTSBERICHT

1955 - 2020

EDICIÓN / IMPRESSUM

**Cámara de Comercio e Industria
Boliviano - Alemana
Deutsch - Bolivianische Industrie - und
Handelskammer**



www.ahkbol.com



Responsable / Verantwortlich
Rodolfo Richter



Oficina La Paz / Büro La Paz

Calacoto calle 15 No. 7791
Torre Ketal, Piso 3 Of. 311
Tel.: +591-2-2795151
Fax: +591-2-2790477



Oficina Santa Cruz / Büro Santa Cruz

Av. El Trompillo No. 573
Tel.: +591-3-3529882
Fax: +591-3-3526404



Oficina Cochabamba / Büro Cochabamba

Av. Pando No. 1185
Edificio FEPC, Piso 4
Tel.: +591-4-4662021
Cel.: +591-72092231

REDACCIÓN / REDAKTION

Amparo Condo (AC)
Bert Wibel (BW)
Bernd Stahmer (BS)
Carol Dorado (CD)
Carola Borda (CB)
Graciela Gómez (GG)
Huáscar Cajías (HC)
Liam Lowdon (LL)
Rodolfo Richter (RR)
Sisa Neuweiler (SN)
Stefan Duppel (SD)
Vanessa Salcedo (VS)

Fotos / Bilder

Archivo - Archiv

Fuentes / Quellen

BCP: Banco de Crédito de Bolivia S.A.
Staatliches Bundesamt (Destatis) - Oficina Federal de Estadística

Diseño & Diagramación / Design & Gestaltung

Sisa Neuweiler, Directora Medios & Comunicación
Sisa Neuweiler, Leiterin Medien & Kommunikation

Octubre 2020 / Oktober 2020



**Deutsch-Bolivianische
Industrie- und Handelskammer**
Cámara de Comercio e Industria
Boliviano-Alemana

Auspiciadores Sponsoren





65
ANIVERSARIO



AHK
1955 - 2020

CONSTRUYENDO PUENTES
ENTRE ALEMANIA Y BOLIVIA



Índice de contenido

Inhaltsverzeichnis

Directorio Vorstand	6
Organización interna Interne Organisation	8
Organigrama Organigramm	9
Editorial Vorwort	10
Cartas de Felicitación Grussworte	14
Red mundial de las AHK's Netzwerk der AHKs weltweit	16
Las AHK's de un vistazo Die AHKs auf einen Blick	17
Misión y Visión de la AHK Bolivia Mission und Vision der AHK Bolivien	18
Metas y Valores de la AHK Bolivia Ziele und Werte der AHK Bolivien	19
Historia de la AHK Bolivia Geschichte der AHK Bolivien	20
Presidentes y Gerentes Präsidenten und Geschäftsführer	48
Oficinas de las AHK Bolivia Büros der AHK Bolivien	50
Publicaciones históricas Historische Publikationen	53

Nuestras Publicaciones Unsere Publikationen	54
Historia de las relaciones comerciales Geschichte der Handelsbeziehungen	56
Tareas Principales de la AHK Bolivia Hauptaufgaben der AHK Bolivien	65
Departamentos de la AHK Bolivia Abteilungen der AHK Bolivien	67
Comercio Exterior / DEInternational Aussenhandel / DEInternational	67
Ferias Comerciales Messen	70
Miembros & Eventos Mitglieder & Veranstaltungen	78
Formación Profesional Dual Duale Berufsausbildung	83
Cooperación & Proyectos Kooperation & Projekte	88
Medios & Comunicación Medien & Kommunikation	93
Principales Beneficios Miembros AHK Bolivia Hauptvorteile Mitglieder AHK Bolivien	96
Salutaciones Miembros AHK Bolivia Grussworte Mitglieder AHK Bolivien	100

Directorio Vorstand

2020 - 2021



Bernd Stahmer

Presidente
Präsident
Corimex Ltda.



Christian Schilling

Vicepresidente
Vizepräsident
Droguería INTI S.A.



Emilio von Bergen

Tesorero
Schatzmeister
La Papelera S.A.



Jens Heymert

Tesorero Adjunto
Stv. Schatzmeister
Intercom Ltda.



Rodolfo Richter

Gerente General
Geschäftsführer

Directores Propietarios

Besitzer



Christian Kyllmann

Hansa Ltda.



Jorge Fiori

Banco Bisa S.A.



Patricia Reznicek

Monopol Ltda.



Dr. Pablo Lara

Industrias Lara Bisch S.A.



Norbert Honnen

Honnen Ltda.



Andrés Kieffer

Kieffer & Asociados S.A.



Gelvis Valdez

Siemens Bolivia



Franklin Antezana

Tecnopor S.A.



Roberto Zenteno

Banco Nacional de Bolivia S.A.

Directores Suplentes

Stv. Besitzer



Gelvis Valdez

Roghur Sistemas & Soluciones



Jorge Rubín de Celis

Inversiones & Servicios Generales S.R.L.



Ariel Vargas

Sociedad Industrial Molinera S.A.

Organización interna

Interne Organisation

2020



Rodolfo Richter

Gerente General
Geschäftsführer



Graciela Gómez

Dir. Oficina Regional Santa Cruz
Leiterin Regionalbüro Santa Cruz



Liam Lowdon

Dir. Oficina Regional
Cochabamba y Ferias Alemania
Leiter Regionalbüro Cochabamba
und Messen Deutschland



Huáscar Cajías

Dir. DEInternational
Leiter DEInternational



Carol Dorado

Dir. Miembros & Eventos
Leiterin Mitglieder & Events



Amparo Condo

Dir. Formación & Capacitación
Leiterin Duale Berufsausbildung &
Weiterbildung



Vanessa Salcedo

Dir. Ferias Bolivia
Leiterin Messen Bolivien



Bert Wibel

Dir. Cooperación & Proyectos
Leiter Kooperation & Projekte



Sisa Neuweiler

Dir. Medios & Comunicación
Leiterin Medien & Kommunikation



Mario Sánchez

Contabilidad & Sistemas
Leiter Buchhaltung & EDV, IT



Carola Borda

Oficina Regional Santa Cruz
Assistentin Regionalbüro Santa Cruz

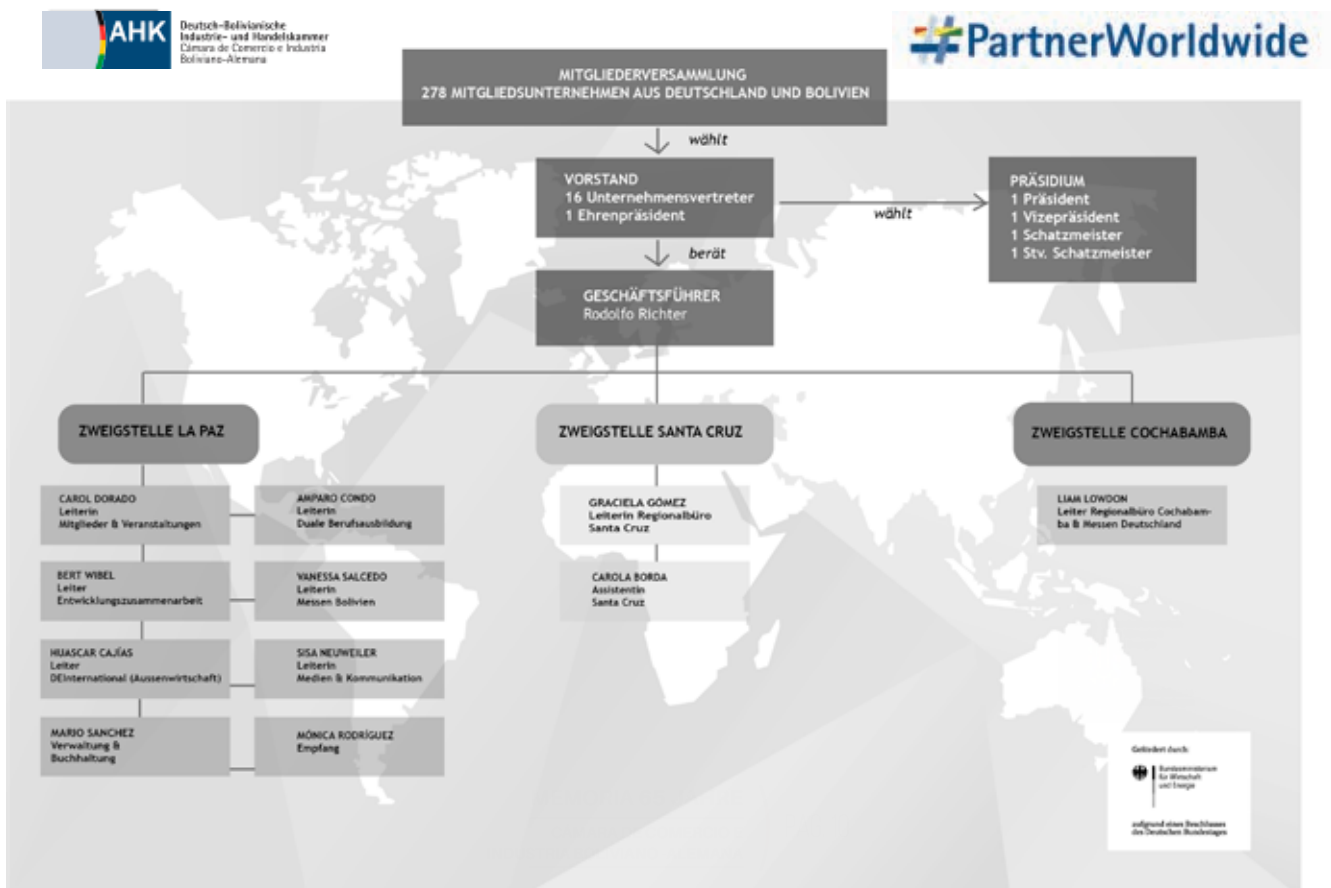
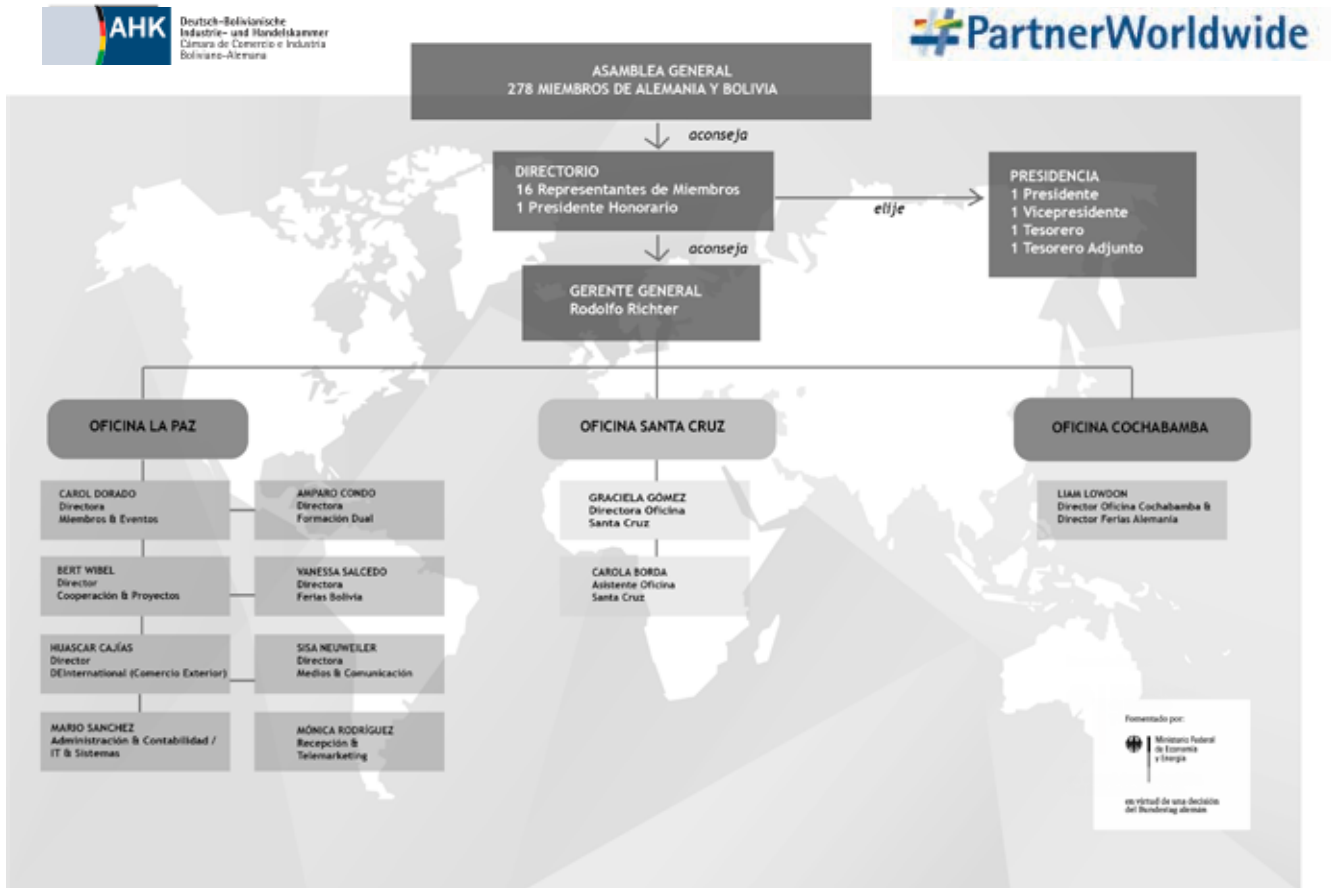


Mónica Rodríguez

Recepción
Empfang

Organigrama

Organigramm



Editorial

Vorwort

El 17 de octubre de 1955 un grupo de 75 emprendedores visionarios, encabezados por el Dr. Julio Zuazo Cuenca y el señor Willi Grupp, fundaron la Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana, que se encargaría en mejorar y afianzar las relaciones comerciales existentes entre Alemania y Bolivia. Desde entonces, han transcurrido 65 años de arduo trabajo e innumerables acontecimientos que han marcado nuestra historia y permitido situar a nuestra Cámara como el actor más importante en lo que se refiere a la promoción y defensa de las relaciones e intereses comerciales entre ambos países.

A lo largo de estos años fueron numerosos los representantes de la política y economía que visitaron ambos países. Mediante la intermediación de nuestra Cámara, se lograron establecer importantes relaciones. Asimismo, empresas de todos los sectores, recurrieron a la amplia gama de servicios que presta la Cámara como "plataforma de negocios y networking" para preparar el camino y facilitar el acceso a mercados extranjeros: desde listados de direcciones, contactos y agendas de reuniones hasta estudios de mercados, la organización de misiones técnicas, delegaciones comerciales y ruedas de negocios.

Desde nuestra fundación hemos logrado fortalecer la imagen y relevancia de las ferias alemanas en Bolivia, como uno de los instrumentos comerciales más efectivos para la concertación de negocios. Actualmente somos representantes oficiales de las Sociedades Feriales de Berlín, Düsseldorf y Múnich. Hoy en día podemos facilitar la visita o exhibición de empresas bolivianas en más de un centenar de ferias alemanas líderes a nivel mundial, desde ferias industriales, pasando por ferias de bienes de consumo, hasta ferias altamente especializadas.

Am 17. Oktober 1955 gründete eine Gruppe von 75 visionären Unternehmern unter der Leitung von Dr. Julio Zuazo Cuenca und Herrn Willi Grupp die Deutsch-Bolivianische Industrie- und Handelskammer, welche für die Verbesserung und Stärkung der bestehenden Handelsbeziehungen zwischen Deutschland und Bolivien zuständig sein sollte. Seitdem sind 65 Jahre harter Arbeit und unzähligen Geschehnissen vergangen, die unsere Geschichte geprägt haben und ermöglicht haben, unsere Kammer als den wichtigsten Akteur bei der Förderung und Wahrung der Handelsbeziehungen und Interessen zwischen beiden Ländern zu positionieren.

Im Verlauf der Jahre besuchten zahlreiche Vertreter aus der Politik und Wirtschaft beide Länder. Durch die Vermittlung unserer Kammer wurden wichtige Beziehungen hergestellt. Ebenso nutzten Unternehmen aller Branchen das breite Spektrum der angebotenen Dienstleistungen der Kammer, die als "Geschäfts- und Netzwerkplattform" fungiert, um den Weg vorzubereiten und den Zugang zu ausländischen Märkten zu erleichtern: von Adresslisten, Kontakte und Sitzungsplanungen bis hin zu Marktstudien, Organisation von technischen Missionen, Handelsdelegationen und Business Roundtables.

Seit unserer Gründung ist es uns gelungen, das Image und die Relevanz deutscher Messen in Bolivien als eines der effektivsten Handelsinstrumente für Geschäftsverhandlungen zu stärken. Wir sind derzeit offizielle Vertreter der Messegesellschaften Berlin, Düsseldorf und München. Heute können wir den Besuch oder die Ausstellung bolivianischer Unternehmen auf mehr als hundert der weltweit führenden deutschen Messen ermöglichen, von Industriegeschäften über Konsumgütermessen bis hin zu hochspezialisierten Messen.



Bernd Stahmer
Presidente
Präsident



Rodolfo Richter
Gerente General
Geschäftsführer

Desde 1968 participamos en Expocruz y con la organización de los Pabellones de la Unión Europea en las ciudades de La Paz, Tarija, Cochabamba y Santa Cruz hemos permitido establecer nuevos contactos comerciales para generar futuros negocios entre Alemania y Bolivia. En lo que se refiere a eventos feriales propios este año lanzamos exitosamente la ExpoBolivia la primera feria virtual del País, que ahora se suma al portafolio de servicios feriales de la AHK.

Desde 1992 formamos a futuros profesionales en dos carreras trilingües, reconocidas a nivel mundial, bajo el sistema alemán de formación profesional dual. En el entendido que la complementariedad entre la teoría y la práctica son la base para la consagración de un profesional. Este emprendimiento no sería posible sin el estrecho trabajo con el Colegio Alemán Mariscal Braun y con las más de 100 empresas que han sido partícipes de este programa alemán de educación superior. Adicionalmente, realizamos capacitaciones duales y la capacitación de capacitadores "AdA" ampliando de esta manera nuestra oferta de estudios duales e incrementando la calidad.

Además de difundir desde 2001 los programas de fomento de la Cooperación Alemana para el sector empresarial, hemos intermediado en la ejecución de varias decenas de proyectos públicos privados (PPP). Desde 2011 pudimos facilitar 163 misiones de expertos alemanes senior (SES) que trabajan como voluntarios compartiendo sus conocimientos y experiencias a empresas e instituciones bolivianas.

Hoy la Cámara congrega a casi 300 empresas afiliadas siendo la cámara binacional más activa en Bolivia. Organizamos al menos sesenta eventos al año sobre diferentes temáticas y que son la plataforma de encuentro principal para nuestros Miembros. Día a día se incrementa el número de seguidores en nuestras redes sociales y publicaciones virtuales dando cobertura e impulso a las actividades de nuestros Miembros.

Iniciamos las actividades con solamente tres colaboradores, ahora contamos con doce profesionales altamente capacitados en nuestras oficinas de La Paz, Santa Cruz y desde 2018 en Cochabamba. Estamos creciendo y lo seguiremos haciendo.

Seit 1968 nehmen wir an der EXPOCRUZ teil und haben mit der Organisation der Pavillons der Europäischen Union in den Städten La Paz, Tarija, Cochabamba und Santa Cruz neue Geschäftskontakte geknüpft, um künftige Geschäfte zwischen Deutschland und Bolivien zu generieren. In Bezug auf unsere eigenen Messveranstaltungen haben wir in diesem Jahr erfolgreich die ExpoBolivia gestartet, die erste virtuelle Messe des Landes, welche nun in das AHK-Portfolio zu Messdienstleistungen aufgenommen wird.

Seit 1992 bilden wir zukünftige Fachkräfte in zwei weltweit anerkannten dreisprachigen Karrieren im Rahmen des deutschen dualen Berufsausbildungssystems aus. In dem Verständnis, dass die Komplementarität zwischen Theorie und Praxis die Grundlage für die Weihe eines Professionellen ist. Dieses Unterfangen wäre ohne eine enge Zusammenarbeit mit der Deutschen Schule Mariscal Braun und den mehr als 100 Unternehmen, die an diesem deutschen Hochschulprogramm teilgenommen haben, nicht möglich. Darüber hinaus führen wir duale Weiterbildungen und AdA-Schulungen für Trainer durch, wodurch unser Angebot an dualen Studien erweitert und die Qualität gesteigert wird.

Neben der Verbreitung des Förderprogramms der deutschen Zusammenarbeit für den Unternehmersektor seit 2001 haben wir die Durchführung von mehreren öffentlich-privaten Projekten (PPP) vermittelt. Seit 2011 konnten wir 163 Missionen von Senior Experten (SES) durchführen, die als Freiwillige arbeiten und ihr Wissen und Erfahrungen mit bolivianischen Unternehmen und Institutionen teilen.

Heute bringt die Kammer fast 300 Mitgliedsunternehmen zusammen und ist damit die aktivste binationale Kammer in Bolivien. Wir organisieren jährlich mindestens 60 Veranstaltungen zu verschiedenen Themen, die die Haupttreffpunkte unserer Mitglieder darstellen. Von Tag zu Tag steigt die Anzahl der Follower in unseren sozialen Netzwerken und virtuellen Veröffentlichungen, wodurch die Aktivitäten unserer Mitglieder abgedeckt und gefördert werden.

Wir haben mit nur drei Mitarbeitern begonnen, jetzt haben wir zwölf hochqualifizierte Fachkräfte in unseren Büros in La Paz, Santa Cruz und seit 2018 in Cochabamba. Wir wachsen und werden dies auch weiterhin tun.

En estos 65 años de vida institucional hemos sido testigos de innumerables acontecimientos que han marcado nuestra historia. Muchos de ellos han sido plasmados en esta publicación que resume de manera puntual los hechos más sobresalientes en lo que se refiere a las actividades de nuestros departamentos y comercio bilateral. La difícil coyuntura económica, política y social, agravada por la pandemia del Covid-19, significan un desafío mayúsculo para nuestra institución. Ahora más que nunca necesitamos sacar lo mejor de nosotros para innovar, reinventarnos y buscar nuevos proyectos y servicios que nos permitan continuar con la promoción y defensa de las relaciones bilaterales, y estar más cerca de nuestros afiliados.

Son muchas las personas, empresas e instituciones que han contribuido al desarrollo de nuestras actividades y que hoy ocupemos este sitio tan privilegiado. Agradecemos de manera fraterna al Ministerio Federal de Economía y Energía (BMWi), a nuestra central la Asociación de Cámaras Alemanas de Comercio e Industria (DIHK), a la Embajada de la República Federal de Alemania, a nuestro Directorio, al personal de la Cámara y sobre todo a nuestros afiliados quienes nos acompañan y permiten que celebremos juntos, 65 años construyendo puentes entre Alemania y Bolivia.

En estos 65 años de vida institucional hemos sido testigos de innumerables acontecimientos que han marcado nuestra historia. Muchos de ellos han sido plasmados en esta publicación que resume de manera puntual los hechos más sobresalientes en lo que se refiere a las actividades de nuestros departamentos y comercio bilateral. La difícil coyuntura económica, política y social, agravada por la pandemia del Covid-19, significan un desafío mayúsculo para nuestra institución. Ahora más que nunca necesitamos sacar lo mejor de nosotros para innovar, reinventarnos y buscar nuevos proyectos y servicios que nos permitan continuar con la promoción y defensa de las relaciones bilaterales, y estar más cerca de nuestros afiliados.

Es gibt viele Menschen, Unternehmen und Institutionen, die zur Entwicklung unserer Aktivitäten beigetragen haben und wir deshalb diese privilegierte Position einnehmen können. Wir danken herzlich dem Bundesministerium für Wirtschaft und Energie (BMWi), unserem Dachverband Deutscher Industrie- und Handelskammertag (DIHK), der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland, unserem Vorstand, dem Kammerpersonal und vor allem unseren Mitglieder, die uns begleiten und ermöglichen, gemeinsam 65 Jahre Brücken zwischen Deutschland und Bolivien zu schlagen und dies zu feiern.



Bernd Stahmer

*Presidente
Präsident*



Rodolfo Richter

*Gerente General
Geschäftsführer*

Cartas de felicitación

Grußworte



Embajador de la República Federal de Alemania Botschaftler der Bundesrepublik Deutschland

Quiero felicitar de todo corazón a la Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana por su 65 aniversario.

A lo largo de los años, la Cámara no solo se ha convertido en la más grande de Bolivia en cuanto a número de socios, sino que también representa un importante activo en las relaciones germano-bolivianas en su conjunto.

En nombre de la República Federal de Alemania, quisiera expresar mi más profundo agradecimiento al actual Directorio de la Cámara, a la dirección y a los miembros, y, en especial, a quienes han contribuido a su establecimiento y expansión en las últimas décadas.

Sobre todo ahora, en estos difíciles tiempos de crisis, me parece particularmente importante valorar lo que se ha logrado desde los comienzos, en los años cincuenta, y ser consciente de que, en el pasado, la Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana y sus miembros han conseguido una y otra vez superar las crisis.

Una asociación sólida y orientada al futuro siempre ha supuesto el mejor punto de partida para afrontar con éxito los desafíos presentes y futuros. La Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana constituye, sin duda, un buen ejemplo de ello.

Pueden estar seguros de que tanto la Embajada de Alemania, como yo personalmente, apoyaremos activamente el ulterior desarrollo de la Cámara, así como el cumplimiento de su objetivo de contribuir al estímulo del intercambio económico entre Alemania y Bolivia.

¡Mis más cordiales saludos de aniversario!

Der Deutsch-Bolivianischen Industrie- und Handelskammer möchte ich ganz herzlich zu Ihrem 65. Jahrestag Ihres Bestehens gratulieren!

Die Kammer hat sich über die Jahre nicht nur zur mitgliederstärksten Kammer ihrer Art in Bolivien entwickelt, sondern stellt auch einen wichtigen Aktivposten der deutsch-bolivianischen Beziehungen insgesamt dar.

Dafür möchte ich im Namen der Bundesrepublik Deutschland aktuellem Vorstand, Geschäftsführung und Mitgliedern, aber insbesondere auch denjenigen, die über die Jahrzehnte entscheidend zum Auf- und Ausbau der Kammer beigetragen haben, höchste Anerkennung aussprechen!

Gerade in diesen schwierigen Krisenzeiten erscheint es mir besonders wichtig, das seit den Anfängen in den 1950er Jahren Erreichte zu würdigen, und sich bewusst zu machen, dass es der Deutsch-Bolivianischen Industrie- und Handelskammer und Ihren Mitgliedern in der Vergangenheit immer wieder gelungen ist, Krisen erfolgreich zu meistern.

Ein starker, zukunftsorientierter Verbund bietet seit jeher die beste Voraussetzung, aktuelle und zukünftige Herausforderungen erfolgreich zu meistern. Die Deutsch-Bolivianischen Industrie- und Handelskammer ist hierfür das beste Beispiel.

Seien Sie versichert, dass die Deutsche Botschaft und ich ganz persönlich die weitere Entwicklung der Kammer und die Umsetzung ihres Ziels, zur Belebung des deutsch-bolivianischen Wirtschaftsaustausches beizutragen, aktiv unterstützen werden.

Mit herzlichem Jubiläumsgruß!



Stefan Duppel
Embajador
Botschaftler



Embajada
de la República Federal de Alemania
La Paz

Stefan Duppel

*Embajador de la República Federal de Alemania en La Paz
Botschaftler der Bundesrepublik Deutschland in La Paz*

Red mundial de AHK's

Netzwerk der AHK's weltweit



PROMOCIÓN DEL COMERCIO ALEMÁN

La red de mundial de Cámaras de Comercio Alemanas en el extranjero (AHKs), consta de Cámaras de Comercio Bilaterales, Delegaciones y Representantes de la economía alemana. Sus tareas consisten en asesorar, apoyar y representar a las empresas alemanas en todo el mundo que desean desarrollar o expandir sus negocios en el extranjero. De esta manera, las AHKs son instituciones que promueven el comercio exterior alemán.

RED MUNDIAL CONFIABLE POR MÁS DE 120 AÑOS

La primera AHK fue fundada en 1894 en Bruselas. A través de los años la red ha crecido y actualmente cuenta a nivel mundial con 140 oficinas en 92 países y con más de 52, 000 de Miembros. Demostrando ser así, la red de Cámaras Binacionales más grande en el mundo. Al mismo tiempo, las Cámaras de Comercio Bilaterales en el Extranjero son un vínculo entre las culturas. Cada una cuenta con dos mentalidades y varios idiomas oficiales. Para las empresas, han sido así socios confiables en negocios internacionales por más de 120 años.

La Asociación de Cámaras de Comercio Alemanas e. V. (DIHK* - por sus siglas en alemán) organiza las Cámaras de Industria y Comercio (IHK** - por sus siglas en alemán) además de coordinar y desarrollar continuamente la red mundial de las AHKs. A través del Ministerio Federal de Asuntos Económicos y Energía (Bundesministerium für Wirtschaft und Energie - BMWi - por sus siglas en alemán) las AHKs son proporcionalmente financiadas.

FÖRDERUNG DES DEUTSCHEN AUßENHANDELS

Das globale Netzwerk der Deutschen Außenhandelskammern (AHK) besteht aus bilateralen Auslandshandelskammern, Delegationen und Repräsentanzen der Deutschen Wirtschaft. Ihre Aufgaben sind deutsche Unternehmen, die ihr Geschäft im Ausland auf- oder ausbauen möchten, weltweit zu beraten, betreuen und zu vertreten. Auf diese Weise sind AHKs Institutionen der deutschen Außenwirtschaftsförderung.

ZUVERLÄSSIGES WELTWEITES NETZWERK SEIT ÜBER 120 JAHREN

Die erste AHK wurde 1894 in Brüssel gegründet. Im Laufe der Jahre ist das Netzwerk gewachsen und verfügt derzeit über 140 Niederlassungen weltweit in 92 Ländern und mehr als 52.000 Mitglieder. Dies ist das größte Netzwerk binationaler Kammern der Welt. Gleichzeitig sind bilaterale Handelskammern im Ausland eine Verbindung zwischen den Kulturen. Jede hat zwei Mentalitäten und mehrere Amtssprachen. Für Unternehmen sind sie daher seit über 120 Jahren vertrauenswürdige Partner im internationalen Geschäft.

Der Dachverband Deutsche Industrie- und Handelskammertag e. V. (DIHK) organisiert die Industrie- und Handelskammern (IHK) in Deutschland und koordiniert und entwickelt das Netz der AHKs kontinuierlich weiter. Über das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie (BMWi) werden die AHKs anteilig finanziert.

Las AHK's de un vistazo

AHK's auf einem Blick

NOSOTROS SOMOS

Las AHKs son instituciones de promoción del comercio exterior alemán.

WER WIR SIND

AHKs sind Institutionen der deutschen Außenhandelsförderung.

NOSOTROS APOYAMOS

Bajo la marca de servicio DEInternational, las AHKs ofrecen a las empresas interesadas en todo el mundo asesoramiento profesional y apoyo para el establecimiento exitoso y la expansión de sus actividades comerciales en el extranjero.

WIR UNTERSTÜTZEN

Unter der Servicemarke DEInternational bieten wir interessierten Unternehmen weltweit professionelle Beratung und Unterstützung für den erfolgreichen Auf- und Ausbau ihrer Geschäftsaktivitäten im Ausland.

NOSOTROS INTEGRAMOS / CONECTAMOS

Desde pequeños empresarios hasta grandes corporaciones, con 50.000 membresías en este momento, somos un socio fuerte y confiable a su lado.

WIR VERNETZEN

Vom Kleinstunternehmer bis zum Großkonzern - mit derzeit 50.000 Mitgliedschaften sind wir ein starker und zuverlässiger Partner an Ihrer Seite.

NOSOTROS FOMENTAMOS

Por iniciativa de y en cooperación con varios ministerios federales, las AHKs apoyan la organización y coordinación de algunos proyectos de fomento.

WIR FÖRDERN

Auf Initiative von und in Zusammenarbeit mit unterschiedlichen Bundesministerien unterstützen AHKs bei der Organisation und Koordination einiger Förderprojekte.

CONEXIÓN DE ECONOMÍA ALEMANA Y EXTRANJERA

La estrecha colaboración de las AHKs con las 79 Cámaras de Industria y Comercio (IHK) en Alemania es una garantía para comprender las necesidades de la economía. Debido a la buena cooperación de ambas estructuras, tanto en el país como en el extranjero, consultas de empresas pueden ser procesadas directamente por expertos locales y respondidas con soluciones orientadas al mercado. Por otra parte, se preparan y realizan eventos especiales tanto nacionales como regionales en las IHKs junto con las respectivas AHKs. Las IHKs, por su parte, representan los intereses de todas las empresas comerciales de sus regiones frente a las autoridades locales, gobiernos estatales, la política y la opinión pública. Así, se crea una conexión directa entre la economía en Alemania y la del extranjero. (SN)

VERBINDUNG ZWISCHEN IN- UND AUSLANDSWIRTSCHAFT

Die enge Zusammenarbeit der AHKs mit den 79 Industrie- und Handelskammern (IHK) in Deutschland ist ein Garant für das Verständnis der Bedürfnisse der Wirtschaft. Durch die gute Zusammenarbeit beider Strukturen im In- und Ausland können Unternehmensanfragen direkt von lokalen Experten bearbeitet und mit marktgerechten Lösungen beantwortet werden. Darüber hinaus werden in den IHKs zusammen mit den jeweiligen AHKs spezielle Länder- und Regionalveranstaltungen vorbereitet und durchgeführt. IHKs vertreten ihrerseits die Interessen aller aller gewerbetreibenden Unternehmen in ihren Regionen gegenüber Kommunen, Landesregierungen sowie Politik und Öffentlichkeit. So entsteht eine direkte Verbindung zwischen der Wirtschaft im In- und Ausland. (SN)

Misión y Visión AHK Bolivia

Mission und Vision AHK Bolivien



**Deutsch-Bolivianische
Industrie- und Handelskammer**
Cámara de Comercio e Industria
Boliviano-Alemana

La Cámara de Comercio e Industria Boliviano – Alemana (AHK Bolivia) es una institución sin fines de lucro, la cuál fué fundada un 17 de octubre de 1955 por emprendedores empresarios bolivianos y alemanes. Nuestra institución forma parte de la red más grande en el mundo de Cámaras Alemanas en el extranjero (AHKs) y en Bolivia es la Cámara binacional más activa y grande.

MISIÓN

Nuestra MISIÓN promover el intercambio comercial entre Bolivia y Alemania, creando valor a nuestros miembros y clientes mediante una plataforma de contactos comerciales, sociales y de servicios de excelencia, como fieles representantes de la capacidad y calidad alemana.

VISIÓN

Nuestra VISIÓN es ser el principal enlace de Bolivia hacia mercados internacionales para establecer y mantener relaciones comerciales bilaterales. Como también ser un referente regional en el impulso y desarrollo empresarial para la ejecución de emprendimientos exitosos e innovadores en Bolivia y en el extranjero. Todo esto apoyando en nuestra visión de ser la plataforma más importante en la transferencia de tecnología y know-how entre nuestros miembros y clientes en Bolivia, Alemania y el mundo.

Die Deutsch-Bolivianische Industrie- und Handelskammer (AHK Bolivien) ist eine gemeinnützige Institution, die am 17. Oktober 1955 von bolivianischen und deutschen Unternehmern gegründet wurde. Unsere Institution ist Teil des größten Netzwerks in der Welt der deutschen Kammern im Ausland (AHKs) und in Bolivien ist sie die aktivste und größte binationale Kammer.

MISION

Unsere MISSION ist es, den kommerziellen Austausch zwischen Bolivien und Deutschland zu fördern und für unsere Mitglieder und Kunden durch eine Plattform kommerzieller, sozialer Kontakte und exzellenter Dienstleistungen als treue Vertreter der deutschen Kapazität und Qualität Werte zu schaffen.

VISION

Unsere VISION ist, die Hauptverbindung zu internationalen Märkten für Bolivien zu sein und bilaterale Handelsbeziehungen aufrechtzuerhalten. Ebenfalls wollen wir ein regionaler Referent im Bereich der Unternehmensförderung und -entwicklung sein, um erfolgreiche und innovative Projekte in Bolivien und im Ausland durchzuführen. All dies unterstützt durch unsere Vision, die wichtigste Plattform für den Transfer von Technologie und Know-how zwischen unseren Mitgliedern und Kunden in Bolivien, Deutschland und der Welt zu sein. (SN)



Metas y Valores de la AHK Bolivia

Ziele und Werte der AHK Bolivien



*Equipo 2019 (de izquierda a derecha, abajo a arriba):
Das Team 2019 (links nach rechts, unten nach oben):*

Ana Capia, Amparo Condo, Christian Schilling, Carol Dorado, Jamie Frankenstein (Practicante/Praktikantin), Graciela Gómez, Elena Frimmersdorf (Practicante/Praktikantin), Liam Lowdon, Carola Borda, Vanessa Salcedo, Mario Sánchez, Mónica Rodríguez, Sisa Neuweiler, Huáscar Cajas, Rodolfo Richter

NUESTRA META

- Ser el principal enlace hacia Mercados Internacionales
- Establecer y mantener relaciones comerciales bilaterales
- Ser un referente en el Impulso y Desarrollo Empresarial
- Ser la Plataforma más importante en Transferencia de Tecnología y Know-How entre Miembros y Clientes en Bolivia, Alemania y el Mundo

UNSER ZIEL

- Hauptverbindung zu Internationalen Märkten herstellen
- Bilaterale Geschäftsbeziehungen festlegen und fördern
- Ein Referenz im Impuls der Unternehmensentwicklung zu sein
- Wichtigste Plattform für den Transfer von Technologien und Know-How zwischen Mitgliedern und Kunden in Bolivien, Deutschland und der Welt zu sein

NUESTROS VALORES

TRANSPARENCIA

Establecer relaciones humanas y comerciales basadas en la honestidad y confianza con nuestros Miembros, clientes y terceros

TRANSPARENZ

Menschliche und geschäftliche Beziehungen auf der Grundlage von Ehrlichkeit und Vertrauen zu unseren Mitgliedern, Kunden und Dritten zu etablieren.

EXCELENCIA

Mantener y reflejar los altos estándares de calidad alemana en nuestros procesos, servicios, comunicación y relacionamiento personal.

EXZELLEENZ

Die deutschen Qualitätsstandards in unseren Prozessen, Dienstleistungen, Kommunikation und persönlichen Verbindungen zu widerspiegeln.

CONFIDENCIALIDAD

Proteger todo tipo de información que nuestros Miembros, clientes y terceros depositan en nosotros.

VERTRAULICHKEIT/DISKRETION

Alle Arten von Informationsmaterialien, die unsere Mitglieder, Kunden und Dritte bei uns hinterlegen zu schützen und damit vertraulich umzugehen.

RESPONSABILIDAD SOCIAL

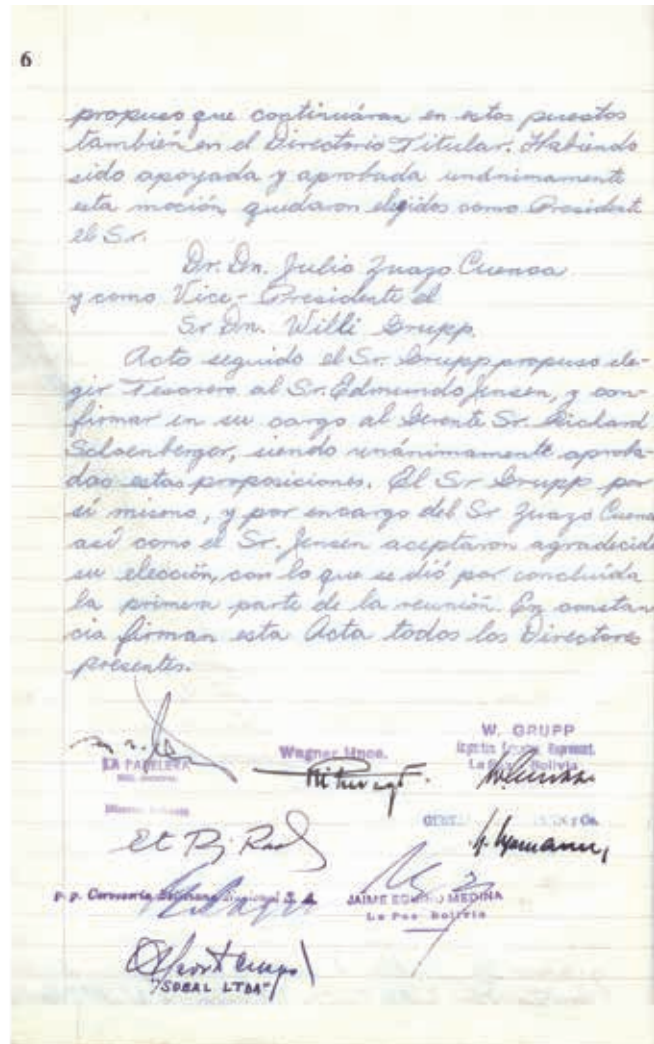
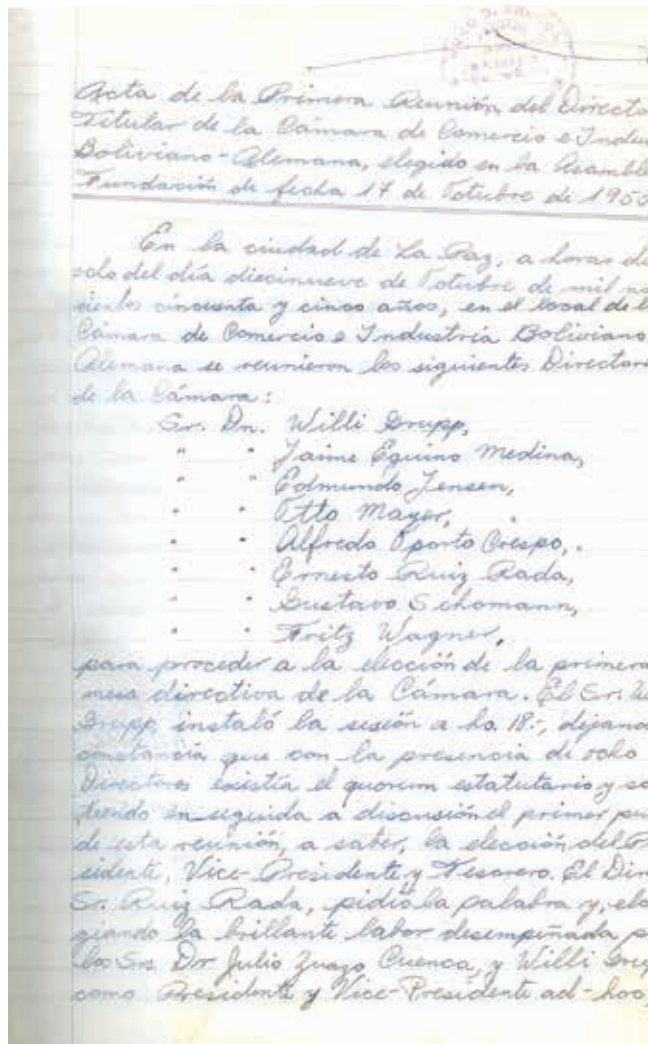
Promover políticas para un desarrollo sostenible, especialmente en temas sociales, educación y medio ambiente.

SOZIALVERANTWORTUNG

Strategien für eine nachhaltige Entwicklung, insbesondere in Bezug auf Soziales, Bildung und Umwelt fördern.

Historia de la AHK Bolivia

Geschichte der AHK Bolivien



Acta de fundación de la AHK Bolivia
Urkunde zur Gründung der AHK - Bolivien

1955

El 17 de octubre 1955, 75 emprendedores empresarios bolivianos y alemanes fundaron la Cámara de Comercio e Industria Boliviano – Alemana.

„En la ciudad de La Paz, a horas dieciséis y treinta del día diecisiete de octubre de mil novecientos cincuenta y cinco años, en el local de la Cámara Nacional de Comercio y bajo la Presidencia ad-hoc del Sr. Julio Suazo Cuenca, fue inaugurada la Asamblea General convocada a objeto de formalizar la fundación de la Cámara de Comercio e Industria Boliviano – Alemana.“

Así, a la cabeza del señor Sr. Julio Zuazo Cuenca (Presidente), el Directorio fue compuesto por doce vocales propietarios y cuatro suplentes, lográndose un pronto reconocimiento en Bolivia y en la República Federal de Alemania.

Las oficinas comenzaron a funcionar con tres empleados en el edificio de la firma Zeller de Moser y Cía (en aquel entonces, ahora Tránsito) ubicado en la Av. Mariscal Santa Cruz, esquina Cochabamba.



Primeras oficinas
de la Cámara
Die ersten Büros
der Kammer

Publicación en periódicos
alemanes resalta la
fundación de la Cámara
Deutscher Zeitunen
erwähnen die Gründung
der Handelskammer

1955

Am 17. Oktober 1955 gründete eine Gruppe von bolivianischen und deutschen Unternehmern die Deutsch-Bolivianische Industrie- und Handelskammer.

„Am siebzehnten Oktober neunzehnhundert-fünfundfünfzig, um sechzehn Uhr dreißig, in der Stadt La Paz, in den Räumlichkeiten der Nationalen Handelskammer und unter dem Vorsitz des Herrn Julio Zuazo Cuenca, wurde die einberufene Generalversammlung eröffnet, um die Gründung der Deutsch-Bolivianischen Industrie- und Handelskammer offiziell zu gestalten.“

Auf diese Weise und mit Herrn Julio Zuazo Cuenca als Vorsitzenden fand der Vorstand, der aus zwölf ordentlichen Mitgliedern und vier Stellvertretern bestand, sowohl in Bolivien als auch in der Bundesrepublik Deutschland bald Anerkennung.

Das Büro nahm den Betrieb mit drei Angestellten im damaligen Gebäude der Firma Zeller von Moser Et Co. (heute das Gebäude der Verkehrspolizei) auf, das sich in der Av. Mariscal Santa Cruz, an der Ecke Straße Cochabamba, befindet.



1956

A partir de este año, se empezó a participar en las reuniones de Gerentes de las Cámaras Alemanas en el Exterior, las que a partir de este punto fueron aprovechadas para visitar empresas, asociaciones, cámaras y dependencias gubernamentales, así como para propiciar reuniones con firmas y particulares interesados en el comercio entre Bolivia y Alemania.

1957

Aprobación de Estatutos y asignación de personalidad jurídica mediante Resolución Suprema No. 73937 del 8 de julio.

Suscripción de contrato con las sociedades feriales "Deutsche Messe AG" y "Köln Messe GMBH".

Se inició la publicación del boletín con información relativa a la economía alemana.

1960

Traslado de las oficinas a la Calle Potosí N° 1156.

1963

Se designa al señor Hans Hiller hasta 1988 como representante de la Cámara para la ciudad de Santa Cruz.

1965

Celebración de la primera década de vida de la Cámara.

Suscripción de contrato con la sociedad ferial "Messe München GMBH".

1966

Suscripción de contratos con la sociedad ferial "Messe Frankfurt".

"Condecoración de la Cruz al Mérito de Primera Clase" al entonces Presidente de la Cámara de Comercio e Industria Boliviano - Alemana, Enrique García.

1968

Traslado de las oficinas al Edificio Krutzfeld de la Av. Villazón.

1956

Ab diesem Jahr nahm man an Tagungen der Geschäftsführer der deutschen Handelskammern im Ausland teil, die sowohl dazu dienten, Firmen, Verbände, Handelskammern und Behörden zu besuchen, als auch Treffen mit Firmen und Privatpersonen, die am Handel zwischen Bolivien und Deutschland interessiert waren, zu fördern.

1957

Genehmigung der Satzung und Erwerb der Rechtspersönlichkeit durch Präsidialerlass Nr.773937 vom 8. Juli.

Vertragsabschluss mit den Messegesellschaften "Deutsche Messe AG" und "Köln Messe GmbH".

Herausgabe der ersten Nummer des Boletín mit Informationen über die deutsche Wirtschaft.

1960

Umzug in die Büroräume in der Straße Potosi Nr.1156.

1963

Herr Hans Hiller wird bis 1988 als Repräsentant der AHK in Santa Cruz bestimmt.

1965

Feier zum 10-jährigen Bestehen der Handelskammer.

Vertragsabschluss mit der Messegesellschaft "Messe München GmbH".

1966

Vertragsabschluss mit der Messegesellschaft "Messe Frankfurt".

Auszeichnung des damaligen Vorsitzenden der Deutsch-Bolivianischen Industrie- und Handelskammer, Enrique García, mit dem "Condecoración de la Cruz al Mérito de Primera Clase" (Verdienstkreuz 1. Klasse).

1968

Umzug in das Gebäude Kurtzfeld in der Av. Villazón.



Condecoración "Bundesverdienstkreuz" al Presidente de la Cámara
Verleihung des Bundesverdienstkreuzes an den Kammerpräsidenten



Oficinas del Edificio Krutzfeld de la Av. Villazón
Inneneinrichtung der neuen Büros im Gebäude
Krutzfeld

1969

Participación en el festejo de 200 años de Iberoamerica Verein en la ciudad de Hamburgo.

Suscripción de contrato con la sociedad ferial "Messe Dusseldorf GMBH".

1969

Beteiligung an der Feier des 200-jährigen Bestehens des Iberoamerica Vereins in Hamburg.

Vertragsabschluss mit der Messengesellschaft "Messe Düsseldorf".

1974

Por primera vez, el Instituto Boliviano de Turismo participó en un stand conjunto de los países del Pacto Andino en la Feria Internacional de Turismo (ITB) realizada en Berlín. En esta misma ocasión, el Gerente de la Cámara fue invitado por el Ministerio de Economía Alemán a asistir al pabellón de la República Federal de Alemania como ponente.

Realización de la Tercera Convención de Cámaras del Grupo Andino en la ciudad de Cochabamba, en la que se informó a Alemania sobre las atractivas posibilidades del mercado ampliado del Pacto Andino.

1974

Das bolivianische Tourismusinstitut nahm zum ersten Mal an einem gemeinsamen Stand der Länder des Andenpaktes auf der Internationalen Tourismusmesse (ITB) in Berlin teil. Bei dieser Gelegenheit wurde auch der Geschäftsführer der AHK vom BMWi als Referent für den Stand der Bundesrepublik Deutschland eingeladen.

Dritte Tagung der Handelskammern der Andengruppe in Cochabamba, bei der Deutschland über die attraktiven Möglichkeiten des erweiterten Marktes des Andenpaktes informiert wurde.

1975

Se logró por primera vez la participación de un stand boliviano en la Feria Mundial de Alimentación ANUGA realizado en Colonia.

Festejo del 20vo aniversario de la fundación de la Cámara, que contó con la participación del Presidente de la República, Gral. Hugo Banzer Suárez, quien elogió la labor desarrollada por nuestra Institución en estas dos décadas.

Suscripción de contrato con la sociedad ferial "Messe Berlin GMBH".

1975

Zum ersten Mal nahm ein bolivianischer Stand an der "Welternährungsmesse ANUGA" in Köln teil.

Feier zum 20. Jubiläum der Handelskammer, an dem der damalige Präsident der Republik, Gral. Hugo Banzer Suárez, teilnahm, der bei dieser Gelegenheit die von unserer Institution in den zwei Jahrzehnten ausgeführten Arbeit lobte.

Vertragsabschluss mit der Messengesellschaft "Messe Berlin GmbH."



*Festejo del vigésimo aniversario con el Presidente de la República de Bolivia, Gral. Hugo Banzer Suárez
Empfang zur Feier des 20. Jubiläums unter der Anwesenheit des Präsidenten der Republik Bolivien, General Hugo Banzer Suárez*



*Condecoración - "Bundesverdienstkreuz" al Sr. Fernando Knaudt
Verleihung des Bundesverdienstkreuzes an Fernando Knaudt*

1977

Con el fin de ofrecer una información completa sobre Bolivia y su economía, la Cámara publicó el libro "Bolivia: Socio Comercial".

1979

Se establecieron los "almuerzos mensuales".

1980

El Sr. Fernando Knaudt, Presidente de la Cámara recibió la "Condecoración de la Cruz al Mérito de Primera Clase" conferida por el Presidente de la República Federal de Alemania, Dr. Karl Carstens.

Celebración de las Bodas de Plata de la Cámara de Comercio e Industria Boliviano - Alemana.

Se nombra a la empresa Hiller como representante de la Cámara en Santa Cruz.

1981

Firma de Convenio con el Ministerio de Industria, Comercio y Turismo, basado en programas anuales de trabajo con el objetivo de fomentar la exportación boliviana y las inversiones alemanas en Bolivia.

1977

Die Handelskammer veröffentlichte das Buch "Bolivia: Socio Comercial" (Bolivien: Handelspartner) mit dem Zweck, eine vollständige Information über Bolivien und seine Wirtschaft anzubieten.

1979

Einführung des "monatlichen Mittagessen".

1980

Auszeichnung von Herrn Fernando Knaudt, Vorsitzendem der Handelskammer, mit dem Verdienstkreuz 1. Klasse, das vom Bundespräsidenten der Bundesrepublik Deutschland, Dr. Karl Carstens, verliehen wurde.

Feierlichkeiten zur "Silberhochzeit" (25 jähriges Jubiläum) der Deutsch - Bolivianischen Industrie und Handelskammer.

Die Firma Hiller wird zum Vertreter der Handelskammer in Santa Cruz ernannt.

1981

Unterzeichnung eines Abkommens mit dem Ministerium für Industrie, Handel und Tourismus, auf der Basis von jährlichen Arbeitsprogrammen, mit dem Zweck, den bolivianischen Export und die deutschen Investitionen zu fördern.



Fernando Knaudt y Karl Heinz Pless en el festejo de las Bodas de Plata de la Cámara

Fernando Knaudt und Karl Heinz Pless bei den Feierlichkeiten zum 25-jährigen Bestehen der Kammer

1982

Con motivo de renegociar la cooperación económica de Alemania a Bolivia, se recibió a una delegación de la República Federal de Alemania.

1982

Empfang einer Delegation aus der Bundesrepublik Deutschland zwecks Aushandlung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit von Deutschland mit Bolivien.

1983

Representantes legislativos de la República Federal de Alemania visitaron Bolivia a objeto de exponer la nueva política de ayuda al desarrollo adoptada por el gobierno del Canciller Helmut Kohl.

1983

Vertreter des Deutschen Bundestages besuchten Bolivien und stellten die neue Entwicklungspolitik der Regierung unter Kanzler Helmut Kohl vor.

1984

Visita de empresarios y diputados del Parlamento alemán.

Entrega de la alta distinción "Condecoración de la Cruz al Mérito de Primera Clase" de la República Federal de Alemania a Karl Pless por los servicios prestados a las relaciones boliviano-alemanas.

1984

Besuch von deutschen Unternehmern und Abgeordneten des deutschen Bundestages.

Verleihung des Verdienstkreuzes 1. Klasse der Bundesrepublik Deutschland an Herrn Karl Pless für seine in Bezug auf die deutsch-bolivianischen Beziehungen geleisteten Dienste.

1985

Celebración del 30° aniversario de la Cámara binacional.

Condecoración del Cóndor de los Andes en el grado de Caballero conferida por el entonces gran Maestro de la Orden, el Sr. Presidente de la República, Dr. Víctor Paz Estensoro.

1985

Feier zum 30. Jubiläum der Binationalen Kammer.

Auszeichnung mit dem "Cóndor de los Andes" in el Grado de Caballero", verliehen von dem damaligen Großmeister des Ordens, dem Präsidenten der Republik, Dr. Víctor Paz Estensoro.



*Festejo del trigésimo Aniversario
Feier zum 30-jährigen Bestehen*



*Condecoración del Cónдор de Los Andes
Verleihung des "Cónдор de Los Andes"*

1986

Visita del Ministro de Cooperación Económica de la República Federal de Alemania a Bolivia.

1986

Der Bundesminister für Wirtschaftliche Zusammenarbeit der Bundesrepublik Deutschland besuchte Bolivien.

1987

Visita del Presidente de la República Federal de Alemania, Sr. von Weizsäcker. En esta oportunidad, la autoridad - acompañada por una delegación oficial- se reunió con representantes del Directorio de la Cámara binacional. Este importante encuentro sirvió para que el Presidente obtenga información de primera mano sobre la situación económica boliviana y de las empresas alemanas radicadas en Bolivia.

1987

Besuch des Bundespräsidenten der Bundesrepublik Deutschland, Herrn Richard von Weizsäcker. Bei dieser Gelegenheit trat der Bundespräsident - begleitet von einer offiziellen Delegation- mit Vertretern des Vorstands der Binationalen Kammer zusammen. Dieses wichtige Treffen diente dazu, dass der Bundespräsident Informationen über die wirtschaftliche Lage Boliviens sowie Informationen über die im Lande niedergelassenen deutschen Firmen aus erster Hand erhielt.



*Representantes del Directorio de la Cámara observa con el Presidente Richard von Weizsäcker la maqueta del Colegio Alemán Mariscal Braun
Repräsentanten des Kammervorstands betrachten gemeinsam mit dem Bundespräsidenten Richard von Weizsäcker das Modell zur deutschen Schule Mariscal Braun*

1988

Apertura de una oficina de contactos de la Cámara en la ciudad de Santa Cruz.

1989

Visita a Bolivia del Ministro de Cooperación Económica Jürgen Warnke y reunión con Miembros de la Cámara.

1990

Visita de una delegación del Parlamento Alemán de la Comisión para Juventud, Familia, Mujeres y Salud.

1991

Aprobación de Estatutos modificados (mediante Resolución Suprema No. 209612 de 20 de septiembre)

El Sr. Helmut Schäfer, Ministro de Estado del Ministerio de asuntos Exteriores de Alemania, así como Miembros de la Comisión de Cooperación Económica del Parlamento Alemán visitaron Bolivia.



1992

Se recibió la visita de una delegación de Negociaciones Intergubernamentales de la Cooperación Financiera y Técnica de la República Federal de Alemania y de un grupo parlamentario alemán-latinoamericano, quienes se entrevistaron con el Presidente y Vicepresidente de la República de Bolivia.

Apertura del Instituto Superior de Formación Profesional Dual, para la formación de estudiantes bajo la modalidad alemana de formación dual en la carrera de Comercio Exterior.

1988

Eröffnung einer Kontaktstelle der Kammer in Santa Cruz.

1989

Besuch des Bundesministers für Wirtschaftliche Zusammenarbeit Jürgen Warnke in Bolivien und Sitzung mit den Partnern der Handelskammer.

1990

Besuch einer Delegation des Ausschusses für Jugend, Familie, Frauen und Gesundheit des deutschen Bundestags.

1991

Verabschiedung der Satzungsänderung (durch Präsidialbeschluss Nr.209612 vom 20. September).

Herr Helmut Schäfer, Bundesminister des Auswärtigen Amtes, besucht Bolivien zusammen mit Mitgliedern des Bundestagsausschusses für Wirtschaftliche Zusammenarbeit.

Primeros estudiantes de la Formación Profesional Dual durante un examen
Die ersten Studenten der Dualen Berufsausbildung bei einer Klausur

1992

Eine Delegation für Regierungsverhandlungen der Wirtschaftlichen und Technischen Zusammenarbeit der Bundesrepublik Deutschland und eine Gruppe deutsch-lateinamerikanischer Parlamentarier besuchten das Land und trafen sich mit dem Präsidenten und Vize-Präsidenten der Republik Bolivien.

Eröffnung des "Berufsbildungszentrum" (Deutsche Berufsschule im Ausland), um Studenten im Außenhandel nach deutscher Modalität einer dualen Ausbildung entsprechend auszubilden.

Visita del Ministro de Relaciones Exteriores y Culto, Sr. Ronald MacLean Abaroa a la República Federal de Alemania a objeto de firmar el "Convenio para evitar la Doble Tributación entre la República de Bolivia y la República Federal de Alemania".

Visita de un grupo de parlamentarios de la República Federal de Alemania para tratar las negociaciones gubernamentales anuales.

Traslado de las oficinas al séptimo piso del edificio Hansa.

1993

Viaje de una delegación de empresarios bolivianos a Alemania, organizado y planificado por la Cámara. En esta oportunidad se visitaron las Cámaras Regionales de Essen, Hamburgo, Berlín y Fráncfort en las que se efectuaron los "Días de Charla sobre Bolivia". Igualmente el DIHT (Asociación Alemana de Cámaras de Industria y Comercio) organizó un día de charlas en Bonn en el que se contó con la participación de la delegación oficial del Presidente Jaime Paz Zamora.

Primera promoción de la Formación Profesional Dual.

Besuch des Ministers des Außen- und Kulturministeriums, Herrn Ronald MacLean Abaroa in der Bundesrepublik Deutschland, in welches das Abkommen zwischen der Republik Bolivien und der Bundesrepublik Deutschland zur Vermeidung der doppelten Steuerabgabe unterzeichnet wurde.

Besuch einer Gruppe von Parlamentariern aus der Bundesrepublik Deutschland, um die jährlichen staatlichen Vorhaben auszuhandeln.

Umzug in den 7. Stock des Edificio Hansa.

1993

Die Kammer organisierte und plante die Reise einer Delegation von bolivianischen Unternehmern nach Deutschland. Bei dieser Gelegenheit besuchte man die regionalen Kammern in Essen, Hamburg, Berlin und Frankfurt, wobei "Gespräche über Bolivien" stattfanden. Der DIHT (Deutscher Industrie- und Handelstag DIHT) organisierte ebenfalls einen Tag mit Gesprächen in Bonn, an dem die offizielle Delegation des Präsidenten Jaime Paz Zamora teilnahm.

Erste Absolventen der Dualen Berufsausbildung.

*Delegación de empresarios bolivianos acompaña al Presidente Jaime Paz Zamora durante su visita a Alemania
Delegation bolivianischer Unternehmer beim Besuch des Präsidenten Jaime Paz Zamora in Deutschland*



1994

Apertura de la carrera Administración y Organización Industrial en el Instituto Superior de Formación Profesional Dual.

Primera reunión de presidentes, vicepresidentes y gerentes de las Cámaras de Comercio e Industria Alemanas Latinoamericanas realizada en México, a invitación del entonces Ministro alemán de Economía Sr. Rexrodt.

Se designa al señor Norbert Honnen como nuestro representante para la ciudad de Santa Cruz.

1995

Por primera vez en la historia, tuvo lugar en Bolivia una reunión regional de las Cámaras Alemanas en Latinoamérica, misma que concluyó con la presentación de la llamada "Resolución de La Paz", en la que se señalan las nuevas posibilidades comerciales para la economía alemana en América Latina.

Festejo del 40° aniversario de la Cámara de Comercio e Industria Boliviano - Alemana.

1994

Eröffnung der Fachrichtung Industriekaufmann/-frau am "Berufsbildungszentrum" (der Deutschen Berufsschule im Ausland).

Erste Tagung von Vorsitzenden, stellvertretenden Vorsitzenden und Geschäftsführern der Deutschen Industrie- und Handelskammern in Lateinamerika, die in Mexiko auf Einladung von Herrn Rexrodt hin, dem damaligen deutschen Bundesminister für Wirtschaft, stattfand.

Herrn Norbert Honnen wird zum Vertreter der Handelskammer in Santa Cruz ernannt.

1995

Zum ersten Mal in der Geschichte fand in Bolivien ein regionales Treffen der Deutschen Handelskammern in Lateinamerika statt, das mit der Vorlage der sogenannten "Resolución de La Paz" (La Paz-Beschluss) abschloss, welches auf die neuen Handelsmöglichkeiten für die deutsche Wirtschaft in Lateinamerika hingewiesen wurde.

Feier des 40. Jubiläums der Deutsch-Bolivianischen Industrie- und Handelskammer.



Reunión regional de las Cámaras Alemanas en Latinoamérica realizada en La Paz
Regionales Treffen in La Paz der Deutschen Kammern in Lateinamerika



Invitación para conmemorar el 40 aniversario de la Cámara
Einladung zum 40-jährigen Bestehen der Kammer

1996

La Cámara acompañó al Presidente de la República de Bolivia, Sr. Gonzalo Sánchez de Lozada, en su viaje a Alemania junto a un comité empresarial. En esta oportunidad se firmó un Convenio entre la Confederación de Empresarios Privados de Bolivia y el Deutscher Industrie und Handelstag DIHT (Asociación de Cámaras de Industria y Comercio Alemanas) para constituir una Comisión Boliviano-Alemana de Cooperación Empresarial con el objetivo de contar con un organismo permanente de cooperación económica y promover las relaciones económicas entre Bolivia y Alemania en materia de comercio e inversiones.

Firma de un nuevo Convenio de representación de la empresa Igodo, especializada en la organización de Ferias de Moda.

Firma del Convenio Cultural Bilateral entre la República de Bolivia y la República Federal de Alemania.

1997

Implementación del sistema de enseñanza por bloques de la Formación Profesional Dual, consistente en el desarrollo del programa durante cuatro semanas para la teoría en el Instituto Superior de Formación Profesional Dual y cuatro semanas para la parte práctica en una empresa.

Visita de una delegación de diputados del Parlamento del Gobierno Alemán.

Lanzamiento de la primera página web de la Cámara.

Primera experiencia de prácticas empresariales de la Formación Profesional Dual en Santa Cruz.

1996

Zusammen mit einem Unternehmerkomitee, begleitete die Kammer Herrn Gonzalo Sánchez de Lozada, den Präsidenten der Republik Bolivien, auf seiner Reise nach Deutschland. Bei dieser Gelegenheit wurde ein Abkommen zwischen dem Verband der Privatunternehmer Boliviens ("Confederación de Empresarios Privados de Bolivia") und dem Deutschen Industrie und Handelstag DIHT unterschreiben, mit dem Zweck, einen Deutsch-Bolivianischen Ausschuss für die Kooperation zwischen Unternehmen zu bilden und auf diese Weise eine ständige Einrichtung für die wirtschaftliche Zusammenarbeit und zur Förderung der wirtschaftlichen Beziehungen -im Handelsbereich- zwischen Bolivien und Deutschland aufzubauen.

Unterzeichnung einer neuen Vereinbarung zur Vertretung der Firma IGEDO, die auf die Organisation von Modemessen spezialisiert ist.

Unterzeichnung eines Kulturabkommens zwischen der Republik Bolivien und der Bundesrepublik Deutschland.

1997

Implementierung eines Block-Lehrsystems in der Dualen Berufsausbildung, bestehend aus einem Programm, das vier Wochen Theorie an der Deutschen Berufsschule im Ausland und weitere vier Wochen Praktikum in einem Unternehmen vorschreibt.

Besuch einer Abgeordnetendelegation des Deutschen Bundestags.

Herausgabe der ersten Webseite der Handelskammer.

Erste Erfahrung mit Betriebspraktika im Rahmen der Dualen Berufsausbildung in Santa Cruz.

*Delegación de empresarios bolivianos acompaña al Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada durante su visita a Alemania
Delegation bolivianischer Unternehmer beim Besuch des Präsidenten Gonzalo Sánchez de Lozada in Deutschland*



1998

Creación del registro de consultas de empresas alemanas/ bolivianas, organizado según los rubros de la producción y comercialización y permitirá a las empresas, interesadas en consultarlo, realizar un primer contacto con una contraparte en el otro país.

Bolivia cumple 25 años de participación en la Bolsa Internacional de Turismo (ITB Berlín).

Traslado a las nuevas oficinas de la Av. Ecuador N°. 2277.

Seminarios para el Aseguramiento de Calidad para las Cámaras alemanas de Comercio e Industria en el extranjero (AHKs).

1998

Zusammenstellung eines Beratungsregisters für deutsche und bolivianische Unternehmen, organisiert nach Produktions- und Vermarktungsbranchen, das interessierten Unternehmen ermöglicht, erste Kontakte mit einem eventuellen Partner im Ausland aufzunehmen.

Bolivien feiert die 25-jährige Teilnahme an der Internationalen Tourismus-Börse (ITB) in Berlin. Umzug in die neuen Büroräume in der Av. Ecuador Nr.2277

Seminarreihe über Qualitätssicherung für die Deutschen Industrie- und Handelskammern im Ausland (AHKs).

1999

Organización del primer torneo bolivia-no-alemán de tenis.

1999

Organisation des ersten deutsch-bolivianischen Tennisturniers.

2000

Autorización de apertura y funcionamiento del Instituto de Formación Profesional Dual para impartir las carreras Bi- Trilingües en Comercio Exterior y Administración y Organización Industrial (Resolución Ministerial 116/00 de 11 de abril de 2000 del Ministerio de Educación).

Se cumplieron 100 años de vida de las Cámaras Alemanas de Comercio e Industria en el Extranjero y 50 del DIHK.

Obtención del Certificado de Calidad bajo la Norma Internacional ISO 9002:1994 como primer prestador de servicios en el ámbito del fomento económico en Bolivia.

Reconstrucción y relanzamiento de la página web institucional (www.ahkbol.com).

Visita del Presidente de la República de Bolivia, Hugo Banzer Suárez, a la Asociación de Cámaras de Industria y Comercio (DIHT) en Berlín.

2000

Genehmigung für die Eröffnung und den Betrieb der Deutschen Berufsschule im Ausland, um die Zwei- und Dreisprachigen Fachrichtungen im Groß- und Außenhandel und Industriekaufmann/- frau einzuführen (Ministerieller Beschluss Nr.116/00 vom 11.April 2000 des Bildungsministeriums).

Feier zum 100-jährigen Bestehen der Deutschen Industrie- und Handelskammern im Ausland und zum 50-jährigen Bestehen der DIHK.

Erwerb des Qualitätszertifikats gemäß der internationalen Norm ISO 9002:1994 als erster Erbringer von Dienstleistungen im Bereich der wirtschaftlichen Förderung in Bolivien.

Wiederherstellung und Herausgabe der offiziellen Website (www.ahkbol.com).

Hugo Banzer Suárez, der Präsident der Republik Bolivien, besucht den Deutschen Industrie- und Handelstag in Berlin.



Certificado ISO 9002:1994
Qualitätszertifikat der Norm ISO
9002:1994



Jörg Zehnle y Sr. Stahmer hacen entrega de una placa conmemorativa al Sr. Franz Schoser, Gerente del DIHK
Überreichung einer Gedenktafel an Franz Schoser, Geschäftsführer des DIHK durch Jörg Zehnle und Herrn Stahmer

Visita de una delegación de alto rango de la ciudad hanseática e independiente de Hamburgo a las ciudades de La Paz y Santa Cruz con el objeto de informarse sobre la situación política y económica de Bolivia.

Cámaras de Comercio e Industria binacionales con actividades en Bolivia resolvieron concertar y coordinar acciones para optimizar esfuerzos y estimular las mejores posibilidades para coadyuvar en la reactivación económica y de oportunidades de Bolivia.

Reconocimiento otorgado por la Cámara de Industria de Cochabamba por el esfuerzo realizado para la obtención del Certificado ISO 9002.

2001

Formación de una alianza estratégica de las Cámaras Alemanas del MERCOSUR.

Inicio de trabajo conjunto con la Cooperación Técnica Alemana (actual Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)) en proyectos público-privados.

2002

Reunión de una delegación de parlamentarios alemanes con empresarios bolivianos y alemanes.

Reunión de Cámaras Alemanas de la Región Andina en La Paz.

Eine hochrangige Delegation der Hansestadt Hamburg besucht die Städte La Paz und Santa Cruz, um sich über die politische und wirtschaftliche Lage Boliviens zu informieren.

Die in Bolivien tätigen binationalen Industrie- und Handelskammern beschlossen, ihre Tätigkeiten zur Optimierung ihrer Kräfte und zur Schaffung der besten Möglichkeiten abzustimmen und zu koordinieren, um somit zur wirtschaftlichen Neubelebung und der Verbesserung der Chancen in Bolivien beitragen zu können.

Anerkennung aufgrund der Anstrengungen zur Erlangung des Qualitätszertifikats ISO 9002 von Seiten der Industriekammer Cochabamba.

2001

Die Deutschen Handelskammern des MERCOSUR schließen ein strategisches Bündnis ab.

Die Zusammenarbeit mit der Gesellschaft für Technische Entwicklungszusammenarbeit (GIZ) in PPP-Projekte.

2002

Eine Delegation deutscher Parlamentarier trifft sich mit deutschen und bolivianischen Unternehmern.

Tagung der Deutschen Handelskammern der Andenregion in La Paz.

Participación en la "1ra. Feria Internacional de la Pequeña, Mediana, Gran Empresa y Artesanía - FIPAZ".

2003

Festejo de la décima promoción de la Formación Profesional Dual.

Lanzamiento de un nuevo concepto de eventos, Desayunos Empresariales, Visitas Empresariales y Ciclos de Talleres de Capacitación.

Obtención del reconocimiento de Alemania como "Colegio de Formación Profesional en el Exterior", a partir del cual, se otorga el título de "Fachhochschulreife", que posibilita la admisión a las Universidades Técnicas Alemanas (para iniciar cualquier carrera a nivel académico).

Obtención del Certificado de Calidad bajo la Norma Internacional ISO 9001:2000.

Teilnahme an der "1. Internationalen Messe der Klein-, Mittel- und Großbetriebe und Handwerke- FIPAZ".

2003

Feier zum 10. Absolventenjahrgang der Dualen Berufsausbildung.

Einführung einer neuen Art von Veranstaltungen, Betriebsfrühstücken, Betriebsbesuchen und einer Reihe von Ausbildungsworkshops.

Anerkennung vonseiten Deutschlands als eine offizielle "Deutsche Berufsschule im Ausland", auf deren Basis das Zeugnis "Fachhochschulreife" verliehen wird, die die Aufnahme an deutschen Technischen Hochschulen ermöglicht (um ein Studium aufnehmen zu können).

Erwerb des Qualitätszertifikats nach der Internationalen Norm ISO 9001:2000.



Apertura de la oficina
Regional de Santa Cruz
Eröffnung des
Regionalbüros in
Santa Cruz



Festejo del 50 Aniversario
Feier zum 50-jährigen Bestehen

2004

Lanzamiento de una nueva página web institucional.

Creación de una nueva política de promoción de servicios e imagen de la AHK dentro de nuestra misión de ofrecer una plataforma altamente efectiva de servicios y promoción de contactos y de negocios a favor de las relaciones comerciales entre Alemania y Bolivia. Con el mensaje "Abrimos diálogos, Comunicamos metas, Unimos Esfuerzos".

Herausgabe einer neuen offiziellen Website.

Entwicklung einer neuen Dienstleistungsförderungspolitik und eines neuen Image der AHK im Rahmen unseres Auftrags, eine hochwirksame Plattform von Dienstleistungen und Kontakt- und Geschäftsförderung zugunsten der Handelsbeziehungen zwischen Deutschland und Bolivien zu schaffen. Unsere Botschaft lautet: Wir ermöglichen Dialoge, Wir übermitteln Ziele, Wir vereinen Kräfte.

Se inaugura la Oficina Regional de Santa Cruz a cargo de Giedre Eglinskaite en oficinas de la empresa Honnen Ltda.

El primer cooperante de la Cooperación Técnica Alemana inicia su labor en la Cámara Alemana.

2005

Los eventos realizados por la Cámara se amplían a Santa Cruz en coordinación estrecha con la oficina de Regional en dicha ciudad.

La Cámara crea un nuevo concepto de trabajo con los Miembros bajo el lema: multiplicamos y fortalecemos sus contactos.

Nuestra Publicación "Boletín" cambia de nombre a "Made in Germany" y se edita conjuntamente con la AHK- Perú.

2006

La Cámara Alemana maneja el fondo PPP Sur de la Cooperación Técnica Alemana e intermedia 17 proyectos PPP Sur por un volumen superior a los 300.000,- Euros hasta el año 2011.

Asume Lorena Puglia como nueva encargada de la Oficina Regional Santa Cruz con 40 Miembros.

Das Regionalbüro in Santa Cruz wird unter der Leitung von Giedre Eglinskaite in den Büroräumen von Honnen Ltda. eröffnet.

Der erste Mitarbeiter der Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit beginnt seine Tätigkeit in der AHK.

2005

Die Veranstaltungen der AHK erweitern sich auf Santa Cruz und werden vollständig durch das neue Regionalbüro koordiniert.

Die Kammer entwickelt ein neues Konzept der Arbeit mit den Mitgliedern unter dem Motto: Wir vervielfachen und verstärken Ihre Kontakte. Unsere Publikation „Boletín“ ändert ihren Namen in „Made in Germany“ und wird von nun an gemeinsam mit der AHK Peru herausgegeben.

2006

Die AHK verwaltet die PPP-Süd Fond der GTZ (heute GIZ) und vermittelt 17 PPP-Süd-Projekte mit einer Gesamtsumme von mehr als 300.000 Euro bis 2011.

Lorena Puglia wird neue Leiterin des Regionalbüros in Santa Cruz mit 40 Mitgliedern.

*Asume Lorena Puglia el cargo como nueva encargada de la oficina Regional Santa Cruz con 40 Miembros
Lorena Puglia wird neue Leiterin des Regionalbüros in Santa Cruz mit 40 Mitgliedern*



2007

El departamento de Marketing Miembros intensificó su trabajo con las cámaras hermanas de la región, elaborando de manera conjunta el Directorio de Miembros regional, con el objetivo de ofrecer un medio ideal de información sobre

Die Abteilung für Mitgliedermarketing verstärkt seine Zusammenarbeit mit Schwesterkammern in der Region. In diesem Rahmen wird gemeinsam ein regionales Mitgliederverzeichnis erarbeitet, mit dem Ziel ein ideales Informationsmedium über

Miembros potenciales y posibles contactos en América Latina y Alemania.

2008

La Cámara Alemana es contratada por primera vez para el control y monitoreo de un proyecto entre la GTZ y la empresa alemana pfm AG. a través de un develoPPP.de.

Firma del Convenio con la Universidad Nuestra Señora de La Paz, para la convalidación de materias para los profesionales de la Formación Profesional Dual que desean continuar con sus estudios universitarios.

Piedra fundamental para la construcción del nuevo edificio para el Instituto Superior de Formación Profesional Dual.

Introducción del Certificado de Inglés otorgado por la Cámara de Comercio e Industria de Londres.

La Cámara se constituye como la Cámara Binacional más grande del país.

potenzielle Mitglieder und mögliche Kontakte in Lateinamerika und Deutschland zu schaffen.

2008

Die AHK wird zum ersten Mal engagiert um Kontrolle und Aufsicht über ein Projekt zwischen GTZ und der deutschen Firma pfm AG zu übernehmen, das über develoPPP.de abgewickelt wird.

Die Vereinbarung mit der Universidad de Nuestra Señora de La Paz wird unterzeichnet, die die Anerkennung von Fächern aus der dualen Berufsausbildung für die Auszubildenden ermöglicht, die danach mit einem Universitätsstudium fortfahren möchten.

Grundsteinlegung für das neue Gebäude des Berufsbildungszentrum.

Einführung des Englischzertifikats, das durch die Industrie- und Handelskammer London verliehen wird.

Die AHK stellt nun die größte binationale Kammer des Landes dar.

*Nuevo edificio del
Instituto Técnico de la
Formación
Profesional Dual
Neues Gebäude des
Berufsbildungszentrum*



*Construcción del nuevo edificio del Instituto Superior
de Formación Profesional Dual
Bau des neuen Berufsbildungszentrums*

2009

Se suscriben acuerdos interinstitucionales para que los Miembros de la Cámara accedan a tarifas especiales, descuentos en distintos servicios y productos de otras empresas afiliadas. (AXS, BCP, ICR Relaciones Internacionales).

Inauguración del nuevo edificio del Instituto Superior de la Formación Profesional Dual.

Interinstitutionelle Abmachungen werden geschlossen, damit die Mitglieder der Kammer Zugang zu speziellen Tarifen und Preisermäßigungen für verschiedene Dienstleistungen und Produkte anderer Mitgliedsunternehmen erhalten. (AXS, BCP ICR internationale Beziehungen).

Das neue Gebäude des Berufsbildungszentrums wird eingeweiht.

Reconocimiento como centro autorizado para otorgar el Certificado Internacional de Informática, por parte de la Asociación de Informática de Bonn, Alemania.

Firma del Convenio con la Universidad Católica Boliviana "San Pablo" para la convalidación de materias para los profesionales de la Formación Profesional Dual que desean continuar con sus estudios universitarios.

Anerkennung als autorisiertes Zentrum für die Vergabe des Informatik Zertifikat „European Computer Driving Licence“ durch die Gesellschaft für Informatik in Bonn.

Die Vereinbarung mit der Universidad Católica Boliviana „San Pablo“ wird unterzeichnet, die die Anerkennung von Fächern aus der dualen Berufsausbildung für die Auszubildenden ermöglicht, die danach mit einem Universitätsstudium fortfahren möchten.



Sr. Jürgen Winkel, Sr. Petrus Johannes van den Berg y Sr. Eduardo Bascón
Herr Jürgen Winkel, Herr Petrus Johannes van den Berg und Herr Eduardo Bascón



Exhibición de la Casa Alemana en la Expocruz
Ausstellung der „Casa Alemana“ auf der Messe „Expocruz“

2010

Primera participación y organización del Pabellón de la Unión Europea en la feria Feicobol, Cochabamba.

Se exhibe la "Casa Alemana", una edificación "Made in Germany" que es energéticamente eficiente e independiente en Expocruz.

Firma del Convenio con la Fundación Universitaria Iberoamericana (FUNIBER) para el otorgamiento del 50% de beca a los profesionales de la Formación Profesional Dual que desean realizar estudios de postgrado y maestrías.

La Cámara es designada durante esa gestión para organizar varios eventos en Bolivia para organismos internacionales tales como el Banco Mundial y Alumni portal Deutschland.

2011

Iniciamos nuestra actividad en las redes sociales (Facebook, Twitter y otros), abrimos cuentas para la Cámara así como para la FPD.

2010

Erstmalige Teilnahme und Organisation des Europäischen Pavillons an der Messe Feicobol, Cochabamba.

Auf der Expocruz wird die "Casa Alemana" (das Deutsche Haus) ausgestellt – ein Gebäude "Made in Germany", das engergetisch effizient und unabhängig ist.

Der Vertrag mit FUNIBER (Iberoamerican University Foundation) über die Vergabe von 50%-Stipendien für die Absolventen der dualen Ausbildung, die ein Aufbaustudium oder ein Masterstudium realisieren wollen, wird unterschrieben.

In diesem Jahr wird die Kammer zum offiziellen Organisator für internationale Einrichtungen wie der Weltbank und Alumni portal Deutschland, um deren Veranstaltungen in Bolivien durchzuführen.

2011

Wir werden in den sozialen Netzwerken (Facebook, Twitter und andere) aktiv und eröffnen Accounts für die Kammer selbst, sowie für die duale Berufsausbildung.

Primera participación del Pabellón de la Unión Europea en la feria Expocruz.

La Cámara Alemana obtiene la representación del Servicio de Expertos Senior (SES) y desde entonces ha sido intermediaria en 57 misiones de expertos jubilados a Bolivia.

Firma del Convenio con la Universidad Técnica de Wildau, para el otorgamiento de plazas de estudios para los profesionales del Instituto Superior de Formación Dual de La Paz.

Firma del Convenio con Educa Pro, institución de financiamiento para la educación en Bolivia.

2012

Ampliamos nuestra representación del programa alemán "Senior Experten Service" en la ciudad de Santa Cruz.

Primera participación de la Unión Europea en la feria Exposur, Tarija.

La organización de una delegación empresarial para el rubro médico de Alemania a Bolivia.

La organización de una delegación empresarial para el rubro de litio de Alemania a Bolivia.

Desde octubre una experta integrada de CIM/GIZ trabaja en la Cámara Alemana como contacto central para el programa develoPPP.de.

Erstmalige Beteiligung des Europäischen Pavillons an der Messe Expocruz.

Die deutsche Kammer wird zum Repräsentant des Senior Experten Services (SES). Seitdem fungierte die Kammer als Vermittler bei 57 Entsendungen von Fach- und Führungskräften im Ruhestand nach Bolivien.

Der Vertrag mit der Technischen Hochschule Wildau über die Garantie von Studienplätzen für die Absolventen des Berufsbildungszentrums von La Paz wird unterschrieben.

Unterzeichnung des Vertrags mit Educa Pro, Finanzierungsinstitution für die Bildung in Bolivien.

2012

Wir erweitern das "Senior Experten Service"-Programm nach Santa Cruz.

Erstmalige Beteiligung der Europäischen Union an der Messe Exposur, Tarija.

Die Kammer organisiert eine Delegationsreise deutscher Unternehmen aus dem Medizinsektor nach Bolivien.

Die Kammer organisiert eine Delegationsreise deutscher Unternehmen aus dem Lithiumsektor nach Bolivien.

Seit Oktober arbeitet eine Expertin der GIZ als zentraler Kontakt für das develoPPP.de-Programm in der AHK Bolivien.



*Delegación de litio en Bolivia
Die Delegationsreise mit dem Thema „Lithium in Bolivien“*

2013

La Cámara Alemana es contratada para la coordinación local de un proyecto develoPPP.de con un volumen de 1.17 Mio de Euros por la empresa alemana Dräger.

2013

Die AHK erhält von dem deutschen Unternehmen Dräger einen Auftrag über die lokale Koordination eines Projekts des develoPPP.de-Programms in Höhe von 1,17 Millionen Euro.



Proyecto de desarrollo de la empresa Dräger DeveloPPP.de
Projekt mit der Firma Dräger (Public Private Partnership)



Primera vez Asamblea General de Socios en Santa Cruz
Zum ersten Mal findet die Mitgliederversammlung in Santa Cruz statt

Nuestra Publicación "Made in Germany" se edita y publica sólo en Bolivia.

Unsere Publikation „Made in Germany“ wird nur in Bolivien herausgegeben und veröffentlicht.

Se celebra por primera vez la Asamblea de Miembros en Santa Cruz.

Die Mitgliederversammlung findet zum ersten Mal in Santa Cruz statt.

Organización de una delegación empresarial en el rubro de Agua y Saneamiento Básico de Alemania a Bolivia.

Die Kammer organisiert eine Delegationsreise deutscher Unternehmen aus dem Bereich Wasser und sanitäre Grundversorgung nach Bolivien.

Organización de una delegación conformada por 22 empresarios del sector de Energías Renovables, Sistemas Fotovoltaicos de Bolivia hacia Alemania.

Die Kammer organisiert eine Delegationsreise von 22 Unternehmen aus Bolivien aus dem Bereich Erneuerbare Energien und Photovoltaik nach Deutschland.

Firma de varios convenios para conseguir mayores beneficios a los afiliados mediante el acceso a descuentos y precios preferenciales de otros Miembros: hoteles, agencias de viajes, arrendadoras de autos, consultoras empresariales y universidades entre otros.

Es werden mehrere Verträge unterzeichnet, um den Mitglieder größere Vorteile durch den Zugang zu Ermäßigungen und Vorzugpreisen bei anderen Mitgliedern zu gewähren. Zum Beispiel bei Hotels, Reiseagenturen, Autovermietungen, Unternehmensberatungen und Universitäten, um nur ein paar zu nennen.

2014

Iniciamos la organización de capacitaciones y programas modulares con expertos certificados por organismos internacionales y a partir de ese momento nos enfocamos en trabajar en esta área.

2014

Die AHK beginnt mit der Organisation von Fortbildungen und Modulprogrammen mit Experten, die von internationalen Institutionen zertifiziert sind, und konzentriert sich von nun an auf die Arbeit in diesem Bereich, der in den letzten Jahren an großer Bedeutung gewonnen hat.

Organización de una delegación empresarial para el rubro de la construcción de Alemania hacia Bolivia.

Die Kammer organisiert eine Delegationsreise deutscher Unternehmen aus dem Bausektor nach Bolivien.

En septiembre finalizó el concepto de regionalización con la AHK Perú y se designa como Gerente General de la Cámara al señor Rodolfo Richter.

Im September endet das Konzept der regionalen Kooperation mit der AHK Peru und Rodolfo Richter wird Geschäftsführer der AHK Bolivien.



*Delegación alemana del sector de la construcción llega a Bolivia
Die deutsche Delegation aus dem Sektor „Bauwesen“ kommt nach Bolivien*



*Nuevo pabellón de la Unión Europea en la Feicobol
Das neuen EU-Pavillions auf der Messe Feicobol*

2015

Graciela Gomez asume como nueva Directora la Oficina Regional de Santa Cruz.

Festejo del 60° Aniversario de la AHK 15 y 16 de octubre en La Paz y Santa Cruz respectivamente. Evento que la Cámara aprovecha para el relanzamiento de la imagen corporativa con nuevo logo, layout de la revista Made in Germany y de la Memoria institucional. Asimismo, se incorpora un nuevo sistema CRM.

Primer encuentro mundial de los Directores de Miembros y Eventos de las AHKs. A partir de este año, cada año se encuentran para intercambiar experiencias y mejorar el trabajo con miembros.

2015

Graciela Gomez übernimmt das Regionalbüro von Santa Cruz als neue Direktorin.

Feier zum 60. Jubiläum der AHK Bolivien am 15. und 16. Oktober in La Paz bzw. Santa Cruz. Ereignis, das die Kammer nutzt, um das Unternehmensimage mit neuem Logo, Layout des Magazins Made in Germany und dem Geschäftsbericht zu präsentieren. Ebenso wird ein neues CRM-System integriert.

Erstes weltweites Treffen der AHK Mitglieder und Veranstaltungsdirektoren. Ab diesem Jahr treffen sie sich jedes Jahr, um Erfahrungen auszutauschen und die Arbeit mit den Mitgliedern zu verbessern.

La Cámara Alemana logra formalizar el trabajo conjunto entre su miembro Droguería INTI S.A. y la Cooperación Alemana para combatir la violencia contra la mujer desde el ámbito empresarial en un proyecto develoPPP.de.

Organización de una delegación empresarial del rubro de minería y de hidrocarburos de Alemania a Bolivia. Asimismo, la organización de la visita del Ministro de Hidrocarburos y Energía Luis Alberto Sánchez Fernández a Alemania. Ese año el Presidente del Estado Plurinacional de Bolivia, Evo Morales Aima, visita Alemania.

La AHK Bolivia logra la primera participación oficial boliviana en la feria líder mundial de vino Pro Wein, Düsseldorf. Además, en Bolivia se estrena el nuevo pabellón de la Unión Europea en la Feicobol.

Der Deutschen Kammer gelingt es, die gemeinsame Arbeit ihres Mitglieds Droguería INTI S.A. und der deutschen Zusammenarbeit zur Bekämpfung der Gewalt gegen Frauen auf Unternehmensebene in einem Projekt develoPPP.de zu konkretisieren.

Organisation einer Unternehmensdelegation des Bergbau- und Kohlenwasserstoffsektors von Deutschland nach Bolivien. Ebenso die Organisation des Besuchs des bolivianischen Ministers für Kohlenwasserstoffe und Energie, Luis Alberto Sánchez Fernández, nach Deutschland. In diesem Jahr besuchte der Präsident des Plurinationalen Staates Bolivien, Evo Morales Aima, Deutschland.

Der AHK Bolivien gelingt es, die erste offizielle bolivianische Teilnahme an der weltweit führenden Weinmesse Pro Wein in Düsseldorf zu organisieren. In Bolivien wird der neue Pavillon der Europäischen Union an der Feicobol eröffnet.

La Cámara formaliza trabajo con Droguería INTI S.A. y la Cooperación Alemana para combatir la violencia hacia las mujeres desde el ámbito empresarial. Die AHK vermittelt den Vertragsabschluss zwischen dem Pharmaunternehmen „Droguería INTI S.A.“ und der GIZ für die Arbeit zur Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen im Unternehmensumfeld.



2016

Primer año en la organización del Neujahrsempfang en La Paz y Santa Cruz. Un espacio exclusivo para los afiliados de la Cámara que cuenta con la presentación de los nuevos socios y calendario de actividades del año. A partir de la fecha el evento se realiza tradicionalmente cada año. Por otra parte, es el primer año en la organización del evento "Jornadas Bolivianas de Propiedad Intelectual" que también a partir de este año es llevado a cabo anualmente junto a BAQSN, Landivar & Landivar, Orpan Soc. Civ.

2016

Erstes Jahr in der Organisation des Neujahrsempfang in La Paz und Santa Cruz. Ein exklusiver Treffpunkt für Mitglieder der Kammer, der die Vorstellung neuer Mitglieder und dem Aktivitätskalender für das Jahr umfasst. Von nun an findet diese Veranstaltung traditionell jedes Jahr statt. Andererseits ist es das erste Jahr in der Organisation der Veranstaltung "Bolivianische Tage des geistigen Eigentums", die auch ab diesem Jahr jährlich zusammen mit BAQSN, Landivar & Landivar, Orpan Soc. Civ. durchgeführt wird.



*Primera participación
en la Feria La Paz
Expone
Erste Teilnahme an der
Messe La Paz Expone*

La Formación Profesional Dual logra firmar un acuerdo de becas con la empresa B-Braun para prácticas pagadas por 6 meses en Kassel, Alemania, para los dos mejores estudiantes.

Die Duale Berufsausbildung schafft es, einen Stipendienvertrag mit der Firma B-Braun für 6 Monate Praktika in Kassel für die beiden besten Studenten zu unterzeichnen.

Se crea nueva sección para "Publicaciones" en la página web de la AHK Bolivia. A partir de ello se encuentran disponibles en la web las revistas MIG y Memorias institucionales.

Auf der AHK Bolivien-Website wird ein neuer Bereich „Publikationen“ erstellt. Von nun an sind die Magazine MIG und Geschäftsberichte im Internet verfügbar.

Por primera vez llega la delegación de empresarios europeos presidida por el Ministro Federal de Transportes, Rainer Bomba. Asimismo, se recibe la delegación de energía fotovoltaica.

Zum ersten Mal trifft die Delegation europäischer Geschäftsleute unter dem Vorsitz des Bundesverkehrsministers Rainer Bomba, ein. Ebenso wird die Delegation von Photovoltaik empfangen.



*Evento
Neujahrsempfang 2017
Veranstaltung
Neujahrsempfang 2017*

Se participa por primera vez en la Feria La Paz Expone, con una superficie total de 277.50m². Ocasión que se aprovecha para firmar el convenio para la organización de la sección Internacional en la feria La Paz Expone.

Die Kammer nimmt zum ersten Mal an der La Paz Expone Messe mit einer Gesamtfläche von 277,50 m² teil. Anlass, der zur Unterzeichnung der Vereinbarung für die Organisation des internationalen Sektors auf der La Paz Expone-Messe verwendet wird.

El Área de Cooperación y Proyectos inicia dos proyectos, el primer proyecto con el objetivo de promover la producción sostenible de quinua orgánica en el altiplano y el segundo proyecto con PFM SRL para promover el uso de tecnología LED.

Der Bereich Kooperation & Projekte initiiert zwei Projekte, das erste mit dem Ziel, die nachhaltige Produktion von Bio-Quinoa im Hochland zu fördern, und das zweite Projekt mit PFM SRL zur Förderung des Einsatzes von LED-Technologie.

2017

En enero se recibe la visita de la delegación de empresarios europeos que fue acompañada por el Secretario del estado del Ministerio Federal de Transportes el Sr. Rainer Bomba. Por otro lado, el departamento de Comercio Exterior organizó junto con la RENAC y la GIZ el viaje de información sobre suministro descentralizado de electricidad con energía renovable para empresarios bolivianos hacia Alemania.

La Cámara celebra los 25 años del Programa Formación Profesional Dual.

El departamento de ferias organizó las visitas de empresas bolivianas a ferias en Alemania y es representante oficial de las sociedades feriales alemanas más importantes: Messe Berlin, Koelhmess, Mess Düsseldorf, Messe München International.

2017

Im Januar wurde die Delegation europäischer Unternehmer in Begleitung vom Staatssekretär des Bundesverkehrsministeriums, Herrn Rainer Bomba, empfangen. Zum anderen organisierte die Abteilung Außenhandel zusammen mit RENAC und der GIZ die Informationsreise zur dezentralen Stromversorgung mit erneuerbaren Energien für bolivianische Unternehmer nach Deutschland.

Die Kammer feiert 25 Jahre des Dualen Berufsausbildungsprogramm.

Die Messeabteilung organisierte die Besuche bolivianischer Unternehmen an deutsche Messen und ist offizieller Vertreter der wichtigsten deutschen Messegesellschaften: Messe Berlin, Koelhmess, Mess Düsseldorf, Messe München International.

*Festejo de los 25
años de la Formación
Profesional Dual en
Bolivia
Feier der 25
Jahre der dualen
Berufsausbildung in
Bolivien*



2018

En julio de este año el área conocida como Miembros, Eventos y Publicaciones fue reestructurada y se creó el área de Medios & Comunicación. El nuevo departamento logra cerrar un convenio de distribución de 3500 ejemplares de la MIG con Página Siete (periódico nacional) a todos los suscriptores. Además de cerrar un convenio con la agencia de comunicaciones EXTEND, lo cual permitió tener mayor contacto con medios de prensa y realizar diferentes conferencias de prensa.

2018

Im Juli dieses Jahres wird die als „Mitglieder, Veranstaltungen und Publikationen“ bekannte Abteilung umstrukturiert und der Bereich Medien & Kommunikation erschaffen. Der neuen Abteilung gelingt es, mit Página Siete (nationale Zeitung) eine Verteilungsvereinbarung für 3.500 Exemplare der MIG an alle Abonnenten abzuschließen. Hinzu kommt der Abschluss einer Vereinbarung mit der Kommunikationsagentur EXTEND, die einen besseren Kontakt zur Presse und die Abhaltung verschiedener Pressekongresse ermöglichte.

La Cámara firma un convenio con el Instituto de alemán Goethe para clases de alemán a empresarios y realiza un análisis de mercado para el sector boliviano de energías renovables.

25 empresas bolivianas participan como expositores en cuatro ferias alemanas (ITB, Biofach, Prowein y Bazaar). Además, la Cámara obtiene la Palmera de Oro a la Promoción de Negocios Internacionales por el Ministerio Federal de Economía y Energía de Alemania en el marco de la EXPOCRUZ y recibe el reconocimiento por la destacada participación de la Unión Europea en la 36a Feria Internacional de Cochabamba en el acto oficial de distinciones.

La Cámara realiza el primer proyecto piloto de capacitación dual en hotelería y servicio al cliente, en español, con financiamiento de la GIZ. Se logra capacitar a 17 estudiantes en 12 hoteles, 80% de las graduadas continúan trabajando en los hoteles formadores.

Die Kammer unterzeichnet eine Vereinbarung mit dem Goethe -Institut für Deutschunterricht an Unternehmer und führt eine Marktanalyse für den bolivianischen Sektor der erneuerbaren Energien durch.

25 bolivianische Unternehmen nehmen als Aussteller an vier deutschen Messen teil (ITB, Biofach, Prowein und Bazaar). Darüber hinaus erhält die Kammer vom Bundesministerium für Wirtschaft und Energie im Rahmen der EXPOCRUZ die Goldene Palme zur Förderung des internationalen Geschäfts sowie die Anerkennung für die herausragende Teilnahme der Europäischen Union an der 36. Internationalen Messe von Cochabamba im offiziellen Akt.

Die Kammer führt das erste Pilotprojekt einer dualen Ausbildung in Gastgewerbe und Kundenservice auf Spanisch durch mit der finanziellen Unterstützung der GIZ. 17 Studenten wurden in 12 Hotels ausgebildet, 80% der Absolventen arbeiten weiterhin an den Ausbildungsorten.



*Exitosa Capacitación Dual en Hotelería
Erfolgreiche duale Weiterbildung im Hotelbereich*

Bolivia se constituye en el segundo país en Latinoamérica con más misiones del programa SES (Senior Experten Service) y como la cámara binacional más activa de Bolivia con 307 empresas afiliadas.

Se conforman dos nuevos núcleos de trabajo conformados por afiliados a la Cámara: AHK Mujer y AHK Legal.

Realización del primer "Weihnachtsmarkt - Mercado Navideño Boliviano - Alemán" con el fin de estrechar los lazos culturales entre ambos países y dar a conocer a la población general algunas de las tradiciones de fin de año en Alemania.

Bolivien ist das zweite Land in Lateinamerika mit den meisten SES-Missionen (Senior Experten Service) und die aktivste binationale Kammer in Bolivien mit 307 Mitgliedsunternehmen.

Es bilden sich zwei neue Arbeitskerne, die sich aus Mitgliedern der Kammer zusammensetzen: AHK Frau und AHK Legal.

Realisierung des ersten Deutsch-Bolivianischen Weihnachtsmarktes, um die kulturellen Beziehungen zwischen beiden Ländern zu stärken und der Bevölkerung einige der Jahresendtraditionen in Deutschland näher zu bringen.

Primer Mercado
Navideño Boliviano -
Alemán 2018
Erster Deutsch-
Bolivianischer
Weihnachtsmarkt 2018



2019

Liam Lowdon asume como nuevo Director la Oficina Regional de Cochabamba. Con la apertura de la oficina en Cochabamba fines de enero 2019, se amplía la organización de eventos a esta ciudad. Además, la Cámara organiza los primeros eventos denominados After Office en las ciudades de La Paz y Santa Cruz. Un nuevo espacio de encuentro entre afiliados. La Cámara también realiza la segunda versión del Mercado Navideño Boliviano - Alemán con 30 expositores. Y con el fin de mejorar los servicios para los afiliados se crean los "Beneficios regionales para socios de las AHKs Latinoamérica" como también el Núcleo Tributario en Santa Cruz.

Delegación empresarial alemana - Tecnología ferroviaria. La delegación visitó el Ministerio de Obras Públicas Servicios y Vivienda. La Cámara aprovechó la oportunidad para presentar un Memorando de Entendimiento sobre cooperación, en el que la Cámara ofrece su apoyo al Proyecto del Ferrocarril Transcontinental y a otros proyectos relacionados con el desarrollo de Bolivia.

Con el enfoque de conocer las nuevas tendencias mundiales del sector de la industria de plástico la AHK Bolivia organizó en 2019 la primera delegación boliviana a la feria «K» en la ciudad de Düsseldorf.

2019

Liam Lowdon übernimmt die Direktion des Regionalbüros in Cochabamba. Mit der Eröffnung des Büros in Cochabamba Ende Januar 2019 wird die Organisation von Veranstaltungen auf diese Stadt ausgeweitet. Darüber hinaus organisiert die Kammer die ersten Veranstaltungen mit dem Namen After Office in den Städten La Paz und Santa Cruz, ein neuer Treffpunkt zwischen Mitgliedern. Die Kammer veranstaltet auch die zweite Version des Deutsch-Bolivianischen Weihnachtsmarktes mit 30 Ausstellern. Um die Dienstleistungen für Mitglieder zu verbessern, werden die „Regionalen Vorteile für Mitglieder der AHKs Lateinamerika“ erarbeitet sowie ein Steuerkern in Santa Cruz geschaffen.

Deutsche Wirtschaftsdelegation für Bahntechnik. Die Delegation besuchte das Ministerium für öffentliche Arbeiten, Dienstleistungen und Haushalte. Die Kammer nutzte die Gelegenheit, um ein Memorandum zur Verständigung der Zusammenarbeit vorzulegen, in dem die Kammer ihren Kompromiss mit dem Transkontinentalen Bahnprojekt und andere Projekte im Zusammenhang mit der Entwicklung Boliviens wiedergibt.

Mit dem Ziel, die neuen Welttrends in der Kunststoffindustrie zu kennen, organisierte die AHK Bolivien 2019 die erste bolivianische Delegation zur Messe «K» in Düsseldorf.

24 empresas bolivianas participaron como expositores en las siguientes cuatro ferias en Alemania gracias a la coordinación de la Cámara: ITB Berlin, Biofach, Prowein y Bazaar. Asimismo, más de 100 empresas bolivianas participaron como visitantes en las ferias: Domotex, IGW, BAU, Fruit Logistica, ITB Berlin, BAUMA, ME-TEC, IBA, ISM, ISPO, IMM, la feria K, IFA, Prowein, Medica, Wire & Tube. En Bolivia, la AHK Bolivia obtiene el reconocimiento por puntualidad, responsabilidad y aporte al desarrollo económico al departamento de La Paz dentro del marco de la Feria Internacional La Paz Expone.

En junio 2019 la Formación Profesional Dual (FPD) formó parte de un viaje de conocimientos a Suiza y Alemania con el objetivo de conocer la Formación Profesional Dual en el sector de Agua y Saneamientos en ambos países. Entre otras actividades de la FPD se destacó el primer simposio internacional "La Formación Profesional Dual en Bolivia", evento que se llevó a cabo en colaboración con la carrera de Construcciones Civiles de la Facultad de Tecnología de la Universidad Mayor de San Andrés (UMSA).

En marzo 2019 el programa de fomento de desarrollo de abrió las puertas a pro-puestas de proyectos y solicitudes de empresas locales. Además, 29 misiones de ex-pertos jubilados alemanes se logran concretar junto con solicitantes bolivianos.

La nueva página web es creada y lanzada, mejorando la imagen de la AHK Bolivia y la funcionalidad de la web. Mediante el trabajo periodístico de Extend, la AHK Bolivia como Cámara Binacional más activa de Bolivia, logró cubrir 14 diferentes eventos y publicar 14 notas de prensa informativas. Asimismo, se lograron un total de 244 publicaciones en medios impresos y digitales.

24 bolivianische Unternehmen nahmen dank der Koordination der Kammer als Aussteller an den folgenden vier Messen in Deutschland teil: ITB Berlin, Biofach, Prowein und Bazaar. Ebenso nahmen mehr als 100 bolivianische Unternehmen als Besucher an den Messen Domotex, IGW, BAU, Fruit Logistica, ITB Berlin, BAUMA, METEC, IBA, ISM, ISPO, IMM, die K-Messe, IFA, Prowein, Medica, Draht & Rohr teil. In Bolivien erhält die AHK Bolivien im Rahmen der La Paz Expone Internationalen Messen die Anerkennung für Pünktlichkeit, Verantwortung und Beitrag zur wirtschaftlichen Entwicklung des Departements La Paz.

Im Juni 2019 war die duale Berufsausbildung (FPD) Teil einer Wissensreise in die Schweiz und Deutschland mit dem Ziel, die duale Berufsausbildung im Wasser- und Sanitärsektor in beiden Ländern kennenzulernen. Unter anderem wurde das erste internationale Symposium „Duale Berufsausbildung in Bolivien“ organisiert. Eine Veranstaltung, die in Zusammenarbeit mit der Karriere für Bauingenieurwesen der Technischen Fakultät der Universidad Mayor de San Andrés (UMSA) stattgefunden hat.

Im März 2019 öffnete das Entwicklungsprogramm devaloPPP.de die Türen für Projektvorschläge und Anfragen lokaler Unternehmen. Zusätzlich konnten 29 Missionen von pensionierten deutschen Experten zusammen mit bolivianischen Bewerbern durchgeführt werden.

Die neue Website wird erstellt, was deutlich zur Verbesserung des Images der AHK Bolivien und der Funktionalität der Website beigetragen hat. Durch die journalistische Arbeit von Extend gelang es der Kammer als aktivste binationale Kammer in Bolivien, 14 verschiedene Veranstaltungen abzudecken und dadurch 14 informative Pressemitteilungen zu veröffentlichen. Ebenso wurden insgesamt 244 Publikationen in Print- und Digitalmedien erzielt.



*Delegación boliviana en la feria K
Bolivianische
Delegation an der K
Messe*

*Primer Simposio
Internacional de la FPD
Erster internationaler
Symposium der dualen
Berufsausbildung*



2020

Reunión regional de los gerentes de las Cámaras Alemanas en América Latina es organizado por la AHK Bolivia y realizada en la sucursal Santa Cruz.

Se imparten por primera los webinarios sobre la situación del turismo sostenible en Bolivia en marzo de 2020, junto a la AHK Ecuador, y sobre energías renovables en Bolivia.

La Asamblea General se lleva a cabo por primera vez de forma virtual mediante un programa de votación digital.

La AHK Bolivia co-organiza junto con la AHK Ecuador la feria virtual Expo Alemania con la participación de 7 empresas bolivianas. Asimismo, organiza y lleva a cabo del 11 al 19 de septiembre la primera feria multisectorial virtual del país ExpoBolivia 2020 con más de 270 expositores y más de 165 eventos virtuales con el fin de reactivar la economía del país tras las consecuencias de la pandemia del coronavirus.

En el marco de la ExpoBolivia 2020 Se logran agendar 42 entrevistas en medios de comunicación y elaborar 38 video-notas.

La Cámara realiza un análisis de mercado sobre el sector de Energías Renovables y Eficiencia Energética en Bolivia y organiza la primera delegación digital sobre este tema en Bolivia.

Por otra parte, la AHK Bolivia desarrolla un total de cuatro Grants para la Cooperación Alemana que se implementarán en 2021. Un récord total, abarcando temas tan variados como la Prevención de Violencia hacia las Mujeres, eLearning en Eficiencia Energética, la Formación de Paramédicos y Capacitaciones para contener el Coronavirus en las industrias.

2020

Das regionale Treffen der Geschäftsführer der deutschen Kammern in Lateinamerika wird von der AHK Bolivien organisiert und in der Niederlassung in Santa Cruz abgehalten.

Zum ersten Mal werden folgende Webinare abgehalten: im März 2020 gemeinsam mit AHK Ecuador zur Situation des nachhaltigen Tourismus in Bolivien und zu erneuerbaren Energien in Bolivien.

Die Generalversammlung findet zum ersten Mal virtuell über ein digitales Abstimmungsprogramm statt.

Die AHK Bolivien organisiert gemeinsam mit der AHK Ecuador die virtuelle Messe Expo Alemania mit der Beteiligung von 7 bolivianischen Unternehmen. Ebenso organisiert und führt sie vom 11. bis 19. September die erste virtuelle multisektorale Messe des Landes ExpoBolivia 2020 mit mehr als 270 Ausstellern und mehr als 165 virtuellen Veranstaltungen durch, um der Reaktivierung der Wirtschaft im Lande in Folge der Coronavirus-Pandemie beizutragen.

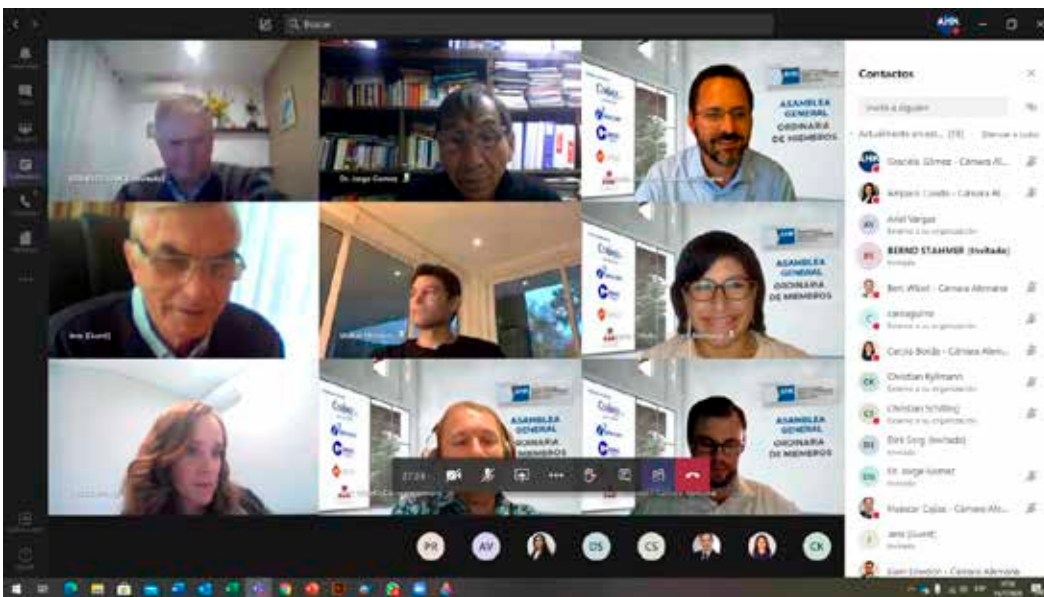
Im Rahmen der ExpoBolivia 2020 wurden 42 Interviews in Kommunikationsmedien organisiert und 38 Video-Nachrichten produziert.

Die Kammer führt eine Marktanalyse zum Sektor erneuerbare Energien und Energieeffizienz in Bolivien durch und organisiert die erste digitale Delegation in Bolivien zu diesem Thema.

Zum anderen, entwickelt die AHK Bolivien insgesamt vier GRANTS für die deutsche Zusammenarbeit, die erst 2021 umgesetzt werden. Ein totaler Rekord, der so unterschiedliche Themen wie Prävention zur Gewalt gegen Frauen, eLearning in Energieeffizienz, Ausbildung von Sanitätern und Schulung zur Eindämmung des Coronavirus in der Industrie beinhalten.



Reunión de Gerentes
de las AHKs en
Latinoamérica
Geschäftsführertreffen
der AHKs in
Lateinamerika



Primera Asamblea
General virtual
Erste virtuelle
Generalversammlung

EXPO VIRTUAL ALEMANIA
Latinoamérica

NEGOCIOS ONLINE:
Alemania y Latinoamérica en una sola.
Feria virtual multisectorial

14 - 17 de julio del 2020

+ 200 Expositores internacionales
+ 100.000 Visitantes
Bajo Costo Alto impacto

ACCESO AL MERCADO
• Alemán
• Latinoamericano

¿QUÉ ENCONTRAR?

- NETWORKING EMPRESARIAL
- SEMINARIOS VIRTUALES
- PLATAFORMA DE PEDIDOS (pre-venta online)

Organizado por:

AHK Asociación de Industriales y Comerciantes de Alemania

Más información: info@ahkbo.com | ahkbo.com
71546552 | 72002231



Ferias virtuales en 2020
Virtuelle Messen in 2020

Presidentes y Gerentes Präsidenten und Geschäftsführer

Año Jahr	Presidentes Präsidenten	Gerentes Geschäftsführer
1955	Julio Zuazo Cuenca	Richard Schönberger
1956	Julio Zuazo Cuenca	Richard Schönberger
1957	Julio Zuazo Cuenca	Richard Schönberger
1958	Julio Zuazo Cuenca	Richard Schönberger
1959	Willi Grupp	Richard Schönberger
1960	Enrique García	Richard Schönberger
1961	Willi Grupp	Richard Schönberger
1962	Enrique García	Richard Schönberger
1963	Willi Grupp	Richard Schönberger
1964	Willi Grupp	Richard Schönberger
1965	Willi Grupp	Ernst-Otto Gelfert
1966	Enrique García	Ernst-Otto Gelfert
1967	Willi Grupp	Ernst-Otto Gelfert
1968	Willi Grupp	Ernst-Otto Gelfert
1969	Fernando Knaudt	Klaus-Dieter Krömmeling
1970	Willi Grupp	Joachim Schaller
1971	Fernando Knaudt	Joachim Schaller
1972	Willi Grupp	Joachim Schaller
1973	Fernando Knaudt	Joachim Schaller
1974	Franz Vedral	José Volker Rehnelt
1975	Fernando Knaudt	José Volker Rehnelt
1976	Fernando Knaudt	José Volker Rehnelt
1977	Franz Vedral	José Volker Rehnelt
1978	Fernando Knaudt	José Volker Rehnelt
1979	Karl Heinz Pless	Ernst-Otto Gelfert
1980	Fernando Knaudt	Ernst-Otto Gelfert
1981	Fernando Knaudt	Ernst-Otto Gelfert
1982	Karl Heinz Pless	Ernst-Otto Gelfert
1983	Fernando Knaudt	Ernst-Otto Gelfert
1984	Karl Heinz Pless	Ernst-Otto Gelfert
1985	Fernando Anker	Ernst-Otto Gelfert
1986	Karl Heinz Pless	Ernst-Otto Gelfert
1987	Carlos Becerra	Sven Heldt
1988	Dieter März	Sven Heldt
1989	Carlos Becerra	Sven Heldt
1990	Dieter März	Sven Heldt
1991	Dieter März	Dieter Schierloh



Arriba (de izquierda a derecha): Luis Suaznábar, Joachim Bauer, Guillermo Zalles, Edmundo Jensen, Jaime Eguino, Gustav Schomann, Fritz Wagner, Richard Schönberger, Otto Meyer. Abajo (de izquierda a derecha): Willi Grupp (Vicepresidente de la Cámara), Augusto Cuadros (Embajador de Bolivia en Bonn), Julio Zuazo Cuenca (Presidente de la Cámara), Paulus von Stolzmann (Embajador de la República Federal de Alemania), Guillermo Bauer.

Año Jahr	Presidentes Präsidenten	Gerentes Geschäftsführer
1992	Julio Carvajal	Olaf Kleinstück
1993	Julio Carvajal	Olaf Kleinstück
1994	Georges Petit	Olaf Kleinstück
1995	Georges Petit	Olaf Kleinstück
1996	Emilio von Bergen	Olaf Kleinstück
1997	Emilio von Bergen	Jörg Zehnle
1998	Dr. Dieter Hausherr	Jörg Zehnle
1999	Dr. Dieter Hausherr	Jörg Zehnle
2000	Peter Bauer	Jörg Zehnle
2001	Peter Bauer	Jörg Zehnle
2002	Bernd Stahmer	Jörg Zehnle
2003	Bernd Stahmer	Jörg Zehnle *
2004	Emilio von Bergen	Jörg Zehnle *
2005	Emilio von Bergen	Jörg Zehnle *
2006	Carola Leickhardt	Jörg Zehnle *
2007	Carola Leickhardt	Jörg Zehnle *
2008	Eduardo Bascón	Jörg Zehnle *
2009	Eduardo Bascón	Jörg Zehnle *
2010	Eduardo Bascón	Jörg Zehnle *
2011	Eduardo Bascón	Jörg Zehnle *
2012	Emilio von Bergen	Jörg Zehnle *
2013	Emilio von Bergen	Jörg Zehnle *
2014	Bernd Stahmer	Jörg Zehnle *
2015	Bernd Stahmer	Rodolfo Richter
2016	Christian Schilling	Rodolfo Richter
2017	Christian Schilling	Rodolfo Richter
2018	Christian Schilling	Rodolfo Richter
2019	Christian Schilling	Rodolfo Richter
2020	Bernd Stahmer	Rodolfo Richter

* Jörg Zehnle asume la Gerencia conjunta de la AHK Bolivia y AHK Perú con sede en Lima.

* Jörg Zehnle übernimmt die gemeinsame Leitung der AHK Bolivien und der AHK Peru mit Sitz in Lima.

Oficinas de la AHK Bolivia Büros der AHK Bolivien

1955 - 1960

La primera casa en la que la Cámara atendió al público estaba ubicada en la Av. Mariscal Santa Cruz, Edificio de la firma Zeller de Mozer & Cia (donde actualmente funciona el Tránsito de la ciudad de La Paz).

1960 - 1968

A partir de 1960, por razones de un mejor funcionamiento, las oficinas fueron trasladadas a la Calle Potosí No. 1156.

"El traslado de las oficinas de la casa del Tránsito a la calle Potosí causó mucho regocijo entre los socios, quienes para llegar a nuestras oficinas debían esquivar borrachos, accidentados e infractores en los dos piso del Tránsito."

Fernando Knaudt

1955 - 1960

Das erste Gebäude, in dem die Kammer der Öffentlichkeit diente, befand sich in der Avenida Mariscal Santa Cruz, Gebäude der Firma Zeller de Mozer & Cía. (wo sich aktuell der Verkehrsamt befindet).

1960 - 1968

1960 zog man, aus Gründen einer besseren Tätigkeit, in die Büros an der Strasse Potosí Nr. 1156. FOTO 2

"Die Verlegung der Büros im Verkehrsamt in die Potosí-Straße sorgte bei den Mitgliedern für große Freude. Um in unsere Büros zu gelangen, mussten sie Betrunkene, Verletzte und Tätern auf den beiden Etagen des Verkehrsamtes bis anhin ausweichen."

Fernando Knaudt



Av. Mariscal Santa Cruz



Av. Ecuador N° 2277



Calle Potosí N° 1156



Edificio Krutzfeld de la Av. Villazón
Gebäude Krutzfeld - Av. Villazón



Edificio Hansa
Gebäude Hansa



Edificio Torre Ketal
Gebäude Torre Ketal

1968 - 1992

Ocho años después, el personal de la Cámara de Comercio e Industria Boliviano - Alemana atendió al público en sus primeras oficinas propias ubicadas en el edificio Krutzfeld de la Av. Villazón, donde permaneció hasta 1992.

“Causó desagradable sorpresa el comprobar que el edificio Krutzfeld (donde acabábamos de adquirir nuestras primeras oficinas propias- estuviese equipado con un ascensor sin una puerta.”

Fernando Knaudt

“En la década de los '80, debido a la ubicación de las oficinas de la Av. Villazón (frente a la Universidad Mayor de San Andrés), en varias reuniones de directorio, nos vimos obligados a esperar hasta altas horas de la noche hasta que termine la gasificación en las calles.”

Julio Carvajal

1992 - 1998

Desde 1992 y hasta 1998, las oficinas de la Cámara atendieron en el séptimo piso del Edificio Hansa.

1998 - 2004

A partir de 1998 hasta finales de 2004, la Cámara trabajó en las oficinas de la Av. Ecuador No. 2277.

1968 - 1992

Acht Jahre später empfing die Deutsch-Bolivianische Industrie- und Handelskammer die Öffentlichkeit im Gebäude Krutzfeld in der Avenida Villazón. Die Kammer blieb dort bis 1992.

„Es war eine unangenehme Überraschung festzustellen, dass das Krutzfeld-Gebäude, in dem wir gerade unsere ersten eigenen Büros erworben hatten, mit einem Aufzug ohne Tür ausgestattet war.“

Fernando Knaudt

„In den 80er Jahren mussten wir, aufgrund der Lage der Büros in der Av. Villazón (gegenüber der Universität Mayor de San Andrés), bei verschiedenen Vorstandssitzungen bis spät in der Nacht warten bis die Vergasungen auf den Straßen endete.“

Julio Carvajal

1992 - 1998

Zwischen 1992 und 1998 befanden sich die Büros der Handelskammer im siebten Stock des Gebäude Hansa.

1998 - 2004

Ab 1998 und bis Ende des Jahres 2004 arbeitete die Kammer in den Büros an der Avenida Ecuador Nr. 2277.

2004 - Presente

Se apertura la oficina física en Santa Cruz en la Av. Trompillo No. 573 en Edificio Honnen, segundo Piso, donde permanece hasta la fecha.

En noviembre de 2004 la Cámara adquirió nuevas oficinas propias (ubicadas en la Torre Ketal, Calacoto), actualmente nos encontramos en las mismas instalaciones la cuales concuerdan con la imagen de nuestra institución que se proyecta como plataforma líder e internacional de contactos y de negocios por medio de los servicios de: promoción de oportunidades de negocios con Alemania y Bolivia, apertura de nuevos mercados en ferias alemanas y locales, apoyo al empleo de jóvenes especializados con la formación dual y ampliación de la red de contactos comerciales entre sus asociados.



Edificio FEPC
Das FEPC Gebäude

2004 - Gegenwart

Das physische Büro wird in Santa Cruz an der Av. Trompillo Nr. 573 im Honnen-Gebäude, zweiten Stock, eröffnet und bleibt bis heute erhalten.

Seit November 2004 belegt die Kammer die neuen Büros an der Torre Ketal in Calacoto, welche dem Bild der Handelskammer, die sich als internationale Führungsplattform für die Förderung von Kontakten und dem Handel sieht, entsprechen.

Diesem Anspruch wird sie durch folgende Dienstleistungen gerecht: Förderung der Handelsmöglichkeiten zwischen Bolivien und Deutschland, Erschließung neuer Märkte auf deutschen und lokalen Messen, Verbesserung der Arbeitssituation für junge Menschen durch die Duale Berufsausbildung sowie die Vergrößerung der Handelskontakte zwischen den Mitgliedern.



Edificio Honnen
Das Honnen Gebäude

2019 - Presente

La oficina en Cochabamba se apertura fines de enero de 2019 en la Av. Pando N° 1185 Edificio FEPC Piso 4, donde permanece hasta la fecha siendo la oficina más joven de la AHK Bolivia.

2019 - Gegenwart

Das Büro in Cochabamba wurde Ende Januar 2019 an der Av. Pando Nr. 1185 im FEPC-Gebäude, vierter Stock, eröffnet und bleibt bis heute erhalten und ist das jüngste Büro der AHK Bolivien.



Nuestras Publicaciones Unsere Publikationen



**MADE
in
GERMANY**
2015
Octubre - Diciembre



60
AÑOS

2017
MEMORIA
GESCHÄFTSBERICHT

62
AÑOS



Historia de las relaciones comerciales

Geschichte der Handelsbeziehungen

La actividad empresarial alemana en Bolivia tiene una larga tradición que data desde hace más de dos siglos. A lo largo de estos años, hemos sido testigos de la creación de cervecerías, la construcción de la vía férrea Mamoré, pasando por actividades en los sectores de agricultura, minería, industria, comercio, hasta la creación de la primera línea aérea en el año 1925 donde se utilizaron los aviones alemanes Junkers, que acortaron el tiempo de viaje al interior del país de 90 días a solamente tres horas y media. A continuación, deseamos destacar algunos acontecimientos importantes que cambiaron el rumbo de las relaciones comerciales entre ambos países.

PARTE INTEGRANTE E IRRENUCIABLE DE LAS RELACIONES BILATERALES

El primer convenio comercial entre Bolivia y Alemania data del año 1908, iniciándose de esta manera el comercio bilateral de cierta manera organizada. En 1916 fue creada la primera "Cámara de Comercio Alemana en Bolivia" con el nombre de "Deutsche Handelskammer in Bolivien", la misma que interrumpió sus actividades a consecuencia de la Primera Guerra Mundial. Después de la Segunda Guerra Mundial y solamente tres años después de haberse reanudado las relaciones diplomáticas entre Bolivia y Alemania en 1952, se crea nuevamente el 17 de octubre de 1955 la "Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana" con la participación y apoyo de comerciantes alemanes y bolivianos. La Cámara debía desarrollarse en el transcurso de los años como parte integrante e irrenunciable para el fomento de relaciones bilaterales.

Die deutsche Geschäftstätigkeit in Bolivien hat eine lange Tradition, die mehr als zwei Jahrhunderte zurückreicht. In all diesen Jahren haben wir die Gründung von Brauereien, den Bau der Mamoré-Eisenbahn bis hin zu Aktivitäten in den Bereichen Landwirtschaft, Bergbau, Industrie und Handel oder die Gründung der ersten Fluggesellschaft im Jahr 1925, wo die deutschen Junkers-Flugzeuge eingesetzt wurden und die Reisezeit ins Landesinnere von 90 Tagen auf nur dreieinhalb Stunden verkürzt wurde, miterlebt. Daraufhin möchten wir einige wichtige Ereignisse hervorheben, die den Verlauf der Handelsbeziehungen zwischen den beiden Ländern verändert haben.

EIN INTEGRALER & UNVERÄUSSERLICHER BESTANDTEIL DER BILATERALEN BEZIEHUNGEN

Das erste Handelsabkommen zwischen Bolivien und Deutschland stammt aus dem Jahr 1908, womit der bilaterale Handel auf eine bestimmte organisierte Weise beginnt. 1916 wurde unter dem Namen „Cámara de Comercio Alemana en Bolivia“ (Deutsche Handelskammer in Bolivien auf Deutsch) die erste deutsche Kammer in Bolivien gegründet, die ihre Tätigkeit infolge des Ersten Weltkriegs unterbrach. Nach dem Zweiten Weltkrieg und nur drei Jahre nach der Wiederaufnahme der diplomatischen Beziehungen zwischen Bolivien und Deutschland im Jahr 1952, wurde am 17. Oktober 1955 mit Beteiligung und Unterstützung von bolivianischen wie auch deutschen Unternehmern erneut die Deutsch-Bolivianische Industrie- und Handelskammer gegründet. Die Kammer musste sich im Laufe der Jahre zu einem integralen und unveräußerlichen Bestandteil der Förderung der bilateralen Beziehungen entwickeln.

CONDICIONES DE LA FUNDACIÓN DE LA CÁMARA

Hasta 1956, la macroeconomía del país y, por lo tanto, el comercio exterior estuvo sometido a un rígido control gubernamental. La totalidad de las exportaciones e importaciones requerían de una autorización por parte del Gobierno. Las divisas fueron asignadas a los importadores, en muchos casos sin el criterio económico y con motivaciones políticas. No existía un tipo de cambio flexible ni mucho menos el bolsín, solamente tipos de cambio fijos fluctuantes. El mercado boliviano se caracterizaba por una marcada escasez de productos. A esto se agrega la gran cantidad de productos nacionales que salían de contrabando hacia los países vecinos, debido a que -por lo general- era posible comprar las divisas necesarias para la adquisición de productos prefabricados a una cotización preferente en otros países; sin embargo, la cotización del dólar era más alta. En estas condiciones fue fundada la Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana

POLÍTICA DE ESTABILIZACIÓN

El 15 de diciembre de 1956 fue decisivo para el desarrollo económico de Bolivia y también para el posterior desarrollo de las relaciones comerciales bilaterales con Alemania. En esta fecha se realizó la llamada estabilización de la moneda, cuyas medidas tuvieron un alcance que abarcó más allá del propio sistema monetario. El objetivo principal que persiguió la política de estabilización fue frenar la galopante inflación que se había agravado continuamente desde los años 30. Asimismo, con esta medida, se liberalizó casi completamente el comercio exterior y se introdujo el libre comercio de divisas lo que fue de suma importancia para el desarrollo del comercio entre ambas naciones.

NUEVO CÓDIGO DE COMERCIO: REPERCURSIÓN HASTA HOY

La década de los 60 y 70 estuvo marcada por diversos golpes de estado, guerrillas y alzamientos armados tanto de derecha como de izquierda. En ese entorno de rigor militar y terrorismo el comercio se fue desarrollando de manera pausada. En el año 1972 la moneda se devaluó en 66% acompañado por el importante incremento de las exportaciones sobre todo de minerales y petróleo. El año 1974 se eliminan los impuestos a la exportación por parte del Gobierno. Gracias a esta supresión además del favorable precio del Estaño, Bolivia consigue aumentar sus exportaciones. En 1977 se instituye el depósito previo del 25% a las importaciones y se promulga el nuevo Código de Comercio, con una importante repercusión legal hasta nuestros días.

BEDINGUNGEN DER GRÜNDUNG DER KAMMER

Bis 1956 unterlag die Makroökonomie des Landes und damit der Außenhandel einer strengen staatlichen Kontrolle. Alle Exporte und Importe bedürften der Genehmigung der Regierung. Devisen wurden den Importeuren zugeteilt, in vielen Fällen ohne wirtschaftliches Urteilsvermögen und mit politischen Motivationen. Es gab keinen flexiblen Wechselkurs, geschweige denn eine Vorbörse, nur variable feste Wechselkurse. Der bolivianische Markt war durch einen deutlichen Mangel an Produkten gekennzeichnet. Hinzu kommt die große Menge nationaler Produkte, die in die Nachbarländer geschmuggelt wurden, weil es im Allgemeinen möglich war, die für den Erwerb vorgefertigter Produkte erforderlichen Devisen zu einem Vorzugspreis in anderen Ländern zu kaufen. Der Preis des Dollars war jedoch höher. Unter diesen Bedingungen wurde die Deutsch-Bolivianische Industrie- und Handelskammer gegründet.

STABILISIERUNGSPOLITIK

Der 15. Dezember 1956 war entscheidend für die wirtschaftliche Entwicklung Boliviens und auch für die zukünftige Entwicklung der bilateralen Handelsbeziehungen mit Deutschland. Zu diesem Zeitpunkt wurde die sogenannte Stabilisierung der Währung durchgeführt, deren Maßnahmen über das Währungssystem selbst hinausgingen. Das Hauptziel der Stabilisierungspolitik war die Eindämmung der galoppierenden Inflation, die sich seit den 1930er Jahren kontinuierlich verschärft hatte. Mit dieser Maßnahme wurde auch der Außenhandel fast vollständig liberalisiert und man führte den freien Devisenhandel ein, was äußerst wichtig war für die Entwicklung des Handels zwischen beiden Nationen.

NEUER HANDELSGESETZBUCH: AUSWIRKUNGEN BIS HEUTE

Die 60er und 70er Jahre waren durch verschiedene Staatsstriche, Guerillas und bewaffneten Aufständen sowohl von rechts wie auch links geprägt. In diesem Umfeld militärischer Strenge und Terrorismus entwickelte sich der Handel nur langsam. 1972 wurde die Währung um 66% abgewertet, begleitet von einem deutlichen Anstieg der Exporte, insbesondere von Mineralien und Öl. 1974 werden die Exportsteuern von der Regierung abgeschafft. Dank dieser Abschaffung gelingt es Bolivien neben dem vorteilhaften Zinnpreis auch seine Exporte zu steigern. 1977 wurde die vorherige Einzahlung von 25% auf Importe eingeführt sowie das neue Handelsgesetzbuch erlassen, welches bis heute eine wichtige rechtliche Auswirkung hat.

En la década de los ochentas se dan varios pasos en materia de estabilización económica mediante política fiscal y monetaria que sacaron al país de la hiperinflación de 1985. A esto se suma un acuerdo a la protección de las inversiones firmado por ambos países en 1988, el mismo que fue complementado en junio de 1992 con el acuerdo para evitar la Doble Tributación.

Con el paso de los años, Bolivia alcanzó importantes adelantos para la consolidación de la democracia, la estabilización de la economía y la ampliación de mercados mediante la cooperación con países vecinos, formando la CAN, asociándose con el MERCOSUR y el estableciendo acuerdos comerciales con varios países -entre ellos la UE mediante SGP.

FOMENTAR EL COMERCIO BILATERAL

El deseo principal de la Cámara Boliviano Alemana radica en fomentar un mayor intercambio comercial entre Bolivia y Alemania. Entre 1955 y 2019 el volumen comercial bilateral fue de 6,3 mil millones de dólares. Las importaciones de productos alemanes a Bolivia fueron de 3,5 mil millones de dólares mientras que las exportaciones bolivianas a Alemania sumaron 2,7 mil millones de dólares. De esta manera se registró una balanza comercial favorable para Alemania con un monto global de 827 millones de dólares, con algunas excepciones en los años 1972, 1982-1985, 1996, 2008, 2009, 2011, 2016, 2018 y 2019.

In den 80er Jahren wurden durch Steuer- und Währungspolitik mehrere Schritte zur wirtschaftlichen Stabilisierung unternommen, die das Land aus der Hyperinflation von 1985 herausholten. Hinzu kommt eine unterzeichnete Vereinbarung von beiden Ländern von 1988 zum Schutz von Investitionen. Diese wurde Juni 1992 durch die Vereinbarung zur Vermeidung der Doppelbesteuerung ergänzt.

Im Laufe der Jahre hat Bolivien wichtige Fortschritte bei der Festigung der Demokratie, der Stabilisierung der Wirtschaft und der Expansion der Märkte durch die Zusammenarbeit mit Nachbarländern, der Bildung der CAN, die Zusammenarbeit mit dem MERCOSUR und Handelsvereinbarungen mit verschiedenen Ländern - einschließlich der EU durch SGP - erzielt.

DEN BILATERALEN HANDEL FÖRDERN

Der Hauptwunsch der Deutsch-Bolivianischen Handelskammer liegt in der Förderung eines noch stärkeren Handelsaustauschs zwischen Bolivien und Deutschland. Zwischen 1955 und 2019 betrug das bilaterale Handelsvolumen 6,3 Milliarden Dollar. Die Importe deutscher Produkte nach Bolivien beliefen sich auf 3,5 Mrd. USD, während die bolivianischen Exporte nach Deutschland 2,7 Mrd. USD betrugen. Auf diese Weise wurde mit einigen Ausnahmen in den Jahren 1972, 1982-1985, 1996, 2008, 2009, 2011, 2016, 2018 und 2019 eine günstige Handelsbilanz für Deutschland mit einem weltweiten Betrag von 827 Millionen Dollar verzeichnet.



*Containers que reflejan el comercio
Kontainer die den Handel
wiederspiegeln*

Historia 1955 - 2020

Geschichte 1955 - 2020

A lo largo de estos años, Bolivia ha importado principalmente maquinaria, equipos, tecnología e insumos para la industria y exportado esencialmente materias primas, entre las que se destacan los minerales. A continuación, presentamos algunos detalles sobre el desarrollo del comercio bilateral por períodos desde 1955 hasta el 2014

Im Verlauf der Jahre hat Bolivien hauptsächlich Maschinen, Geräte, Technologien und Industrielieferungen importiert und wesentlich Rohstoffe exportiert, darunter Mineralien. Im Folgenden stellen wir einige Details zur Entwicklung des bilateralen Handels für den Zeitraum von 1955 bis 2014 vor, jeweils in 10 Jahren Abschnitten.

1955 - 1964

El desarrollo y la estructura de las relaciones comerciales boliviano-alemanas se caracterizaron sobre todo por la exportación de materias primas, especialmente minerales. Aproximadamente el 90% de los productos exportados hacia Alemania provenían del sector minero, dos tercios representaban estaño y el restante, plomo y otros minerales.

Por su parte, Bolivia venía importando desde Alemania sobre todo productos industriales terminados y maquinaria (60% de las importaciones). Asimismo, se importaron considerables cantidades de alimentos como trigo, azúcar y carne. En la primera década desde la fundación de la Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana, Alemania fue el segundo proveedor más importante para Bolivia, después de los Estados Unidos. En cuanto al destino de las exportaciones bolivianas, Alemania ocupaba el quinto lugar después de Estados Unidos, Gran Bretaña, Argentina y los Países Bajos.

1965 - 1974

Durante este periodo, la estructura del comercio se modificó muy poco. Los precios de los minerales tendían a subir cada vez más, lo que explica el alza relativa y constante del valor de las exportaciones bolivianas hacia Alemania.

Para el año 1974, el valor de las exportaciones creció de manera significativa, debido al aumento en los precios mundiales de las materias primas y al crecimiento de las exportaciones de productos no tradicionales. Gracias a la supresión de los impuestos a la exportación por parte del Gobierno en 1974, Bolivia consiguió colocarse en el puesto 93 de los principales socios comerciales de Alemania.

1955 - 1964

Die Entwicklung und Struktur der deutsch-bolivianischen Handelsbeziehungen waren vor allem durch den Export von Rohstoffen, insbesondere Mineralien, gekennzeichnet. Ungefähr 90% der nach Deutschland exportierten Produkte stammten aus dem Bergbausektor, zwei Drittel entfielen auf Zinn und die restlichen auf Blei und andere Mineralien.

Bolivien importierte seinerseits aus Deutschland hauptsächlich fertige Industrieprodukte und Maschinen (60% der Importe). Ebenso wurden erhebliche Mengen an Lebensmitteln wie Weizen, Zucker und Fleisch importiert. Im ersten Jahrzehnt, seit der Gründung der Deutsch-Bolivianischen Industrie- und Handelskammer, war Deutschland nach den USA der zweitwichtigste Lieferant für Bolivien. In Bezug auf das Ziel der bolivianischen Exporte lag Deutschland nach den USA, Großbritannien, Argentinien und den Niederlanden an fünfter Stelle.

1965 - 1974

In dieser Zeit hat sich die Handelsstruktur kaum verändert. Die Preise für Mineralien stiegen tendenziell immer mehr an, was den relativen und konstanten Wertanstieg der bolivianischen Exporte nach Deutschland erklärt.

Bis 1974 stieg der Wert der Exporte aufgrund des Anstiegs der Weltmarktpreise für Rohstoffe und des Wachstums der Exporte nicht traditioneller Produkte erheblich an. Dank der Abschaffung der Exportsteuern durch die Regierung im Jahr 1974 gelang es Bolivien, sich auf die 93. Position der wichtigsten Handelspartner Deutschlands zu setzen.

A su vez, el país germano proveía principalmente productos industriales terminados e instalaciones industriales. El elevado valor de las importaciones para el año 1974 fue consecuencia del significativo crecimiento en la demanda por productos farmacéuticos y electrotécnicos. Además, Bolivia importó por primera vez productos lácteos.

1975 - 1984

En los primeros años de este período el valor de las exportaciones aumentó significativamente. Este incremento fue originado por el aumento en los precios mundiales de las materias primas. Los minerales continuaron siendo el principal producto de exportación hacia Alemania, en especial el estaño. El valor total de las exportaciones estuvo directamente relacionado a las fluctuaciones de precio que experimentaban los minerales.

El mismo fenómeno se pudo observar en el año 1979, en el que la producción de minerales incluso sufrió una reducción, pero el mercado mundial los favoreció mucho.

El 17 de julio de 1980 Bolivia enfrentó un golpe de estado militar, lo que provocó el estancamiento temporal de las relaciones diplomáticas entre ambos países, afectándose también al comercio bilateral, que se redujo significativamente.

El importante crecimiento de las importaciones en el año 1981 está relacionado con la construcción de la Fundición de Plomo y Plata en Karachipampa en la que participaron empresas alemanas con el suministro de máquinas y equipamiento. Por otro lado, la reducción de las exportaciones bolivianas se debió -en gran medida- a la suspensión temporal de preferencias arancelaria de la Comunidad Europea en el rubro de textiles, cuya exportación había aumentado en los años anteriores.

A partir del año 1982 hasta 1985, Bolivia logró un superávit en balanza comercial. La fuerte reducción en importaciones desde Alemania se debió a la extrema escasez de divisas en Bolivia. Por su parte, Bolivia duplicó las exportaciones de estaño, mientras los demás productos de exportación sufrieron grandes pérdidas.

1985 - 1994

Los primeros años de este período están marcados por la crisis que sufrió la bolsa en Londres, respecto a la caída mundial en el precio de los minerales.

Deutschland wiederum lieferte hauptsächlich fertige Industrieprodukte und Industrieanlagen. Der hohe Anstieg der Importe 1974 war eine Folge der deutlichen hohen Nachfrage nach pharmazeutischen und elektrotechnischen Produkten. Darüber hinaus importierte Bolivien erstmals Milchprodukte.

1975 - 1984

In den ersten Jahren dieses Zeitraums stieg der Wert der Exporte deutlich an. Dieser Anstieg wurde durch den Anstieg der Weltmarktpreise für Rohstoffe verursacht. Mineralien waren weiterhin das Hauptexportprodukt nach Deutschland, insbesondere Zinn. Der Gesamtwert der Exporte stand in direktem Zusammenhang mit den Preisschwankungen der Mineralien.

Das gleiche Phänomen war 1979 zu beobachten, als die Produktion von Mineralien sogar zurückging, der Weltmarkt sie jedoch sehr bevorzugte.

Am 17. Juli 1980 stand Bolivien vor einem Militärputsch, der zu einer vorübergehenden Stagnation der diplomatischen Beziehungen zwischen den beiden Ländern führte und sich auch auf den bilateralen Handel auswirkte, der dadurch erheblich reduziert wurde.

Der deutliche Anstieg der Importe im Jahr 1981 ist auf den Bau der Blei- und Silberschmelze in Karachipampa zurückzuführen, an der deutsche Unternehmen mit der Lieferung von Maschinen und Geräten beteiligt waren. Andererseits war der Rückgang der bolivianischen Ausfuhren wesentlich auf die vorübergehende Aussetzung der Zollpräferenzen der Europäischen Gemeinschaft im Bereich Textilien zurückzuführen, deren Ausfuhren in den Vorjahren gestiegen waren.

Von 1982 bis 1985 erzielte Bolivien einen Handelsbilanzüberschuss. Der starke Rückgang der Importe aus Deutschland war auf den extremen Devisenmangel in Bolivien zurückzuführen. Bolivien verdoppelte die Zinnexporte seinerseits, während andere Exportprodukte schwere Verluste erlitten.

1985 - 1994

Die ersten Jahre dieses Jahrzehnts sind von der Londoner Aktienmarkt-Krise in Hinblick auf den weltweiten Preisabfall von Mineralien geprägt.

Los consumidores tradicionales de estaño se orientaban cada vez más hacia productos alternativos como el aluminio, con lo cual Bolivia perdió su principal generador de divisas. Sólo hasta el año 1989, el precio del estaño recuperó su anterior nivel. Poco a poco Bolivia cambió sus principales productos de exportación hacia el oro (para uso manufacturero), café, frutas tropicales y tejidos. El estaño perdió su posición de líder, ganando en importancia la exportación de otros minerales como zinc, wolfram y plomo.

En general, los principales productos importados fueron maquinaria, productos electrotécnicos, vehículos y productos químicos. Por su parte, Alemania recuperó la balanza comercial a su favor. Entre 1991 y 1992 obtuvo un superávit que bordeaba los 50 millones de dólares, directamente relacionado a la importación de dos turbinas de gas por un valor de más de 30 millones de Marcos Alemanes (DM). La reunificación alemana en 1990 no tuvo prácticamente ninguna influencia sobre el comercio bilateral

Dos convenios bilaterales ratificados en los noventa fomentaron un dinamismo del comercio entre ambos países: el Tratado de Protección de Inversiones en 1988 y el Convenio para evitar la Doble Tributación en 1992.

1995 - 2004

El significativo crecimiento de las importaciones en el año 1995 está relacionado directamente con el cierre de un contrato leasing con el cual se obtuvo una aeronave Airbus. Pero Boliviatambién pudo incrementar los valores de sus exportaciones, debido a una demanda elevada de oro y café.

Desde la caída en los precios internacionales de los minerales en el año 1998, Bolivia tuvo que enfrentar una crisis económica. A esto se sumó la crisis internacional de 1999, que causó una disminución general de la actividad comercial. Desde entonces, viviendo muchos conflictos sociales y políticos, Bolivia dificultosamente se recuperó respecto a los niveles de exportaciones hacia Alemania registrados en el pasado.

Los productos bolivianos de mayor exportación fueron: frutas secas (31%), estaño y sus concentrados (27%) y café (8%). Alemania -por su parte- exportó principalmente los siguientes bienes a Bolivia: instalaciones para productos químicos finales (6%), equipos médicos y aparatos ortopédicos (5%), equipos de generación y distribución eléctrica (5%).

En esos años Alemania representó el decimoquinto país destino de las exportaciones bolivianas, mientras que ocupaba el noveno lugar respecto al origen de las importaciones bolivianas.

Traditionelle Zinnkonsumenten wendeten sich zunehmend Alternativprodukten wie Aluminium zu, wodurch Bolivien seinen Hauptgenerator für Devisen verlor. Erst im Jahr 1989 erholte sich der Zinnpreis zu seinem vorherigen Niveau. Nach und nach verlagerte Bolivien seine Hauptexportprodukte in Richtung Gold (für Produktionszwecke), Kaffee, tropische Früchte und Textilien. Zinn verlor seine führende Position und andere Mineralien wie Zink, Wolfram und Blei gewannen an Bedeutung für den Export.

Im Allgemeinen waren die wichtigsten importierten Produkte Maschinen, elektrotechnische Produkte, Fahrzeuge und chemische Produkte. Deutschland stellte die Handelsbilanz zu seinen Gunsten wieder her. Zwischen 1991 und 1992 erzielte es einen Überschuss von rund 50 Millionen Dollar, der in direktem Zusammenhang mit dem Import von zwei Gasturbinen im Wert von mehr als 30 Millionen Mark (DM) stand. Dafür hatte die deutsche Wiedervereinigung 1990 praktisch keinen Einfluss auf den bilateralen Handel.

Zwei in den neunziger Jahren genehmigte bilaterale Abkommen förderten die Dynamik des Handels zwischen den beiden Ländern: der Investitionsschutzvertrag von 1988 und das Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung von 1992.

1995 - 2004

Das signifikante Importwachstum im Jahr 1995 steht in direktem Zusammenhang mit dem Abschluss eines Leasingvertrags, mit welchem ein Airbus-Flugzeug erhalten wurde. Auch aufgrund der hohen Nachfrage nach Gold und Kaffee konnte Bolivien die Werte seiner Exporte steigern.

Mit dem Rückgang der internationalen Mineralpreise 1998 war Bolivien mit einer Wirtschaftskrise konfrontiert. Hinzu kam die internationale Krise von 1999, die zu einem allgemeinen Rückgang der Geschäftstätigkeit führte. Seitdem hat sich Bolivien, mit vielen sozialen und politischen Konflikten, kaum von den in der Vergangenheit verzeichneten Exporten nach Deutschland erholt.

Die exportstärksten bolivianischen Produkte waren: Trockenfrüchte (31%), Zinn und seine Konzentrate (27%) und Kaffee (8%). Deutschland exportierte seinerseits hauptsächlich folgende Waren nach Bolivien: Anlagen für chemische Endprodukte (6%), medizinische Geräte und orthopädische Geräte (5%), Geräte zur Stromerzeugung und -verteilung (5%).

In diesen Jahren war Deutschland das fünfzehnte Zielland für bolivianische Exporte, während es in Bezug auf die Herkunft der bolivianischen Importe den neunten Platz belegte.

2005 - 2014

Esta década está marcada por dos acontecimientos muy importantes. Por un lado se experimentó el incremento en los precios de las materias primas de una forma nunca antes vista. Esto permitió a Bolivia tener una bonanza económica sin precedentes. Como las exportaciones de Bolivia a Alemania fueron principalmente materias primas, el valor de las exportaciones fue creciendo bastante. Las importaciones también presentaron un crecimiento continuo.

El segundo acontecimiento muy importante fue la crisis financiera de 2008. Esta crisis trajo una recesión mundial. Bolivia no se vio perjudicada en gran medida porque su principal socio comercial Brasil no se vio tan afectado por la crisis.

El año 2013 Bolivia rescindió el convenio de fomento y recíproca protección de Inversión de Capital entre Alemania y Bolivia. Bolivia tuvo que hacerlo porque todos los convenios antes de la nueva Constitución Boliviana tenían que ser rescindidos por un tema jurídico. Lamentablemente no se firmó un nuevo acuerdo, aunque estaba inicialmente programado. Este hecho perjudica en generar más inversiones en el país.

Los principales productos importados fueron maquinaria (39%), vehículos (12%), productos electrotécnicos (21%) y productos químicos (9%). Los principales productos exportados fueron minerales (58%), frutas y nueces (37%). El comercio bilateral de 2004 que rondaba por los 55 millones de dólares se quintuplicó a más de 300 millones de dólares en 2014. Este desarrollo no fue previsto por ningún experto ni en su más optimista proyección. Lo que lamentablemente las estadísticas no muestran son las importaciones de firmas alemanas radicadas en otros países como por ejemplo Volkswagen, Mercedes, Siemens, Bosch, Bayer y muchas más que son contabilizadas como importaciones del Brasil, China y otros países.

2014 - 2019

En los últimos 5 años el superávit del comercio exterior boliviano se vio revertido, creando déficits gemelos (es decir déficits en la balanza comercial y en la balanza fiscal). Esto puede ser explicado en gran parte por la reducción de los precios de las materias primas exportadas (principalmente gas) y la reducción de las cantidades adquiridas por vecinos como Brasil y Argentina. Asimismo, la sobrevaluación del boliviano, con tipo de cambio fijo frente al dólar desde 2011.

2005 - 2014

Dieses Jahrzehnt ist von zwei sehr wichtigen Ereignissen geprägt. Einerseits verzeichnete man einen Anstieg der Rohstoffpreise auf eine noch nie dagewesene Weise. Dies ermöglichte Bolivien eine beispiellose wirtschaftliche Goldgrube. Da Boliviens Exporte nach Deutschland hauptsächlich Rohstoffe waren, stieg der Wert der Exporte erheblich. Auch die Importe zeigten ein kontinuierliches Wachstum.

Das zweite große Ereignis war die Finanzkrise von 2008. Diese Krise brachte eine globale Rezession mit sich. Bolivien wurde nicht in großem Maße dadurch beeinträchtigt, da Brasilien, sein wichtigster Handelspartner, nicht so stark von der Krise betroffen war.

2013 hat Bolivien das Abkommen zur Förderung und zum gegenseitigen Schutz von Kapitalinvestitionen zwischen Deutschland und Bolivien aufgehoben. Bolivien musste dies tun, weil alle Vereinbarungen vor der neuen bolivianischen Verfassung aus rechtlichen Gründen aufgehoben werden mussten. Leider wurde eine neue Vereinbarung nicht unterzeichnet, obwohl sie ursprünglich geplant war. Diese Tatsache schadete, um mehr Investitionen in das Land zu generieren.

Die wichtigsten importierten Produkte waren in dieser Zeit Maschinen (39%), Fahrzeuge (12%), elektrische Produkte (21%) und chemische Produkte (9%). Die wichtigsten exportierten Produkte hingegen Mineralien (58%), Obst und Nüsse (37%). Der bilaterale Handel im Jahr 2004, der sich auf rund 55 Millionen Dollar belief, hat sich 2014 auf mehr als 300 Millionen Dollar vervielfacht. Diese Entwicklung war von keinem Experten noch in seiner optimistischsten Prognose vorgesehen. Was die Statistiken jedoch leider nicht zeigen, sind die Importe von deutschen Firmen mit Sitz in anderen Ländern wie Volkswagen, Mercedes, Siemens, Bosch, Bayer und viele mehr, welche als Importe aus Brasilien, China und anderen Ländern gezählt werden.

2014 - 2019

In den letzten 5 Jahren wurde der bolivianische Außenhandelsüberschuss rückgängig, was zu doppelten Defiziten führte (d.h. zu Defiziten in der Handelsbilanz und in der Haushaltsbilanz). Dies ist weitgehend auf die Preissenkung bei exportierten Rohstoffen (hauptsächlich Gas) und der Reduktion der eingekauften Menge durch Nachbarländer wie Brasilien und Argentinien zurückzuführen. Auch die Überbewertung des Bolivianos (Währung) mit einem festen Wechselkurs gegenüber dem Dollar seit 2011.

Otro hito interesante fue la firma del convenio de la Asociación Público-Privada entre Yacimientos de Litio Bolivianos (YLB) y la empresa ACI Systems GmbH. La finalidad de esta asociación estratégica era la industrialización del litio boliviano del Salar de Uyuni. El convenio hubiese atraído inversiones alemanas de cerca de 550 mil millones de euros que le darían a la empresa el 49% de las acciones de la empresa mixta siendo el Estado Boliviano su contraparte con 51% de la propiedad. Lamentablemente debido al contexto político de finales de 2019 el convenio fue anulado, mostrando la debilidad y el peligro jurídico de Bolivia a la hora de atraer inversiones extranjeras.

Sin embargo, el comercio bilateral se mantuvo estable y alto. Algo interesante es la reversión del superávit comercial para Alemania en 2018 y 2019, volcando la balanza comercial hacia el lado boliviano.

Las principales categorías de los productos importados desde Alemania en el último lustro son: maquinaria (32%), Productos electrónicos (10%), vehículos y sus partes (10%) y productos químicos (9%). Las categorías más importantes de los productos bolivianos exportados a Alemania fueron minerales metalúrgicos y desechos de metal (41%), verduras y frutas (32%) y metales no féreos (14%).

Ein weiterer interessanter Meilenstein war die Unterzeichnung der Vereinbarung der öffentlich-privaten Vereinigung zwischen Yacimientos de Litio Bolivianos (YLB) und der Firma ACI Systems GmbH. Der Zweck dieser strategischen Vereinigung war die Industrialisierung des bolivianischen Lithiums aus dem Salar de Uyuni. Die Vereinbarung hätte deutsche Investitionen in Höhe von rund 550 Milliarden Euro angezogen, die dem Unternehmen 49% Anteile einbrachten, wobei der bolivianische Staat als Gegenstück mit 51% der Eigentümer war. Leider aufgrund des politischen Kontextes Ende 2019 wurde das Abkommen aufgehoben, was die Schwäche und rechtliche Gefahr Boliviens bei der Gewinnung ausländischer Investitionen zeigt.

Der bilaterale Handel blieb jedoch stabil und hoch. Interessant ist der Rückfall des Handelsüberschusses für Deutschland in den Jahren 2018 und 2019, wodurch die Handelsbilanz auf die bolivianische Seite fiel.

Die Hauptkategorien der in den letzten fünf Jahren aus Deutschland importierten Produkte sind: Maschinen (32%), elektrotechnische Produkte (10%), Fahrzeuge und deren Teile (10%) und chemische Produkte (9%). Die wichtigsten Kategorien der nach Deutschland exportierten bolivianischen Produkte waren metallurgische Mineralien und Metallschrott (41%), Gemüse und Obst (32%) und Nichteisenmetalle (14%).



Metalúrgica boliviana,

Fuente:

<https://umsabolivia.com>

Bolivianische

Metallurgie

Quelle:

<https://umsabolivia.com>

Las Exportaciones bolivianas hacia Alemania en 2019 tuvieron un valor de 188 millones de dólares y demostraron un crecimiento de 44% en comparación con el año 2014, mientras que las importaciones de productos alemanes hacia Bolivia sumaron 141 millones de dólares decreciendo un 18% en comparación con 2014.

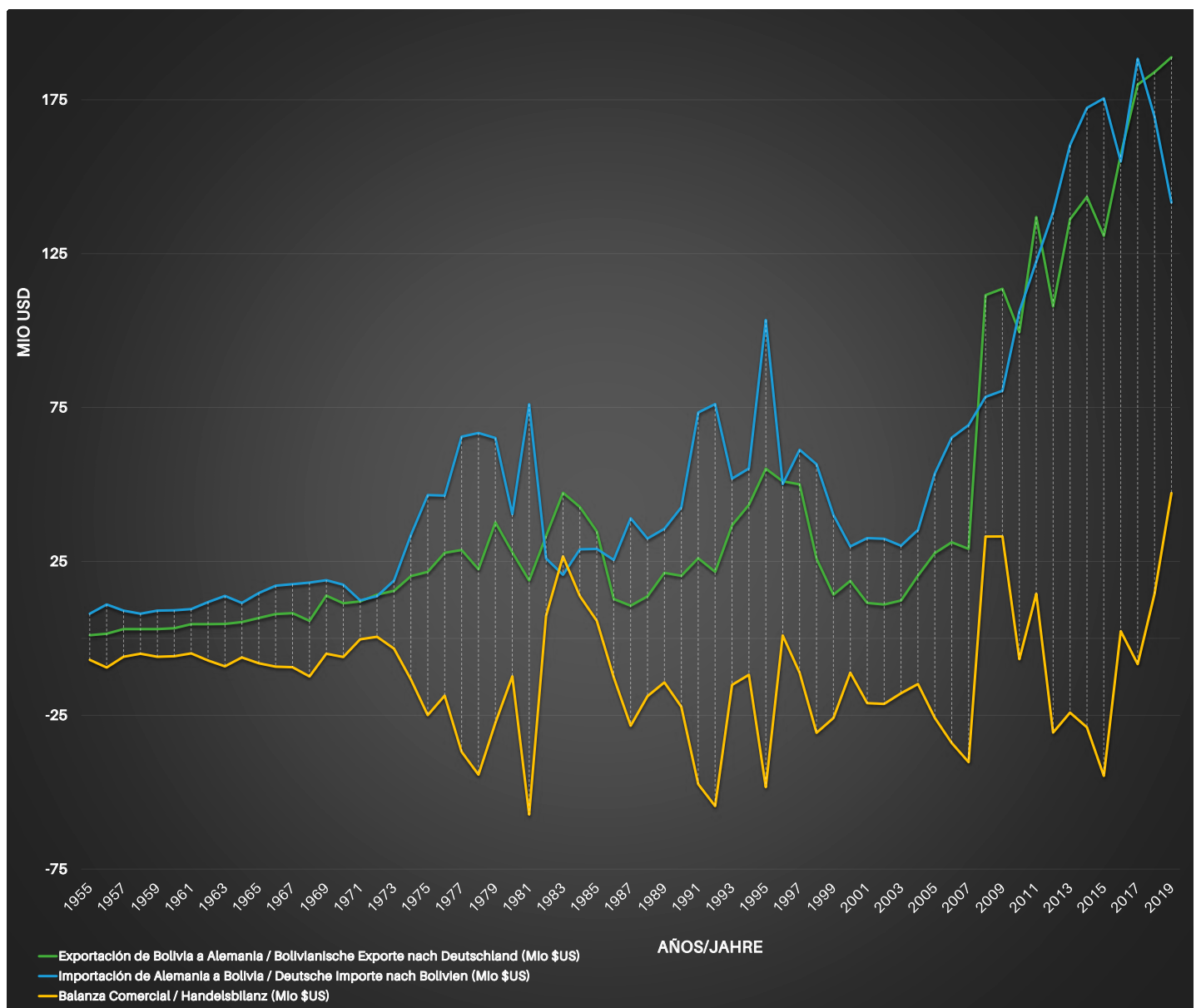
Die bolivianischen Exporte nach Deutschland hatten 2019 einen Wert von 188 Millionen Dollar und wiesen ein Wachstum von 44% gegenüber 2014 auf, während die Importe deutscher Produkte nach Bolivien 141 Millionen Dollar betrugen, was einem Rückgang von 18% gegenüber 2014 entspricht.

En el futuro consideramos que el comercio bilateral entre los dos países continuara creciendo y diversificándose. Hoy como Cámara Binacional vemos el desarrollo de acuerdos comerciales internacionales y los posibles acuerdos de fomento y protección de inversiones, así como la actualización de acuerdos antiguos con gran esperanza. Esperamos que los lazos económicos, pero sobre todo de hermandad entre ambos países se mantengan y crezcan aún más. La Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana hará su parte para que esta visión se vuelva realidad. (HC)

Wir glauben, dass der bilaterale Handel zwischen den beiden Ländern auch in Zukunft weiter wachsen und sich diversifizieren wird. Als binationale Kammer sehen wir heute die Entwicklung internationaler Handelsabkommen und möglicher Investitionsförderungs- und Schutzabkommen sowie die Aktualisierung alter Abkommen mit großer Hoffnung entgegen. Wir hoffen, dass die wirtschaftlichen Beziehungen, insbesondere die Verbrüderung zwischen den beiden Ländern, fortgesetzt und noch weiter ausgebaut werden. Die Deutsch-Bolivianische Industrie- und Handelskammer wird ihren Teil dazu beitragen, um diese Vision zu verwirklichen. (HC)

Comercio bilateral 1955 - 2020

Bilateraler Handel 1955 - 2020



Tareas Principales AHK Bolivia

Hauptaufgaben AHK Bolivien

COMERCIO EXTERIOR

- Recopilación y generación de información de mercado
- Asistencia para el ingreso a mercados
- Conexión de empresarios privados

Estas actividades se llevan a cabo a través de todo el año respondiendo consultas y solicitudes de todo el mundo. Por otro lado, el Departamento tiene especial enfoque en electro-movilidad, energías renovables, eficiencia energética y la industrialización del litio.

AUSSENHANDEL

- Sammlung und Generierung von Marktinformationen
- Unterstützung beim Markteintritt
- Verbindung von Privatunternehmern

Diese Aktivitäten werden das ganze Jahr über durchgeführt, um Fragen und Anfragen aus der ganzen Welt zu beantworten. Zum anderen liegt der Schwerpunkt der Abteilung auf Elektromobilität, erneuerbaren Energien, Energieeffizienz und der Industrialisierung von Lithium.

FERIAS COMERCIALES

- Fortalecer relaciones económicas bilaterales entre Alemania y Bolivia a través de participaciones feriales
- Posibilitar contactos con socios comerciales de países lejanos mediante participación en ferias alemanas
- Brindar ocasiones de análisis de mercados internacionales a través de ferias comerciales
- Consolidar la presencia de empresas europeas
- Mejorar exposiciones feriales en Bolivia a través de la experiencia y el conocimiento en este ámbito

MESSEN

- Stärkung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Bolivien durch Messenbeteiligungen
- Das Ermöglichen von Kontakten zu Geschäftspartnern aus fernen Ländern durch die Teilnahme an deutschen Messen
- Marktanalysen ermöglichen durch die Teilnahme an Messen
- Konsolidierung der Präsenz von europäischen Unternehmen
- Messeausstellungen in Bolivien durch Erfahrung und Wissen in diesem Bereich zu verbessern

MIEMBROS & EVENTOS

- Crear servicios que beneficien al Miembro
- Crear espacios de encuentro y networking para Miembros
- Trabajar con grupos específicos en los comités conformados por los Miembros (AHK Mujer, AHK Legal, etc.)
- Gestionar reuniones B2B para Miembros (conectar a empresarios privados)
- Mantener actualizados a los Miembros con información empresarial de interés
- Organizar capacitaciones empresariales en temas de actualidad

MITGLIEDER & EVENTS

- Erstellen von Dienstleistungen, die dem Mitglied zugute kommen
- Erstellen von Besprechungs- und Netzwerkbereiche für Mitglieder
- Arbeiten mit bestimmten Gruppen, die sich aus Mitgliedern zusammensetzen (AHK Frau, AHK Legal usw.)
- Verwaltung von B2B-Meetings für Mitglieder (Verbindung zu Privatunternehmer)
- Mitglieder mit interessanten Geschäftsinformationen auf dem Laufenden halten
- Organisation von Business-Schulungen zu aktuellen Themen



FORMACIÓN PROFESIONAL DUAL

- Regulación y promoción de la FPD
- Coordinación con empresas e instituto para el proceso de postulación, control de informes y examen oral
- Comunicación con el DIHK para garantizar la calidad del servicio
- Organización de capacitaciones a tutores de aprendices
- Organización de eventos de difusión
- Generación de nuevas carreras o cursos duales

DUALE BERUFSAUSBILDUNG

- Regulierung und Förderung der Dualen Berufsausbildung
- Koordination mit Unternehmen und dem Institut für das Bewerbungsverfahren, Berichtskontrolle und die mündliche Prüfung
- Kommunikation mit dem DIHK zur Gewährleistung der Servicequalität
- Organisation von Schulungen für Tutoren
- Organisation von Verbreitungsveranstaltungen
- Generierung neuer Berufsausbildungskarrieren oder Kurse

COOPERACIÓN & PROYECTOS

- Asesoramiento de empresas alemanas y locales para participar en programas de fomento del BMZ.
- Desarrollo de nuevos proyectos, cooperaciones y servicios que se implementan y brindan mediante la AHK Bolivia.
- Fortalecimiento de la cooperación regional con otras Cámaras Alemanas en Sudamérica, que en su gran mayoría cuentan con un experto integrado y así forman una red de colaboración.
- Ser el principal interfaz e "interprete" interinstitucional entre el mundo empresarial y la cooperación para el desarrollo.

KOOPERATION & PROJEKTE

- Beratung deutscher und lokaler Unternehmen zur Teilnahme an Förderprogrammen des BMZ.
- Entwicklung neuer Projekte, Kooperationen und Dienstleistungen, die von der AHK Bolivien umgesetzt und bereitgestellt werden.
- Stärkung der regionalen Zusammenarbeit mit anderen deutschen Kammern in Südamerika, von denen die überwiegende Mehrheit über einen integrierten Experten verfügen und somit ein kollaboratives Netzwerk bilden.
- Die Hauptschnittstelle und der interinstitutionelle „Dolmetscher“ zwischen der Geschäftswelt und der Entwicklungszusammenarbeit zu sein.

MEDIOS & COMUNICACIÓN

- Crear mayor visibilidad de la marca de la AHK Bolivia
- Presencia mediática de la marca de la AHK Bolivia
- Content Management a través de los canales sociales y la página web
- Producción de material impreso como digital de difusión de información
- + Revista trimestral «Made in Germany»
- + Memoria Anual
- + Newsletter AHK@ctual

MEDIEN & KOMMUNIKATION

- Größere Sichtbarkeit der Marke AHK Bolivia generieren
- Medienpräsenz der Marke AHK Bolivia fördern
- Content Management über soziale Kanäle und die Website
- Produktion von Druck- und Digitalmaterial als Informationsverbreitung
- + Vierteljährliches Magazin "Made in Germany"
- + Jährliche Erinnerung
- + Newsletter AHK @ ctual

Departamentos AHK Bolivia

Abteilungen AHK Bolivien

Comercio Exterior / DEInternational

Aussenhandel / DEInternational

UNO DE LOS PILARES FUNDAMENTALES

El Departamento de Comercio Exterior ha sido por 65 años uno de los pilares fundamentales de la Cámara Boliviano – Alemana. Si bien no siempre tuvo el formato actual, las funciones de recopilar, traducir y facilitar informaciones siempre fueron parte de los servicios básicos de la Cámara. Los informes económicos de Comercio Exterior tuvieron diferentes formatos a través de los años: desde cartas escritas a mano, a informes extensos enviados por barco o por telégrafo a informes dinámicos transmitidos por webinar y análisis de mercados fomentados por el Ministerio Federal de Economía y Energía.

INSTRUMENTO PROMORDIAL PARA CREAR REDES DE CONTACTOS

A partir del año 2006 el Departamento fue reestructurado bajo la marca DEInternational. Este fue un paso esencial de toda la red de Cámaras para adaptarse a un nuevo mundo digital, crear servicios estandarizados y mejorar el contacto entre las Cámaras compartiendo el know-how generado en los 5 continentes. La tarea principal encargada fue el asesorar y apoyar el intercambio comercial entre Alemania y Bolivia.

Empresas de ambos países reciben ya desde hace varios años apoyo estandarizado y estructurado para ingresar a su mercado de destino. El departamento es hoy en día un instrumento primordial para crear redes de contactos, ampliar la cantidad de empresas miembro, reconocer tempranamente e informar sobre posibilidades de negocios, pero también para dar servicios personalizados a stakeholders de todo tipo de ámbito.

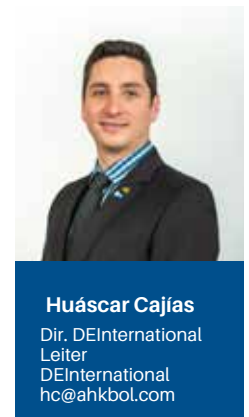
EINER DER GRUNDPFEILER

Die Abteilung Aussenhandel ist seit 65 Jahren eine der Grundpfeiler der Deutsch-Bolivianischen Kammer. Obwohl es nicht immer das aktuelle Format hatte, waren die Funktionen des sammeln, übersetzen und bereitstellen von Informationen immer Teil der Grunddienstleistungen der Kammer. Die Wirtschaftsberichte des Außenhandels hatten im Laufe der Jahre unterschiedliche Formate: von handschriftlichen Briefen über umfangreiche Berichte, die per Schiff oder Telegraf versendet wurden, bis hin zu dynamischen Berichten, die durch Webinare und Marktanalysen des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie übermittelt wurden.

WESENTLICHES INSTRUMENT ZUR ERSTELLUNG VON KONTAKTNETZWERKEN

Ab 2006 wurde die Abteilung unter der Marke DEInternational umstrukturiert. Dies war ein wesentlicher Schritt für das gesamte Netzwerk der Kammern, um sich der neuen digitalen Welt anzupassen, standardisierte Dienste zu schaffen und den Kontakt zwischen den Kammern zu verbessern, indem das auf den fünf Kontinenten generierte Know-how geteilt wurde.

Die in Auftrag gegebene Hauptaufgabe besteht darin, über den Handelsaustausch zwischen Deutschland und Bolivien zu beraten und diesen zu unterstützen. Unternehmen aus beiden Ländern erhalten seit mehreren Jahren standardisierte und strukturierte Unterstützung, um am Zielmarkt einzutreten. Heute ist die Abteilung ein wesentliches Instrument zur Schaffung von Kontaktnetzwerken, zur Erweiterung der Anzahl der Mitgliedsunternehmen, zur Früherkennung von Geschäftsmöglichkeiten wie auch Informationsdienstleistungen, aber auch zur Bereitstellung personalisierter Dienstleistungen für Stakeholder aller Bereiche.



Gracias a las adaptaciones de la Cámara se han logrado responder un estimado de 56.000 consultas sobre varios temas provenientes no solo de Bolivia y Alemania, pero también del resto del mundo. Hoy en día, como desde hace 65 años resaltamos la importancia no solo de stakeholders ajenos, sino también de nuestros miembros quienes nos inspiran a crear nuevos servicios, usar nuevas plataformas y desarrollar más conexiones. Son ellos quienes nos mantienen competitivos y actuales.

Dank der Anpassungen der Kammer wurden schätzungsweise 56.000 Anfragen zu verschiedenen Themen nicht nur aus Bolivien und Deutschland, sondern auch aus dem Rest der Welt, beantwortet. Heute, seit 65 Jahren, unterstreichen wir die Bedeutung nicht nur externer Stakeholder, sondern auch unserer Mitglieder, die uns dazu inspirieren, neue Dienste zu schaffen, neue Plattformen zu nutzen und mehr Verbindungen aufzubauen. Sie sind es, die uns wettbewerbsfähig und aktuell halten.



*Delegación empresarial
junto a la GIZ y RENAC
en 2017
Delegation zusammen
mit der GIZ und RENAC
im 2017*

ORGANIZACIÓN DE MISIONES EMPRESARIALES

Entre las actividades más importantes realizadas por nuestro departamento se destaca la organización de misiones empresariales, ruedas de negocios, apoyo a visitas presidenciales, capacitación y otros. Apoyamos la importante visita del Presidente de la República Federal de Alemania, Sr. Richard von Weizsäcker en 1987. Entre las misiones empresariales más importantes hacia Alemania citamos las presididas por los señores Presidentes Jaime Paz Zamora (1993), Gonzalo Sánchez de Lozada (1996) y Hugo Banzer Suárez (2000). Y más recientemente la visita del Ministro Federal de Transportes, Rainer Bomba. Además de las frecuentes visitas de empresarios y parlamentarios alemanes a Bolivia y viceversa.

FORMATO DIGITAL

Las herramientas mejor usadas por el Departamento fueron y son las delegaciones de empresarios que visitan ambos países. Desde 2012 se recibieron distintas delegaciones con las más variadas temáticas: Litio, Agua y Saneamiento, Construcción, Minería e Hidrocarburos, Energías renovables, Transporte, Tecnología Ferroviaria. Durante las delegaciones la organización de seminarios sobre la tecnología alemana en estos rubros es imprescindible.

ORGANISATION VON GESCHÄFTSMISSIONEN

Zu den wichtigsten Aktivitäten unserer Abteilung gehört die Organisation von Geschäftsmissionen, Geschäftsreisen, Unterstützung bei Besuchen von Präsidenten, Schulungen und anderen Aktivitäten. Wir unterstützten den wichtigen Besuch des Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland, Richard von Weizsäcker, im Jahr 1987. Unter den wichtigsten Geschäftsmissionen in Deutschland nennen wir die folgenden Besuche der Präsidenten Jaime Paz Zamora (1993), Gonzalo Sánchez de Lozada (1996) und Hugo Banzer Suárez (2000). Und in aktuelleren Zeiten, den Besuch des Bundesverkehrsministers Rainer Bomba. Hinzu kommen die häufigen Besuche deutscher Geschäftsleute und Parlamentarier in Bolivien wie auch umgekehrt.

DIGITALES FORMAT

Die von der Abteilung an den besten verwendeten Werkzeugen waren und sind die Wirtschaftsdelegationen, die beide Länder besuchen. Seit 2012 sind verschiedene Delegationen mit variablen Themen wie Lithium, Wasser und Abwasser, Bauwesen, Bergbau und Kohlenwasserstoffe, Erneuerbare Energien, Verkehr, Bahntechnik durchgeführt worden. Während den Delegationen ist die Organisation von Seminaren zur deutschen Technologie in den jeweiligen Bereichen von wesentlicher Bedeutung.

Usualmente la visita a Ministerios y el contacto directo con el sector privado mediante reuniones de negocios son infaltables. Hoy en día continuamos adaptándonos al mercado y las situaciones haciendo webinarios sobre distintas temáticas y organizando delegaciones en formato digital.

La Cámara publica material a través del Ministerio Federal de Economía y Energía, publicaciones propias y contenidos externos. Esto nos ha posicionado como un contacto confiable y honesto para muchas instituciones internacionales y empresas privadas que buscan información fehaciente y objetiva.

PROVEER HABILIDADES Y EXPERIENCIAS COMO HERRAMIENTAS

Se debe recalcar que nosotros únicamente facilitamos los negocios y que el éxito de cualquier emprendimiento está basado en su emprendedor. Actualmente las empresas alemanas son líderes tecnológicos en distintos rubros y ofrecen una gran cantidad de variados productos y servicios. Sin embargo, esta ventaja competitiva muchas veces no es suficiente para tener éxito en el extranjero. Otros factores importantes como una elección informada del mercado, la decisión por un socio de negocio adecuado, la creación de redes locales y la búsqueda de trabajadores cualificados son vitales para triunfar en un nuevo mercado. La Cámara está y siempre estará con los empresarios alemanes proveyendo habilidades y experiencias como herramientas para su éxito.

Asimismo, la Cámara mantiene su compromiso con las empresas bolivianas para abrir las puertas del mercado alemán y europeo, a través de nuestra casa matriz en Berlín y de las Cámaras de Comercio e Industria de cada estado. Hoy más que nunca nos interconectamos más cerca que nunca. (HC)

In der Regel sind Besuche in Ministerien und der direkte Kontakt mit dem Privatsektor durch Geschäftstreffen unerlässlich. Heute passen wir uns weiterhin dem Markt und den Situationen an, indem wir Webinare zu verschiedenen Themen durchführen und Delegationen in digitalem Format organisieren.

Die Kammer veröffentlicht Material über das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie, eigene wie auch externe Veröffentlichungen und Inhalte. Dies hat uns als zuverlässigen und ehrlichen Ansprechpartner für viele internationale Institutionen und private Unternehmen positioniert, die nach zuverlässigen und objektiven Informationen suchen.

FÄHIGKEITEN UND ERFAHRUNGEN ALS WERKZEUGE BIETEN

Es sollte betont werden, dass wir nur Geschäfte erleichtern und dass der Erfolg eines Unternehmens von seinem Unternehmer abhängig ist. Deutsche Unternehmen sind derzeit Technologieführer in verschiedenen Bereichen und bieten eine Vielzahl unterschiedlicher Produkte und Dienstleistungen an. Dieser Wettbewerbsvorteil reicht jedoch oft nicht aus, um im Ausland erfolgreich zu sein. Andere wichtige Faktoren wie eine fundierte Marktwahl, die Entscheidung für einen geeigneten Geschäftspartner, der Aufbau lokaler Netzwerke und die Suche nach qualifizierten Arbeitskräften sind für den Erfolg in einem neuen Markt von entscheidender Bedeutung. Die Kammer ist und bleibt mit deutschen Unternehmern zusammen, die Fähigkeiten und Erfahrungen als Werkzeuge für ihren Erfolg bereitstellen.

Ebenso hält die Kammer an ihrem Engagement für bolivianische Unternehmen fest, die Türen des deutschen und europäischen Marktes durch unseren Hauptsitz in Berlin und den Industrie- und Handelskammern jedes Landes zu öffnen. Heute sind wir enger miteinander verbunden als je zuvor. (HC)



Participación de la AHK Bolivia en la reunión del Bioceánico 2017
Teilnahme der AHK Bolivien an der Sitzung zur Biozeanischen Bahn 2017



Presentación del Memorandum para el Bioceánico en 2019
Präsentation des Memorandums für die Biozeanischen Bahn im 2019

Ferias Comerciales

Messen



Liam Lowdon

Dir. Oficina Regional
Cochabamba y Ferias
Alemania
Regionalleiter
Cochabamba und
Messen Deutschland
ll@ahkbol.com

FOMENTAR AL INTERCAMBIO COMERCIAL ENTRE BOLIVIA Y ALEMANIA

En el marco de la tarea de promoción comercial bilateral, el departamento de Ferias de la Cámara de Comercio e Industria Boliviano - Alemana (AHK Bolivia), a lo largo de los 65 años de actividad continua, ha desempeñado un papel fundamental en la generación de espacios que fomentan el intercambio comercial entre Bolivia y Alemania.

Entre las principales áreas de trabajo más importantes, se tiene la promoción de eventos feriales bolivianos de carácter internacional y relevancia entre los socios en Bolivia y Alemania, con el fin de consolidar la presencia de marcas, productos y servicios alemanes en Bolivia de forma directa o a través de sus representantes. Asimismo, la identificación de las ferias en Alemania de mayor relevancia para la industria boliviana, con el fin de generar espacios de exposición y negocios eficientes entre ambos países.

LA CÁMARA Y LAS SOCIEDADES FERIALES ALEMANAS

La relación contractual de la AHK Bolivia con sociedades feriales alemanas se remonta a los primeros años de su fundación. El 1ro. de agosto de 1957 se firmó el primer contrato con la Sociedad Ferial de Hannover, en ese entonces la "Deutsche Messe- und Ausstellungs- AG Hannover", como representante comercial de todos sus certámenes feriales.

En los años siguientes, la Cámara firmó y oficializó contratos con las sociedades feriales de Köln, München, Frankfurt, Düsseldorf y Berlin. Desde entonces el continuo esfuerzo de la AHK Bolivia en cooperación con la Asociación Alemana del Sector de Ferias y Expositores (AUMA) ha contribuido a fortalecer la difusión sobre las ferias líderes en Alemania, a través de presentaciones técnicas, Mailings y otros.

Las grandes sociedades feriales alemanas tienen la capacidad individual de ofrecer hoy en día más de un centenar de ferias líderes a nivel mundial, desde ferias industriales, pasando por ferias de bienes de consumo, hasta ferias altamente especializadas.

HANDELSAUSTAUSCH ZWISCHEN BOLIVIEN UND DEUTSCHLAND FÖRDERN

Im Rahmen der Aufgabe, den bilateralen Handel zu fördern, hat die Abteilung für Messen der Deutsch-Bolivischen Industrie- und Handelskammer (AHK Bolivien), die seit über 65 Jahren ununterbrochen tätig ist, eine grundlegende Rolle bei der Generierung von Räumen, die den kommerziellen Austausch zwischen Bolivien und Deutschland fördern.

Zu den wichtigsten Arbeitsbereichen gehört die Förderung von internationalen und relevanten bolivianischen Messeveranstaltungen unter den Mitgliedern in Bolivien und Deutschland, um die Präsenz deutscher Marken, Produkte und Dienstleistungen in Bolivien direkt oder durch ihre Vertreter zu festigen. Ebenso die Identifizierung der wichtigsten Messen in Deutschland für die bolivianische Industrie, um Ausstellungsräume und effizientes Geschäft zwischen beiden Ländern zu schaffen.

DIE KAMMER UND DIE DEUTSCHEN MESSEGESELLSCHAFTEN

Das Vertragsverhältnis der AHK Bolivien mit deutschen Messegesellschaften reicht bis in die ersten Jahre ihrer Gründung zurück. Am ersten August 1957 wurde der erste Vertrag mit der Hannover Messegesellschaft, die damals noch "Deutsche Messe- und Ausstellungs AG Hannover" hieß, als Handelsvertreter aller ihrer Messeveranstaltungen unterzeichnet.

In den folgenden Jahren unterzeichnete und formalisierte die Kammer Verträge mit den Messegesellschaften Köln, München, Frankfurt, Düsseldorf und Berlin. Seitdem haben die kontinuierlichen Bemühungen der AHK Bolivien in Zusammenarbeit mit dem Verband der Deutschen Messewirtschaft (AUMA) dazu beigetragen, die Verbreitung der führenden Messen in Deutschland durch technische Präsentationen, Mailings und andere zu stärken.

Die großen deutschen Messegesellschaften haben die individuelle Kapazität, heute mehr als hundert der weltweit führenden Messen anzubieten, von Industrie- über Konsumgütermessen bis hin zu hochspezialisierten Messen.

 **Messe Berlin**


**Messe
Düsseldorf**


**Messe München
International**

Detrás de una feria se encuentra una gama interminable de procesos organizativos, logísticos, de marketing y comerciales. El ser representantes exclusivos para Bolivia de varias sociedades feriales alemanas permite a la Cámara tener acceso directo a mucha información y estar conectados de manera continua con los organizadores, lo que facilita un mejor asesoramiento y acompañamiento de expositores y visitantes.

Hinter einer Messe steht eine endlose Bandbreite an organisatorischen, logistischen, Marketing- und Geschäftsprozessen. Als Exklusivvertreter mehrerer deutscher Messegesellschaften für Bolivien hat die Kammer direkten Zugang zu vielen Informationen und ist ständig mit den Veranstaltern verbunden, was eine bessere Beratung und Begleitung von Ausstellern und Besuchern ermöglicht.



El Sr. Beyer, director del Stand boliviano (derecha), con el Alcalde Gobernador de Berlín Sr. Klaus Schütz, el Gerente de la AMK Dr. Busche, el Secretario General de la CEPAL Sr. Enrique Iglesias y el Secretario de estado alemán Sr. Detlev Rohweder. Der Direktor des bolivianischen Stands, Herr Beyer (rechts) mit dem regierenden Bürgermeister Berlins Klaus Schütz, dem Geschäftsführer der AMK, Dr. Busche, dem Generalsekretär der CEPAL Enrique Iglesias und dem deutschen Staatssekretär Detlev Rohweder.



El Stand boliviano durante la Feria Mundial de la Alimentación en Colonia, ANUGA 1975. Der bolivianische Stand auf der internationalen Ernährungsmesse in Köln, ANUGA, im Jahre 1975.

FERIAS ALEMANIA 2015 - 2020

La Cámara es el representante oficial de las tres sociedades feriales más importantes de Alemania: Messe Berlin, Messe Düsseldorf y Messe München International.

El rotundo éxito de las ferias comerciales alemanas se basa en varios factores, entre ellos, la creación de un excelente espacio para el diálogo internacional y la provisión de condiciones óptimas para los expositores y visitantes. La oportunidad de ponerse en contacto con socios comerciales de países lejanos y participar en eventos y reuniones que reflejen directamente las tendencias de los mercados internacionales es una característica esencial de las ferias comerciales alemanas. Dado que el concepto de estas ferias comerciales internacionales está orientado hacia los requisitos del mercado, a cada una de ellas asisten participantes a nivel local e internacional.

MESSEN DEUTSCHLAND 2015 - 2020

Die Kammer ist offizieller Vertreter der drei wichtigsten Messegesellschaften Deutschlands: Messe Berlin, Messe Düsseldorf und Messe München International.

Der durchschlagende Erfolg deutscher Messen beruht auf mehreren Faktoren, darunter der Schaffung eines hervorragenden Raums für den internationalen Dialog und der Schaffung optimaler Bedingungen für Aussteller und Besucher. Die Möglichkeit, mit Geschäftspartnern aus fernen Ländern in Kontakt zu treten und an Veranstaltungen und Meetings teilzunehmen, die die Trends der internationalen Märkte direkt widerspiegeln, ist ein wesentliches Merkmal deutscher Messen. Da das Konzept dieser internationalen Messen auf die Marktanforderungen ausgerichtet ist, nehmen jeweils lokale und internationale Teilnehmer teil.

INSTRUMENTO COMERCIAL MÁS EFECTIVO

A lo largo de todo este tiempo, la AHK Bolivia ha logrado fortalecer la imagen y relevancia de las ferias alemanas en Bolivia, como uno de los instrumentos comerciales más efectivos para la concertación de negocios. Hace más de medio siglo y de manera perseverante, asistieron expositores bolivianos a ferias alemanas, para presentar diversos productos como ser: frutas, legumbres y alimentos orgánicos; vinos y singanis; productos forestales semiacabados y acabados; confecciones y alta costura; artesanías; instrumentos musicales; joyas en oro y plata; productos informáticos; turismo receptivo, entre otros. De esta manera, por ejemplo, se logró en 2015 que más de un medio centenar de empresas bolivianas participaran en ferias alemanas, entre las que se encuentran la ITB (Turismo), la Anuga (Alimentos), la Biofach (alimentos orgánicos), la ProWein (Vinos y Bebidas espirituosas) y la Bazaar Berlin (Artesanías y confecciones). Cabe destacar la participación promedia de 25 empresas bolivianas como expositores en ferias alemanas; así como más de 200 empresas bolivianas que participan como visitantes.

INSTRUMENTO COMERCIAL MÁS EFECTIVO

Während dieser ganzen Zeit ist es der AHK Bolivien gelungen, das Image und die Relevanz deutscher Messen in Bolivien als eines der effektivsten Handelsinstrumente für die Konzertierung von Geschäften zu stärken. Vor mehr als einem halben Jahrhundert besuchen bolivianische Aussteller deutsche Messen, um verschiedene Produkte zu präsentieren. Solche wie Obst, Gemüse und Bio-Lebensmittel; Weine und Singanis; halbfertige und fertige Waldprodukte; Kleidung und Haute Couture; Kunsthandwerk; Musikinstrumente; Gold- und Silberschmuck; Computerprodukte; empfänglicher Tourismus, unter anderem. So wurde beispielsweise 2015 erreicht, dass mehr als fünfzig bolivianische Unternehmen an deutschen Messen teilnahmen, darunter die ITB (Tourismus), Anuga (Lebensmittel), Biofach (Bio-Lebensmittel), ProWein (Weine und Spirituosen) und Bazaar Berlin (Kunsthandwerk und Bekleidung). Hervorzuheben ist die durchschnittliche Beteiligung von 25 bolivianischen Unternehmen als Aussteller an deutschen Messen; sowie mehr als 200 bolivianische Unternehmen als Besucher.

Stand de Bolivia en la Biofach 2019
Stand von Bolivien an der Biofach 2019



PRIMERA DELEGACIÓN BOLIVIANA A LA FERIA K

Con el enfoque de conocer las nuevas tendencias mundiales del sector de la industria de plástico la AHK Bolivia organizó en 2019 la primera delegación boliviana a la feria «K» en la ciudad de Düsseldorf.

Durante los 8 días de feria la delegación boliviana tuvo la oportunidad de apreciar en los recintos feriales de Düsseldorf las presentaciones de las principales empresas de la industria del plástico y el caucho junto con toda una gama de servicios, productos e innovaciones de este segmento a un máximo nivel internacional.

PRIMERA DELEGACIÓN BOLIVIANA A LA FERIA K

Mit dem Ziel, die neuen Welttrends in der Kunststoffindustrie zu kennen, organisierte die AHK Bolivien 2019 die erste bolivianische Delegation zur Messe «K» in Düsseldorf.

Während den acht Messetagen hatte die bolivianische Delegation die Gelegenheit, die Präsentationen der wichtigsten Unternehmen der Kunststoff- und Gummiindustrie sowie eine ganze Reihe von Dienstleistungen, Produkten und Innovationen dieses Segments auf dem Düsseldorfer Messegelände auf höchstem internationalen Niveau zu erkunden.



La primera delegación boliviana en la feria K en 2019

Die erste bolivianische Delegation an der K-Messe im 2019

Asimismo, la delegación pudo percibir que el sector asume sus responsabilidades en la cadena de creación de valor y trabaja de forma coherente en soluciones de la sostenibilidad medioambiental, del ahorro de recurso y de la prevención de los residuos. Por otro lado, la delegación boliviana pudo constatar que la demanda global de máquinas y materias primas innovadoras es elevada a pesar de las tensiones actuales del comercio mundial y que en este marco la feria K aporta un gran impulso a una producción tanto sostenible como a nuevos modelos comerciales.

DOS DE CADA TRES FERIAS SE REALIZAN EN ALEMANIA

Hay que señalar que la extraordinaria oferta alemana en materia ferial permite a innumerables empresarios bolivianos asistir a por lo menos una feria en calidad de visitante especializado. Se puede decir que todo empresario boliviano puede encontrar una feria para el producto, maquinaria o servicio que requiere. Dos de cada tres ferias líderes mundiales en su rubro se realizan en Alemania.

En los últimos años destacamos la visita de más de un centenar de empresas bolivianas a las ferias de tecnología, maquinaria e insumos como drupa (impresión); Medica (medicina); Interpack (envases y embalajes); K (plásticos y caucho); Bauma (construcción y minería); Hannover Messe (industria); USETEC (maquinaria usada), Wire & Tube (tubería y cables); Automechanika (autopartes y talleres mecánicos) y Ligna (industria forestal) entre otras.

ALEMANIA PRESENTE EN EL ÁMBITO LOCAL

En el ámbito local, Alemania participa en la Feria Internacional de Santa Cruz "EXPOCRUZ" desde el año 1968 de manera casi ininterrumpida gracias al apoyo de la Embajada Alemana, el Consulado Alemán y la AHK Bolivia.

Ebenso konnte die Delegation erkennen, dass der Sektor seine Verantwortung in der Wertschöpfungskette übernimmt und kohärent an Lösungen für ökologische Nachhaltigkeit, Ressourcenschonung und Abfallvermeidung arbeitet. Zudem konnte die bolivianische Delegation nachweisen, dass die weltweite Nachfrage nach innovativen Maschinen und Rohstoffen trotz der gegenwärtigen Spannungen im Welthandel hoch ist und dass die K-Messe in diesem Zusammenhang einen großen Schub zur nachhaltigen Produktion darstellt und neue Geschäftsmodelle fördert.

ZWEI VON DREI MESSEN FINDEN IN DEUTSCHLAND STATT

Wir weisen darauf hin, dass das außergewöhnliche deutsche Angebot in Messenangelegenheiten unzähligen bolivianischen Geschäftsleuten die Teilnahme an mindestens einer Messe als Fachbesucher ermöglicht. Man kann sagen, dass jeder bolivianische Unternehmer eine Messe für Produkt, Maschinen oder die Dienstleistungen finden kann, die er benötigt. Zwei von drei weltweit führenden Messen zu einem jeweiligen Bereich finden in Deutschland statt.

In den letzten Jahren hat die AHK Bolivien den Besuch von mehr als hundert bolivianischen Unternehmen auf Messen für Technologie, Maschinen und Zubehör wie drupa (Druck), Medica (Medizin); Interpack (Behälter und Verpackung); K (Kunststoffe und Gummi); Bauma (Bau und Bergbau); Hannover Messe (Industrie); USETEC (gebrauchte Maschinen), Wire & Tube (Rohre und Kabel); Unter anderem Automechanika (Autoteile und mechanische Werkstätten) und Ligna (Forstwirtschaft) organisiert.

DEUTSCHLAND PRÄSENT AUF LOKALER EBENE

Auf lokaler Ebene nimmt Deutschland dank der Unterstützung der deutschen Botschaft, des deutschen Konsulats und der AHK Bolivien seit

Fue así como en 2015 la Cámara participó por vigésima séptima oportunidad de manera oficial en coordinación de la feria junto con el Ministerio Federal de Economía y Energía - BMWi y AUMA.

LOS PABELLONES DE LA UNIÓN EUROPEA

Uno de los logros más importantes en los últimos años de la Cámara fue la concepción y organización de los Pabellones de la Unión Europea en distintas ferias locales. En 2010 se inició este proyecto gracias al apoyo de la Delegación de la Unión Europea en Bolivia en la Feria Internacional de Cochabamba "FEICOBOL", en la que la AHK Bolivia administró una superficie neta total de 1.351 m² y en la que se presentó por primera vez un stand informativo oficial de Alemania y de la Unión Europea acompañados por 26 empresas expositoras. En 2015 la Cámara estrenó en la FEICOBOL el pabellón más moderno de Bolivia que contó con un área de exposición neta (dentro y fuera del pabellón) de 2.235 m² y en los cuales 46 empresas e instituciones exhibieron sus productos y servicios.

El concepto del Pabellón de la Unión Europea fue también replicado el año 2011 en la EXPOCRUZ, la feria multisectorial más grande del país y de la región. Ese año la AHK Bolivia recibió la Palmera Dorada para el mejor Pabellón Extranjero. En sus inicios el Pabellón contó con una superficie neta de exposición de 1.140 m². Para 2015 la superficie neta (interna y externa) ya alcanzaba los 1.633 m². Además, de contar con la participación de 51 empresas e instituciones que presentaron una diversa gama de productos y servicios de diferentes países de la Unión Europea. En Tarija, la Cámara replicó en 2012 la participación grupal como Unión Europea con 12 empresas expositoras en la Feria Internacional del Sur "EXPOSUR".

FERIAS BOLIVIA 2015 - 2020

La Cámara ha logrado posicionar en los últimos años el Pabellón de la Unión Europea en las ferias más importantes del país: en la FEICOBOL y EXPOCRUZ. Esto ha permitido a su vez incrementar la superficie de exposición en m² a 3.500 m² en la Feicobol y 2.000 m² en la Expocruz.

FIRMA DE ACUERDO CON LA FEDERACIÓN DE EMPRESARIOS PRIVADOS LA PAZ

En 2016 se firmó un acuerdo con la Federación de empresarios privados de La Paz para la organización de la sección Internacional en el marco de la feria La Paz Expone. Así, los servicios del departamento de Ferias Bolivia se extendieron a la Sede de Gobierno. A partir del año 2017 se organizó la sección de la Unión Europea, la cual en los últimos años tuvo un crecimiento significativo llegando a una superficie de 407 m².

1968 fast ununterbrochen an der Internationalen Messe von Santa Cruz "EXPOCRUZ" teil. So nahm die Kammer zum 27. Mal offiziell an der Koordination der Messe zusammen mit dem Bundesministerium für Wirtschaft und Energie - BMWi und dem AUMA in 2015 teil.

DIE PAVILLONS DER EUROPÄISCHEN UNION

Eine der wichtigsten Errungenschaften in den letzten Jahren der Kammer war die Konzeption und Organisation der Pavillons der Europäischen Union auf verschiedenen lokalen Messen. Dieses Projekt startete 2010 dank der Unterstützung der Delegation der Europäischen Union in Bolivien an der Internationalen Messe von Cochabamba "FEICOBOL", auf der die AHK Bolivien eine Gesamtnettofläche von 1.351 m² verwaltete und zum ersten Mal ein offizieller Informationsstand von Deutschland und der Europäischen Union an der Messe teilnahm samt 26 Ausstellern. 2015 eröffnete die Kammer auf der FEICOBOL den modernsten Pavillon Boliviens mit einer Nettoausstellungsfläche (innerhalb und außerhalb des Pavillons) von 2.235 m², in dem 46 Unternehmen und Institutionen ihre Produkte und Dienstleistungen ausstellten.

Das Konzept des Pavillons der Europäischen Union wurde 2011 auch auf der EXPOCRUZ, der größten multisektoralen Messe des Landes und der Region, wiederholt. Im selben Jahr erhielt die AHK Bolivien die Goldene Palme für den besten ausländischen Pavillon. In seinen Anfängen hatte der Pavillon eine Nettoausstellungsfläche von 1.140 m². Im Jahr 2015 erreichte die Nettofläche (intern und extern) an der EXPOCRUZ bereits 1.633 m² und zählte mit 51 Unternehmen und Institutionen, die eine breite Palette an Produkten und Dienstleistungen aus verschiedenen Ländern der Europäischen Union präsentierten. In Tarija wiederholte die Kammer im Jahr 2012 die Gruppenbeteiligung als Europäische Union mit 12 ausstellenden Unternehmen an der Internationalen Messe des Südens "EXPOSUR".

MESSEN BOLIVIEN 2015 - 2020

In den letzten Jahren ist es der Kammer gelungen, den Pavillon der Europäischen Union auf den wichtigsten Messen des Landes zu positionieren: der FEICOBOL und EXPOCRUZ. Dies wiederum hat es ermöglicht, die Ausstellungsfläche in m² auf 3.500 m² in Feicobol und 2.000 m² in Expocruz zu vergrößern.

UNTERZEICHNUNG DER VEREINBARUNG MIT DER FÖDERATION PRIVATUNTERNEHMER LA PAZ

2016 wurde mit der Föderation der Privatunternehmer von La Paz eine Vereinbarung über



*Una de las primeras participaciones oficiales de Alemania en la Feria Internacional de Santa Cruz - EXPOCRUZ
Eine der ersten offiziellen Teilnahme Deutschlands an der Internationalen Messe von Santa Cruz-EXPOCRUZ*

RECONOCIMIENTOS EN 2018

En el marco de la Expocruz en 2018, la AHK Bolivia obtuvo la Palmera de Oro a la Promoción de Negocios Internacionales por el Ministerio Federal de Economía y Energía de Alemania, uno de los reconocimientos más importantes en esta muestra ferial. En el mismo año, la Cámara también recibió en el acto oficial de distinciones el reconocimiento por la destacada participación de la Unión Europea en la 36a Feria Internacional de Cochabamba.

PRIMER MERCADO NAVIDEÑO BOLIVIANO ALEMÁN

Con la finalidad de expandir los servicios del departamento de Ferias Bolivia, la Cámara realizó la primera versión del Mercado Navideño Boliviano - Alemán en 2018.

El objetivo principal del Mercado Navideño fue estrechar lazos culturales entre Bolivia y Alemania, generar nuevos espacios comerciales para más MiPymes bolivianas y recrear los mercados alemanes en Bolivia para transmitir un poco de las tradiciones de fin de año de este país. El evento permitió generar nuevas alianzas estratégicas público-privadas. En esta ocasión participaron 65 empresas bolivianas y alemanas en una superficie de exposición de 500 m². Entre ellas grandes empresas y MiPymes.

APORTE AL DESARROLLO ECONÓMICO

Continuando con las actividades de organización del Pabellón de la Unión Europea en las tres ferias más importantes de Bolivia, en 2019 la Cámara Boliviano-Alemana recibió el reconocimiento por puntualidad, responsabilidad y aporte al desarrollo económico al departamento de La Paz en el marco de la Feria Internacional La Paz Expone.

die Organisation des internationalen Bereichs im Rahmen der La Paz Expone-Messe unterzeichnet. So wurden die Dienste der Abteilung Messen Bolivien auf den Regierungssitz ausgedehnt. Ab 2017 wurde der Bereich der Europäischen Union organisiert, die in den letzten Jahren ein deutliches Wachstum bis auf eine Fläche von 407 m² verzeichnete.

AUSZEICHNUNGEN IM 2018

Im Rahmen der EXPOCRUZ erhielt die AHK Bolivien im 2018 vom Bundesministerium für Wirtschaft und Energie die Goldene Palme zur Förderung des internationalen Geschäfts, eine der wichtigsten Anerkennungen an dieser Messe. Im selben Jahr erhielt die Kammer an der offiziellen Preisverleihung der 36. Internationalen Messe von Cochabamba die Anerkennung für die herausragende Teilnahme der Europäischen Union.

ERSTER DEUTSCH-BOLIVIANISCHER WEIHNACHTSMARKT

Um die Dienstleistungen der Abteilung Messen Bolivien zu erweitern, veranstaltete die Kammer 2018 die erste Version des deutsch-bolivianischen Weihnachtsmarktes.

Das Hauptziel des Weihnachtsmarktes bestand darin, die kulturellen Beziehungen zwischen Bolivien und Deutschland zu stärken, neue Gewerbeflächen für noch mehr bolivianische KMUs zu offerieren und ein Abbild der deutschen Weihnachtsmärkte in Bolivien zu schaffen, um ein wenig von den Jahresendtraditionen in Deutschland zu vermitteln. Die Veranstaltung ermöglichte die Bildung neuer öffentlich-privater strategischer Allianzen und bei dieser Gelegenheit nahmen 65 bolivianische und deutsche Unternehmen auf einer Ausstellungsfläche von 500 m² teil. Darunter große Unternehmen und KMUs.

Ese mismo año se dio continuidad al Mercado Navideño Boliviano – Alemán, realizando su segunda versión y logrando posicionar el evento entre las empresas expositoras y la población en general.



*Recreación de un
mercado navideño
alemán en 2018
Abbild eines deutschen
Weihnachtsmarktes im
2018*

EL CORONAVIRUS Y LA EXPOBOLIVIA 2020

El impacto económico producido por la pandemia del Coronavirus (COVID-19) ha afectado en 2020 a muchos negocios y muchas empresas bolivianas, motivo por el cual no se pudieron llevar a cabo ferias presenciales al clasificarse como eventos masivos.

Sin embargo, la AHK Bolivia con el principal objetivo de promover la reactivación económica de empresas bolivianas a través de un espacio alternativo y el uso de las nuevas tecnologías, llevo a cabo la ExpoBolivia 2020 - Feria virtual.

ExpoBolivia se constituyó en la Feria Virtual Multisectorial más importante del país que contó con 270 expositores nacionales e internacionales, 11 pabellones temáticos y con la realización de 165 webinars. El ingreso a la feria fue completamente gratuito. Los visitantes pudieron acceder a ella mediante un registro en la página oficial, posteriormente recorrieron todos los pabellones, stands, participaron de las webinars en la innovadora plataforma; también pudieron generar búsquedas por rubros o productos, todo esto fue posible durante las 24 horas del día, los siete días de la semana y desde cualquier parte del mundo. Alcanzando de esta forma 1.317.043 page views en total.

BEITRAG ZUR WIRTSCHAFTLICHEN ENTWICKLUNG

Die Deutsch-Bolivianische Kammer setzte die organisatorischen Aktivitäten des Pavillons der Europäischen Union auf den drei wichtigsten Messen in Bolivien fort und erhielt 2019 im Rahmen der Internationalen Messe „La Paz Expone“ die Anerkennung für Pünktlichkeit, Verantwortung und Beitrag zur wirtschaftlichen Entwicklung des Departements La Paz. Im selben Jahr wurde der Deutsch-Bolivianische Weihnachtsmarkt fortgesetzt in seiner zweiten Version und die Kammer schaffte es, die Veranstaltung unter den ausstellenden Unternehmen und der allgemeinen Bevölkerung zu positionieren.

CORONAVIRUS UND DIE EXPOBOLIVIA 2020

Die wirtschaftlichen Auswirkungen der Pandemie mit dem Coronavirus (COVID-19) haben viele bolivianische Geschäfte und Unternehmen im Jahr 2020 betroffen, weshalb Messen nicht abgehalten werden konnten, da sie als massive Veranstaltungen eingestuft wurden.

Unter diesen Rahmenbedingungen entschied sich die AHK Bolivien die ExpoBolivia 2020, eine virtuelle Messe, durchzuführen mit dem Hauptziel, die wirtschaftliche Reaktivierung bolivianischer Unternehmen durch einen alternativen Raum und den Einsatz neuer Technologien zu fördern.

Die ExpoBolivia 2020 als wichtigste multisektorale virtuelle Messe wurde mit 270 nationalen und internationalen Ausstellern, 11 thematischen Pavillons und 165 Webinaren organisiert. Der Eintritt zur Messe war völlig frei. Besucher konnten auf die Messe zugreifen, indem sie sich auf der offiziellen Seite registrierten. Dadurch konnten sie anschließend alle Pavillons, Stände besichtigen und nahmen an den Webinaren der innovativen Plattform teil. Sie konnten ebenfalls Suchanfragen nach Artikeln oder Produkten erstellen. All dies war 24 Stunden am Tag, sieben Tage die Woche und von überall auf der Welt möglich. So konnten insgesamt 1.317.043 Seitenaufrufe erreicht werden.



*Zebras de La Paz y un Papa Noel en el Mercado Navideño 2018
Zebras aus La Paz und ein Weihnachtsmann auf dem Weihnachtsmarkt 2018*

La AHK Bolivia realizó alianzas estratégicas con instituciones públicas y privadas como el Vice-ministerio de Micro y Pequeña Empresa en el marco del Ministerio de Desarrollo Productivo y Economía Plural; la Secretaría de Desarrollo Económico; la Cámara Nacional de Comercio; la Cámara de Comercio y Servicios de Cochabamba; la Cámara de Exportadores de Santa Cruz (Cadex); la Cámara de Industria, Comercio y Servicios de Tarija (Caincotar); la Fundación Sparkassenstiftung, la Universidad Nur y la Universidad Privada Boliviana para crear un proyecto de todos para todos con el fin de apoyar a pequeñas, medianas y grandes empresas en su reactivación económica.

In diesem Rahmen hat die AHK Bolivien strategische Allianzen mit öffentlichen und privaten Institutionen geschlossen: dem Vizeministerium für Kleinunternehmen und KMUs im Rahmen des Ministeriums für Produktive Entwicklung und Plurale Wirtschaft, das Sekretariat für wirtschaftliche Entwicklung; die Nationale Handelskammer; die Handels- und Dienstleistungskammer von Cochabamba; die Exportkammer von Santa Cruz (Cadex); die Industrie-, Handels- und Dienstleistungskammer von Tarija (Caincotar); Die Sparkassenstiftung in Bolivien, die Universität Nur und die Bolivianische Private Universität (UPB), um ein Projekt für alle zu schaffen und kleine, mittlere und große Unternehmen bei ihrer wirtschaftlichen Reaktivierung zu unterstützen.



Lobby de la ExpoBolivia 2020 - feria virtual

Lobby von der ExpoBolivia 2020 - virtuelle Messe

CRECIENTE ACTIVIDAD FERIA EN AMBOS PAÍSES

Sin duda alguna, la AHK Bolivia ha experimentado a lo largo de estos últimos años un importante crecimiento en lo que se refiere a la actividad ferial en ambos países. Una muestra que el departamento de Ferias Comerciales construye constantemente puentes entre ambos países a través de la generación de nuevos espacios y contactos comerciales, facilitando la adquisición de nuevas tecnologías y la transferencia de conocimientos. Asimismo, produciendo conocimientos sobre las nuevas tendencias en los diferentes rubros, los avances tecnológicos y científicos que permiten dinamizar el comercio bilateral. (VS,LL)

WACHSENDE MESSEAKTIVITÄT IN BEIDEN LÄNDERN

Zweifelloshat AHK Bolivien in den letzten Jahren in Bezug auf Messeaktivitäten in beiden Ländern ein deutliches Wachstum verzeichnet. Ein Beispiel dafür, dass die Messeabteilung, durch die Schaffung neuer Räume, kommerzieller Kontakte und Erleichterung vom Erwerb neuer Technologien und Wissenstransfer, ständig Brücken zwischen den beiden Ländern schlägt. Außerdem, Wissen über neue Trends in verschiedenen Sektoren und über technologische und wissenschaftliche Fortschritte ermöglicht, die den bilateralen Handel ankurbeln. (VS, LL)

Miembros & Eventos

Mitglieder & Veranstaltungen



Carol Dorado

Dir. Miembros &
Eventos
Leiterin Mitglieder &
Veranstaltungen
cd@ahkbol.com

ESPACIOS DE ENCUENTRO, NETWORKING Y PUENTES DE CONOCIMIENTO

Desde su fundación, el 17 de octubre de 1955, la Cámara de Comercio e Industria Boliviano – Alemana (AHK Bolivia) es una institución respaldada por la participación activa de las empresas e instituciones asociadas y por ende el trabajo estrecho con sus Miembros. La Cámara se fundó con 75 empresas la cuales decidieron crear una asociación boliviano-alemana que actúe como una instancia de representación de la economía y empresas a favor del comercio exterior entre Bolivia y Alemania.

TREFFPUNKTE, NETWORKING UND WISSENSBRÜCKEN

Die Deutsch-Bolivianische Industrie- und Handelskammer (AHK Bolivien) ist seit ihrer Gründung am 17. Oktober 1955 eine Institution, die durch die aktive Beteiligung ihrer Mitgliedsunternehmen und Institutionen unterstützt wird und daher eng mit ihren Mitgliedern zusammenarbeitet. Die Kammer wurde mit 75 Unternehmen gegründet, die beschlossen, einen deutsch-bolivianischen Verband zu gründen, der als Beispiel für die Vertretung der Wirtschaft und Unternehmen zugunsten des Außenhandels zwischen Bolivien und Deutschland dient.

*Almuerzo con nuestros
Miembros (1908)
Mittagessen mit
unseren Mitgliedern
(1980)*



PROPUESTAS Y NUEVAS PERSPECTIVAS ATRAVÉS DE DELAGACIONES

En los años de vida de la AHK Bolivia, es claramente plausible la participación de los Miembros en importantes actividades para la relación comercial y económica entre ambas naciones. La Cámara, su Directorio y empresas Miembro pudieron plantear propuestas y nuevas perspectivas a políticas y cooperación económica del Gobierno Alemán en más de veinte oportunidades en las que se recibieron Delegaciones Parlamentarias del Gobierno Alemán en Bolivia.

VORSCHLÄGE UND NEUE PERSPEKTIVEN DURCH DELEGATIONEN

In den Lebensjahren der AHK Bolivien ist die Beteiligung der Mitglieder an wichtigen Aktivitäten für die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Nationen eindeutig plausibel. Die Kammer, der Vorstand und die Mitgliedsunternehmen konnten mehr als zwanzig Vorschläge und neue Perspektiven für die Politik und die wirtschaftliche Zusammenarbeit der Bundesregierung unterbreiten, durch den Empfang von parlamentarischen Delegationen der Bundesregierung in Bolivien.

RECONOCIMIENTOS NACIONALES E INTERNACIONALES

Son varias ocasiones en las cuales la Cámara y sus Miembros recibieron el reconocimiento de su labor tanto en el país, como en Alemania. La primera fue en 1980 cuando el señor Fernando Knaudt, Presidente de la Cámara en aquel entonces, recibió la "Condecoración de la Cruz al Mérito de Primera Clase" conferida por el Presidente de la República Federal de Alemania, Dr. Karl Carstens. En 1985 la AHK Bolivia y sus Miembros recibieron la Condecoración del Cóndor de los Andes en el grado de Caballero conferida por el entonces Presidente de Bolivia Dr. Víctor Paz Estensoro.

LA CÁMARA BINACIONAL MÁS ACTIVA DE BOLIVIA

Ya en los años setenta, la Cámara estableció una plataforma de representación de los negocios entre Alemania y Bolivia y al mismo tiempo inició su accionar como plataforma de encuentro para y con los empresarios afiliados. En 2005, la AHK Bolivia amplió la realización de eventos a Santa Cruz en coordinación estrecha con la oficina de Representación en dicha ciudad y a partir del 2008 logra constituirse como la Cámara binacional más grande y activa del país. Durante los próximos años se logran suscribir diversos convenios en beneficio de las empresas afiliadas.

NATIONALE UND INTERNATIONALE ANERKENNUNGEN

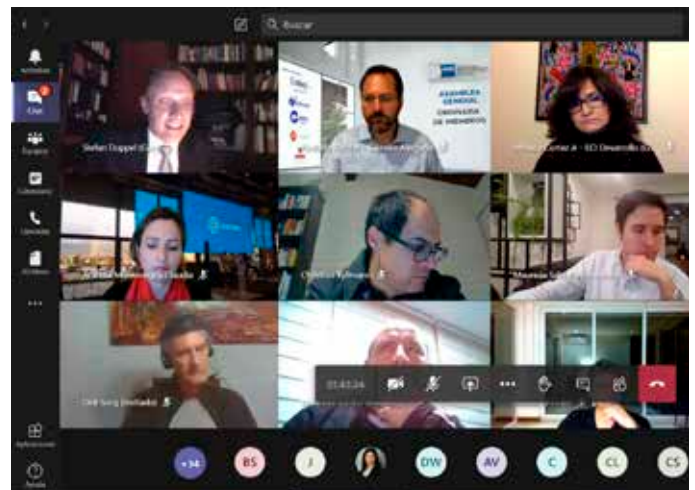
Es gibt mehrere Gelegenheiten, bei denen die Kammer und ihre Mitglieder für ihre Arbeit sowohl im Land als auch in Deutschland anerkannt wurden. Die erste war 1980, als Herr Fernando Knaudt, der damalige Geschäftsführer der Kammer, die „Auszeichnung Verdienstkreuz 1. Klasse“ vom Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland, Dr. Karl Carstens, erhielt. 1985 erhielten die AHK Bolivien und ihre Mitglieder die Auszeichnung "Condor de los Andes" im Rang eines Ritters vom damaligen Präsidenten Boliviens, Dr. Víctor Paz Estensoro.

DIE AKTIVSTE BINATIONALE KAMMER IN BOLIVIEN

Bereits in den 1970er Jahren richtete die Kammer eine Plattform zur Geschäftsvertretung zwischen Deutschland und Bolivien ein und nahm gleichzeitig ihre Tätigkeit als Treffpunktplattform für und mit Mitgliedunternehmen auf. Im Jahr 2005 erweiterte die AHK Bolivien, in enger Abstimmung mit der Repräsentanz in Santa Cruz, die Durchführung von Veranstaltungen in der Stadt Santa Cruz und schaffte es ab 2008, die größte und aktivste binationale Kammer des Landes zu werden. In den nächsten Jahren wurden verschiedene Vereinbarungen zugunsten der Mitgliedsunternehmen unterzeichnet.



Asamblea General de Miembros 1991
Mitgliederversammlung 1991



Asamblea General de Miembros 2020
Mitgliederversammlung 2020



Asamblea General de
Miembros 2015
Mitgliederversammlung
2015

REESTRUCTURACIÓN DEL DEPARTAMENTO

En 2015 la Cámara celebró los 60 años desde su fundación en 1955 y aprovecho la ocasión para hacer un relanzamiento de imagen corporativa y presentar algunas nuevas metas de trabajo a corto-mediano plazo. Las cuales fueron alcanzadas con gran satisfacción. En estos últimos cinco años la AHK Bolivia tuvo que adaptarse a un trabajo más dinámico, por lo que se fue trabajando en un nuevo layout para las publicaciones. Fue así como en 2018 se decidió crear el departamento exclusivo para Medio & Comunicación, cambiando el nombre del aquel entonces departamento "Miembros, Eventos y Publicaciones" a "Miembros & Eventos".

CREACIÓN DE NUEVOS ESPACIOS DE ENCUENTRO

Por otro lado, del departamento de Miembros & Eventos ha ido creando nuevos espacios de encuentro para sus Miembros más allá de la Asamblea general. Tales como el Neujahrsempfang, que en su actualidad es organizado tradicionalmente cada año desde sus inicios en 2016 y que representa una bienvenida cálida por parte de la Cámara a sus nuevos Miembros ofreciéndoles un espacio de presentación. También se encuentran los núcleos de trabajo creados en 2018 conocidos como AHK Mujer, AHK Legal y el núcleo tributario, siendo este el más actual ya que fue creado en 2019. Asimismo, los eventos de formato After Office organizados por primera vez en 2019 y el denominado Mercado Navideño Boliviano - Alemán desde 2018. Éste último, fue especialmente creado para estrechar los lazos culturales de ambos países y dar a conocer tanto a Miembros de la AHK Bolivia como al público en general las tradiciones de fin de año que se realizan en Alemania. Finalmente, con la apertura de la Oficina de Cochabamba fines de enero de 2019, la Cámara amplió la organización de eventos a Cochabamba en coordinación con el Representante en esta ciudad, alcanzando así a más personas y logrando transmitir más conocimiento en el país.

CONSTRUYENDO PUENTES DE CONOCIMIENTO

Hay que destacar que, en estos últimos cinco años el departamento ha alcanzado realizar cerca a 50 seminarios presenciales al año y que, a partir del 2017, se logró duplicar la cantidad de inscritos a estos eventos. Para la Cámara y el departamento, la transferencia de conocimientos, el intercambio tecnológico y de buenas prácticas son pilares fundamentales para el desarrollo económico del país e importantes puentes de conocimiento que son construidos junto a los Miembros de la AHK Bolivia.

UMSTRUKTURIERUNG DER ABTEILUNG

2015 feierte die Kammer ihre 60 Jahre seit ihrer Gründung 1955 und nutzte die Gelegenheit, um das neue Unternehmensimage und einige neue kurz- und mittelfristige Arbeitsziele vorzustellen. Diese wurden mit großer Zufriedenheit erreicht. In den letzten fünf Jahren musste sich die AHK Bolivien einer dynamischen Arbeitsweise anpassen und arbeitete an neuen Layouts der Veröffentlichungen. So wurde 2018 die exklusive Abteilung für Medien und Kommunikation eröffnet und der Namen der damaligen Abteilung „Mitglieder, Veranstaltungen und Veröffentlichungen“ wurde zu „Mitglieder & Veranstaltungen“ geändert.

SCHAFFUNG NEUER TREFFPUNKTE

Zum anderem, hat die Abteilung Mitglieder & Veranstaltungen neue Treffpunkt nebst der Generalversammlung für ihre Mitglieder geschaffen. Zum Beispiel der Neujahrsempfang, der seit der Erstausgabe im 2016 nun traditionell jedes Jahr organisiert wird und die neuen Mitglieder der Kammer herzlich willkommen heißt und Ihnen ein Raum zur Präsentation ihres Unternehmens bietet. Hinzu kommen die im 2018 geschaffenen Arbeitskerne AHK Frau, AHK Legal und der 2019 eröffnete aktuelle Steuerkern. Ebenso die Veranstaltungen im After-Office-Format, die 2019 zum ersten Mal organisiert wurden, und der Deutsch-Bolivianische Weihnachtsmarkt seit 2018. Letzterer wurde besonders erschaffen, um die kulturellen Bindungen beider Länder zu stärken und sowohl den Mitgliedern der AHK Bolivien als auch der Öffentlichkeit die in Deutschland stattfindenden Traditionen zum Jahresende bekannt zu machen. Mit der Eröffnung des Büros in Cochabamba Ende Januar 2019 erweiterte die Kammer die Organisation der Veranstaltungen in Abstimmung mit dem Vertreter in dieser Stadt auf Cochabamba und daher mehr Menschen erreichen und mehr Wissen im Land vermitteln.

WISSENSBRÜCKEN ERBAUEN

Es ist anzumerken, dass es der Abteilung in den letzten fünf Jahren gelungen ist, fast 50 Seminare pro Jahr abzuhalten und die Anzahl registrierten Teilnehmer ab 2017 zu verdoppeln. Für die Kammer und die Abteilung sind der Wissenstransfer, der Austausch von Technologien und Best Practices grundlegende Säulen für die wirtschaftliche Entwicklung des Landes und wichtige Wissensbrücken, die gemeinsam mit den Mitgliedern der AHK Bolivien errichtet werden.

Aufgrund der besonderen Situation, die wir 2020 durch die Coronavirus-Pandemie und der sozialen Distanzierung erleben mussten,



Primer After Office 2019 en La Paz
Erster After Office im 2019 in La Paz



Tradicional Neujahrsempfang
2020
Traditioneller
Neujahrsempfang 2020

Debido a la situación tan peculiar que nos tocó vivir en 2020 por la pandemia del Coronavirus y el distanciamiento social que impide llevar a cabo eventos presenciales, la Cámara ha logrado reinventarse y organizar eventos virtuales denominados "webinars". Desde marzo hasta octubre del 2020 se han organizado más de 210 webinars. Hecho que llena a la AHK Bolivia de gran alegría e inspiración, porque a pesar de la adversidad, se ha logrado seguir en contacto con los Miembros y amigos de la Cámara. El trabajo de la Cámara Boliviano - Alemana se basa en la estrecha comunicación con su Miembros para escuchar sus necesidades e ideas y, con ello, establecer nuevos servicios. Tenderles la mano significa escucharlos y entenderlos.

wodurch anwesende Veranstaltungen nicht mehr stattfinden konnten, ist es der Kammer gelungen sich neu zu erfinden und virtuelle Veranstaltungen zu organisieren, die so genannten „Webinare“. Von März bis Oktober 2020 wurden mehr als 210 Webinare organisiert. Eine Tatsache, die die AHK Bolivien mit großer Freude und Inspiration erfüllt, denn trotz widriger Umstände war es möglich, weiterhin mit den Mitgliedern und Freunden der Kammer in Kontakt zu bleiben. Die Arbeit der Deutsch-Bolivianischen Kammer basiert auf einer engen Kommunikation mit ihren Mitgliedern, um ihre Bedürfnisse und Ideen zu hören und damit neue Dienstleistungen zu errichten. Ihnen die Hand auszustrecken bedeutet, ihnen zuzuhören und sie zu verstehen.

INCANSABLE CAPACIDAD DE REINVENCIÓN

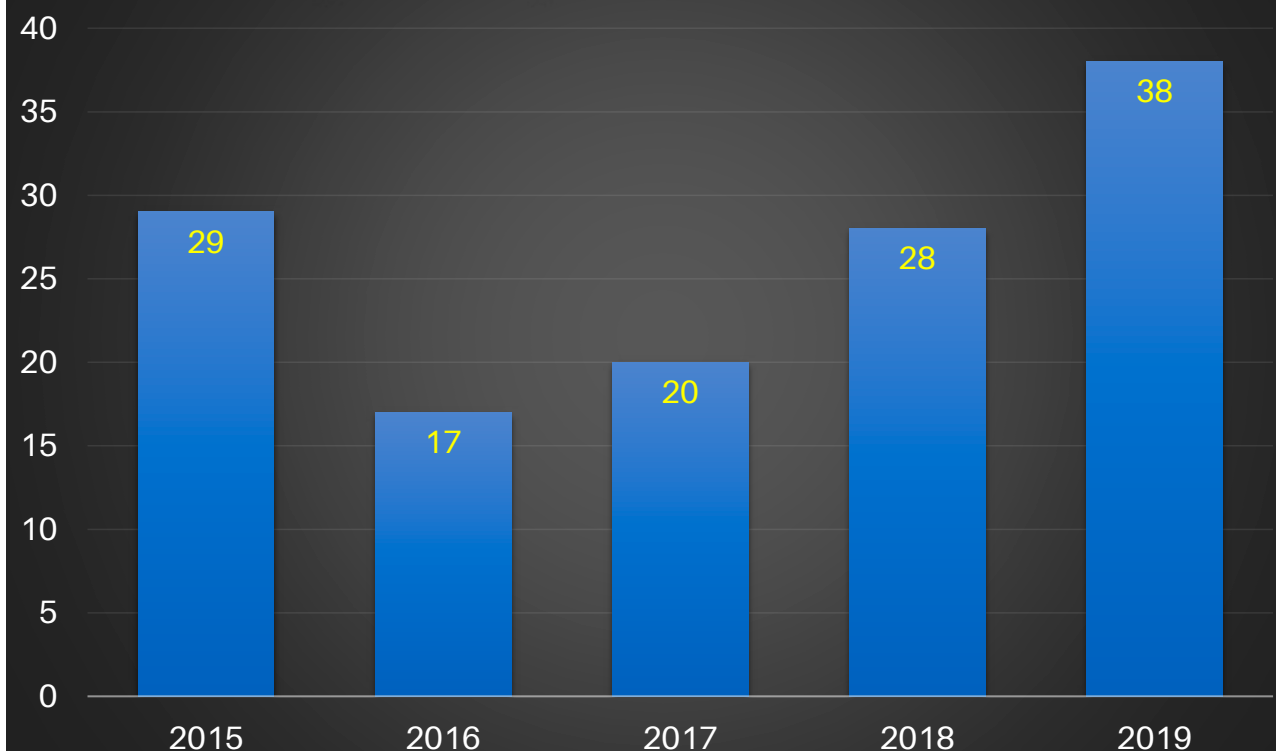
La AHK Bolivia se destaca por su crecimiento sostenido, su compromiso con el desarrollo empresarial y fomento a las relaciones bilaterales. Los desafíos que cada año se presentan son diversos y en estos tiempos difíciles se ha adaptado rápidamente a la nueva normalidad para continuar ofreciendo novedosas plataformas de intercambio y networking que promueven las actividades de sus afiliados y generen nuevas oportunidades de negocios. Su incansable carácter de renovación y reinversión ha permitido seguir teniendo la mano a sus Miembros y Clientes. Además de seguir siendo una instancia de representación de la economía de Alemania que defiende los intereses de sus empresas afiliadas. Agradecemos a cada uno de nuestros Miembros y Clientes por depositar su confianza en nuestra institución, apoyar nuestras actividades, formar parte de la Cámara y acompañarnos. Juntos escribimos la historia de la Cámara Binacional más activa del país. (CD, GG, LL)

UNERMÜDLICHE KAPAZITÄT ZUR NEUERFINDUNG

Die AHK Bolivien zeichnet sich durch ihr stetes Wachstum, ihr Engagement für die Geschäftsentwicklung und Förderung der bilateralen Beziehungen aus. Die Herausforderungen, die sich jedes Jahr ergeben, sind vielfältig und in diesen schwierigen Zeiten hat sie sich schnell an die neue Normalität angepasst, um weiterhin innovative Austausch- und Netzwerkplattformen anzubieten, die die Aktivitäten ihrer Mitgliedsunternehmen fördern und neue Geschäftsmöglichkeiten schaffen. Sein unermüdlicher Charakter zur Erneuerung und Neuerfindung hat es ihr ermöglicht, weiterhin mit ihren Mitgliedern und Kunden Hand in Hand zu gehen. Darüber hinaus ist sie weiterhin ein Beispiel für die Vertretung der deutschen Wirtschaft und verteidigt die Interessen ihrer Mitgliedsunternehmen. Wir danken unseren Mitgliedern und Kunden dafür, dass sie Vertrauen in unsere Institution schöpfen, unsere Aktivitäten unterstützen, Teil der Kammer sind und uns begleiten. Gemeinsam schreiben wir die Geschichte der aktivsten binationalen Kammer des Landes. (CD, GG, LL)

Cifras 2015 - 2019 Zahlen 2015 - 2019

Cantidad nuevas afiliaciones 2015 - 2019
Menge neuer Mitgliedsunternehmen 2015 - 2019



Formación Profesional Dual

Duale Berufsausbildung

PUENTES DE CONOCIMIENTOS PARA UN DESARROLLO SOSTENIBLE

El programa de Formación Profesional Dual impulsado exitosamente por la Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana (AHK Bolivia) cumple 28 años en Bolivia, capacitando a estudiantes en las principales carreras «Organización y Administración Industrial» y «Comercio Exterior». Este programa está basado en un modelo alemán que combina la teoría con la práctica - el estudio con el trabajo.

EXITOSO SISTEMA ALEMÁN

El modelo de formación profesional dual alemán, es reconocido a nivel mundial por garantizar una formación técnica intensiva y una rápida inserción al mercado laboral para jóvenes profesionales. Asimismo, cabe destacar que el sistema profesional dual en Alemania tiene una importancia similar a la formación universitaria. Un 48% de los alemanes adquiere una titulación profesional dual y en 2018 se registraron 720.000 nuevos aprendices en esta modalidad. Por otro lado, actualmente en Alemania participan 1,3 millones de jóvenes de la Formación Profesional Dual, siendo la fuerza de trabajo para el mañana y beneficiando así a la economía alemana. Gracias a esta modalidad, Alemania cuenta con la tasa de desempleo juvenil más baja de toda la Unión Europea.

WISSENSBRÜCKEN ZUR NACHHALTIGEN ENTWICKLUNG

Das von der Deutsch-Bolivianischen Industrie- und Handelskammer (AHK Bolivien) erfolgreich geförderte duale Berufsausbildungsprogramm feiert 28 Jahre in Bolivien und bildet Studenten in den Hauptkarrieren „Industrie Kaufmann/frau“ und „Außenhandels Kaufmann/frau“ aus. Dieses Programm basiert auf einem deutschen Modell, das Theorie mit Praxis verbindet - Studium mit Arbeit.

ERFOLGREICHES DEUTSCHES DUALSYSTEM

Das deutsche Modell der dualen Berufsausbildung ist weltweit anerkannt, um eine intensive technische Ausbildung und einen raschen Eintritt junger Berufstätiger in den Arbeitsmarkt zu gewährleisten. Es sei auch darauf hingewiesen, dass das duale Berufssystem in Deutschland von ähnlicher Bedeutung ist wie der universitäre Werdegang. 48% der Deutschen erwerben eine duale Berufsausbildung und im Jahr 2018 verzeichnete man 720.000 neue Auszubildende in dieser Modalität. Zum anderen, nehmen derzeit in Deutschland 1,3 Millionen junge Menschen an der dualen Berufsausbildung teil und sind die Arbeitskraft der Zukunft und kommen damit der deutschen Wirtschaft zugute. Dank dieser Modalität hat Deutschland die niedrigste Jugendarbeitslosenquote in der gesamten Europäischen Union.



Amparo Condo

Directora Formación
Profesional Dual
Leiterin
Duale Berufs-
ausbildung
ac@ahkbol.com



*Promoción 1996 en su
acto de graduación
Abschlussfeier des
Jahrganges 1996*

LA FPD ABRE SUS PUERTAS EN 1992

La historia de la Formación Profesional Dual (FPD) en Bolivia data de 1992, año en el que la Cámara y el Centro Escolar Alemán abrieron las puertas del Instituto Superior de la Formación Profesional Dual tras varios años de análisis y coordinación con la Asociación de Cámaras Alemanas (en aquel entonces el DIHT). El emprendimiento comenzó a crearse en 1979 a raíz de las falencias en la educación superior boliviana, las propias experiencias de la Cámara como también las necesidades de los empresarios. En aquel entonces el gerente de la Cámara, el señor Ernesto Gelfert, envió un estudio preliminar al respecto al DIHT donde planteaba la necesidad de instaurar este patrón en Bolivia. A través de los años, mediante el impulso y compromiso constante de la Cámara con el desarrollo del país, se logró finalmente en 1992 implementar exitosamente el sistema dual en Bolivia.

COMBINACIÓN ALTERNADA DE TEORÍA Y PRÁCTICA

Hoy, 28 años después de que se abrieran por primera vez las puertas de la formación profesional dual, la Cámara cuenta hasta la fecha con más de 300 graduados. En Bolivia esta modalidad permite a los estudiantes adquirir conocimientos técnicos y prácticos en cursos realizados en alemán, inglés y español. El modelo se caracteriza por la combinación alternada de teoría y práctica, cumpliendo de esta manera con la característica principal del sistema dual alemán. Por un lado, los estudiantes se gradúan con valiosas experiencias laborales que los convierte atractivos en el mercado laboral. Y desde un punto de vista empresarial, el programa conlleva a la posibilidad de contar con personal calificado capaz de asumir diferentes responsabilidades como también reducir costos y generar una excelente imagen en Responsabilidad Social Empresarial. Logrando fortalecer de esta forma la economía del país.

DIE DUALE BERUFSAUSBILDUNG ÖFFNET 1992 IHRE TÜREN

Die Geschichte der dualen Berufsausbildung (FPD) in Bolivien reicht bis ins Jahr 1992 zurück, als dann die Kammer und das Deutsche Schulzentrum für die duale Berufsausbildung nach mehrjähriger Analyse und Koordination mit dem Deutsch Industrie- und Handelstag (dann der DIHT) ihre Türen öffnete. Das Projekt wurde 1979 aufgrund der Mängel in der bolivianischen Hochschulbildung, der Eigenerfahrungen der Kammer sowie der Bedürfnisse der Unternehmen gestartet. Der damalige Geschäftsführer der Kammer, Herr Ernesto Gelfert, sandte eine Vorstudie dem DIHT, in der er die Notwendigkeit zur Festlegung dieses Modells in Bolivien hervorhob. Im Laufe der Jahre war es durch den ständigen Antrieb und das Engagement der Kammer zur Entwicklung des Landes endlich möglich das duale System in Bolivien 1992 erfolgreich umzusetzen.

ABWECHSELNDE KOMBINATION VON THEORIE UND PRAXIS

Heute, 28 Jahre nach der Eröffnung der Türen der dualen Berufsausbildung, hat die Kammer mehr als 300 Absolventen. In Bolivien ermöglicht diese Modalität den Studenten, technische und praktische Kenntnisse in Kursen in Deutsch, Englisch und Spanisch zu erwerben. Das Modell zeichnet sich durch die abwechselnde Kombination von Theorie und Praxis aus und erfüllt damit das Hauptmerkmal des deutschen dualen Systems. Einerseits erlangen die Studierenden wertvolle Arbeitserfahrungen, die sie auf dem Arbeitsmarkt attraktiv machen. Aus geschäftlicher Sicht bietet das Programm die Möglichkeit, qualifiziertes Personal zu haben, das in der Lage ist, unterschiedliche Aufgaben zu übernehmen, Kosten zu senken und ein hervorragendes Image in Bezug auf die soziale Verantwortung von Unternehmen zu schaffen. Auf diese Weise schafft das Modell die Wirtschaft des Landes zu stärken.

*Sr. Jürgen Winkel
y estudiantes
empresariales de
COMII 2010
Herr Jürgen Winkel und
Auszubildende von
COMII 2010*



Gracias a la coordinación de la AHK Bolivia, los y las jóvenes bolivianos/as pueden acceder a una formación profesional financiada por las empresas formadoras y así insertarse rápidamente al mercado laboral. La combinación alternada de teoría y práctica se da normalmente de la siguiente forma: un 30% de la formación se realiza en un instituto y el 70% en una empresa. Es decir, los jóvenes cursan sus carreras combinando bloques prácticos (rotación por distintos sectores dentro de la empresa capacitadora), con bloques teóricos (asistencia a clases en el instituto de capacitación) a lo largo de dos años. Una vez aprobados los exámenes, los jóvenes reciben un título reconocido por la Unión Europea.

ALTOS ESTÁNDARES DE CALIDAD

También se debe mencionar que, desde su implementación en 1992, la Formación Profesional Dual pertenece a la categoría "Formación Profesional Dual Alemana en el Exterior" (Deutsche duale Berufsausbildung im Ausland) de la Confederación de Industria y Comercio Alemana, la categoría que cuenta con los más altos estándares de calidad. Con este fundamento la formación profesional dual no solo es una replica del sistema dual en Alemania, sino también un instrumento importante para mejorar las condiciones de vidas, de empresas y, con ello, del país mediante la formación de profesionales que marcan el futuro de una nación.

FORTALECER UNIDOS EL SISTEMA DUAL

Es importante recalcar que la Cooperación Alemana trabaja arduamente en temas sociales, de educación entre otros. Es por ello, que el trabajo de la Cooperación Alemana este arraigado al trabajo del departamento de Formación Profesional Dual de la Cámara. Así, la formación profesional dual se constituye como el ejemplo más práctico en cuanto al desarrollo. En otras palabras, la Cooperación Alemana busca mejorar la calidad de la educación profesional en un país, promover el trabajo justo, bien pagado y con perspectivas para los jóvenes. Por otro lado, el sector empresarial busca personal cualificado que en muchos casos el mercado laboral no brinda. En realidad, en este ejemplo la formación dual ofrece una solución para ambos mundos que expresan sus objetivos en dos idiomas diferentes. Un experto integrado traduce estos dos idiomas en coordinación con el departamento de formación profesional dual, une las diferentes perspectivas y brinda herramientas para desarrollar en conjunto un objetivo común, tal como el de la formación profesional dual. Generando de esta forma una situación ganar-ganar (win-win-situation).

Dank der Koordination der AHK Bolivien können junge Bolivianer Zugang zu einer von Ausbildungsunternehmen finanzierten Berufsausbildung zugreifen und so schnell in den Arbeitsmarkt eintreten. Die abwechslungsreiche Kombination von Theorie und Praxis wird normalerweise wie folgt durchgeführt: 30% der Ausbildung findet in einem Institut statt und 70% in einem Unternehmen. Mit anderen Worten, junge Menschen studieren über zwei Jahre hinweg in Kombination von praktischen Blocks (Rotation innerhalb verschiedener Bereiche eines Ausbildungsunternehmens) und theoretischen Blöcken (Teilnahme an Kursen am Ausbildungsinstitut). Nach der bestandenen Prüfung erhalten junge Studierende eine von der Europäischen Union anerkannte Qualifikation.

HOHE QUALITÄTSSTANDARDS

Erwähnt werden sollte auch, dass die duale Berufsausbildung seit ihrer Einführung im Jahr 1992 zur Kategorie „Deutsche duale Berufsausbildung im Ausland“ des Deutschen Industrie- und Handelsbundes gehört und hohe Qualitätsstandards folgt. Mit dieser Grundlage ist die duale Berufsausbildung nicht nur ein Abbild des dualen Systems in Deutschland, sondern auch ein wichtiges Instrument zur Verbesserung der Lebensbedingungen, der Unternehmen und dadurch des Landes aufgrund der Ausbildung von qualifizierten Fachleuten, die die Zukunft einer Nationen kennzeichnen.

DAS DUALE SYSTEM GEMEINSAM STÄRKEN

Es ist wichtig zu betonen, dass die deutsche Zusammenarbeit besonders an sozialen, Bildungsthemen, unter anderem arbeitet. Deshalb verbindet sich die Arbeit der deutschen Zusammenarbeit mit der Arbeit der dualen Berufsausbildung der Kammer. Die duale Berufsausbildung stellt sich daher als ein praktisches Beispiel für die Entwicklung dar. Mit anderen Worten, die deutsche Zusammenarbeit zielt darauf ab, die Qualität der Bildung in einem Land zu verbessern, eine faire und gut bezahlte Arbeit mit Perspektiven für junge Menschen zu fördern. Andererseits sucht die Wirtschaft nach qualifiziertem Personal, was in vielen Fällen der Arbeitsmarkt nicht bietet. In diesem Falle bietet die duale Berufsausbildung eine Lösung für beide Welten, die ihre Ziele in zwei verschiedenen Sprachen auszudrücken. Ein integrierter Experte übersetzt diese beiden Sprachen in Abstimmung mit der dualen Berufsausbildungsabteilung, vereint die verschiedenen Perspektiven und bietet Werkzeuge, um ein gemeinsames Ziel zu entwickeln, beispielsweise wie das der dualen Berufsausbildung. So entsteht eine Win-Win-Situation.

*La Capacitación Dual
en Hotelería despertó
interés a nivel regional
Die Duale Weiterbildung
im Hotelbereich
weckt Interesse auf
Regionalebene*



EXITOSA CAPACITACIÓN DUAL EN ATENCIÓN AL CLIENTE PARA HOTELERÍA

La anterior experta integrada del programa ExperTS en la AHK Bolivia, Anja Witt, lanzó en el marco del modelo dual la Capacitación Dual en Atención al Cliente para Hotelería en Bolivia en 2018. Este proyecto alcanzó muy buenos resultados y es hoy una referencia importante dentro del programa ExperTS como también de la Formación Profesional Dual Alemana en otros países. Esto ha permitido que el modelo dual se siga expandiendo a través de sus diferentes modalidades y formas con el fin de crear una red mundial a la cual los estudiantes o jóvenes puedan recurrir.

PRIMER SIMPOSIO INTERNACIONAL

Con su experiencia de 28 años como líder en la formación dual, la AHK Bolivia organizó en 2019 el primer Simposio Internacional "Formación Profesional Dual" para promover el sistema dual en sus diferentes formas, ya sean capacitaciones cortas, formaciones técnicas o carreras universitarias duales. Además, el encuentro tuvo como objetivo difundir el sistema dual, informar a la población boliviana sobre sus beneficios y brindar nuevas perspectivas de su aplicación. Más de 100 personas asistieron al evento, entre ellos empresarios, socios de la Cámara, así como ex alumnos del programa y estudiantes interesados en el mismo.

ERFOLGREICHE DUALE WEITERBILDUNG IM KUNDENSERVICE

Die frühere integrierte Expertin der AHK Bolivien vom ExperTS-Programm, Anja Witt, startete im Rahmen des Dualsystems 2018 die Duale Weiterbildung im Kundenservice für den Hotelbereich in Bolivien. Dieses Projekt erzielte sehr gute Ergebnisse und ist heute eine wichtige Referenz innerhalb des Expertenprogramm sowie der deutschen dualen Berufsausbildung in anderen Ländern. Dies hat es dem dualen Modell ermöglicht, sich in seinen verschiedenen Modalitäten und Formen weiter zu expandieren, um ein globales Netzwerk zu schaffen, an das sich Studenten oder junge Menschen wenden können.

ERSTES INTERNATIONALES SYMPOSIUM

Mit 28 Jahre Erfahrung als führendes Unternehmen in der dualen Ausbildung organisierte die AHK Bolivien im 2019 das erste internationale Symposium „Duale Berufsausbildung in Bolivien“, um das duale System in seinen verschiedenen Formen zu fördern, sei es in Form einer kurzen, technischen Ausbildung oder eines dualen Universitätsabschlusses. Darüber hinaus zielte das Treffen darauf ab, das duale System in Bolivien bekannt zu machen, die bolivianische Bevölkerung über seine Vorteile zu informieren und neue Perspektiven für seine Anwendung zu eröffnen. An der Veranstaltung nahmen mehr als 100 Personen teil, darunter Geschäftsleute, Mitglieder der Kammer sowie Alumni des Programms und interessierte Studenten.

NUEVOS PROYECTOS Y ENFOQUES

En 2020 el departamento ha trabajado con la Cooperación Alemana (GIZ) ofreciendo un curso de formación de formadores a empresas del sector de agua y saneamiento a nivel nacional, como parte del proyecto SFF "Fortalecimiento de la Formación Técnica Profesional en Bolivia" cofinanciado por COSUDE con el objetivo de crear un curso dual para el sector en el futuro.

Por otra parte, se empezó a trabajar con la AHK Perú en el proyecto SEMP 2020 (Sistemas de emergencias médicas prehospitalarias) en el cuál diferentes actores alemanes y peruanos, establecerán un centro de competencias sostenible. Como parte de esta medida, se implementará en Perú y Bolivia la capacitación en modalidad dual como paramédico de emergencia especializado en atención médica de emergencia extendida. Quienes hayan completado esta medida deben poder llevar a cabo de forma independiente todas las estrategias de cuidados intensivos y extendidos y asegurarse de que no haya atención de emergencia preclínica (especialmente en las provincias). Los siguientes temas juegan un papel importante aquí: medicina de cuidados intensivos, ventilación, servicio de urgencias y transporte de cuidados intensivos.

Con este tipo de iniciativas la Cámara trabaja en promover aún más el sistema dual en Bolivia, alcanzar a más jóvenes y brindar sus servicios al público general para juntos crear un mejor país. Mediante este compromiso de la Cámara, la formación profesional dual no solo mejora la calidad de vida, el desarrollo económico y, sobre todo, sostenible del país sino también estrecha lazos continuamente de conocimientos y formación entre Alemania y Bolivia. (AC)

NEUE PROJEKTE UND ANSÄTZE

Im Rahmen des von der COSUDE kofinanzierten Projekts zur "Stärkung der technischen Berufsausbildung in Bolivien", hat die Abteilung im Jahr 2020 in Zusammenarbeit mit der GIZ einen Ausbildungskurs für Ausbilder aus Unternehmen der Wasser- und Sanitärbranche auf nationaler Ebene angeboten. Dies mit dem Ziel, in der Zukunft einen dualen Kurs für diese Branche zu erschaffen.

Andererseits, begann 2020 die Zusammenarbeit mit der AHK Peru im Rahmen des SEMP-Projekts (Pre-Hospital Medical Emergency Systems), um mit verschiedenen deutschen und peruanischen Akteuren ein nachhaltiges Kompetenzzentrum zu errichten. Im Rahmen dieser Initiative wird in Peru und Bolivien eine duale Ausbildung als Rettungssanitäter entwickelt mit Spezialisierung auf erweiterte medizinische Notfallversorgung. Diejenigen, die diese Ausbildung erfolgreich abschließen, sollten in der Lage sein alle Intensiv- und erweiterten Pflegestrategien durchführen zu können sowie sicherstellen, dass keine präklinische Notfallversorgungen entstehen (insbesondere in den Provinzen). Dabei spielen folgende Themen eine wichtige Rolle: Intensivmedizin, Belüftung, Notaufnahmen und Transport.

Mit solchen Initiativen arbeitet die Kammer daran, das duale System in Bolivien weiter zu fördern, mehr junge Menschen zu erreichen und der Öffentlichkeit ihre Dienste anzubieten, um gemeinsam ein besseres Land zu schaffen. Durch dieses Engagement der Kammer verbessert die duale Berufsausbildung nicht nur die Lebensqualität, die wirtschaftliche und vor allem die nachhaltige Entwicklung des Landes, sondern stärkt kontinuierlich die Wissens- und Ausbildungsbeziehungen zwischen Deutschland und Bolivien. (AC)



*Curso de formación de formadores junto con la GIZ 2020
Ausbildungskurs für Ausbilder zusammen mit der GIZ 2020*

Cooperación & Proyectos

Kooperation & Projekte



Bert Wibel

Dir. Cooperación & Proyectos
Leiter Kooperation & Projekte
bw@ahkbol.com

CONSTRUIR PUENTES ENTRE EL DESARROLLO SOSTENIBLE Y EL SECTOR PRIVADO

La tarea principal del área de Cooperación al Desarrollo y Proyectos de la AHK Bolivia es promover temas e iniciativas del desarrollo económico sostenible en el país. Cumpliendo con este objetivo, el departamento busca anexar las actividades del sector empresarial en Bolivia con las actividades y programas de fomento de la Cooperación Alemana para el Desarrollo con la finalidad de alcanzar un beneficio mutuo.

MERCADO Y ESTADO NO SON DOS POLOS OPUESTOS

Siete años después de la fundación de la Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana (AHK Bolivia), la Cooperación Alemana al Desarrollo inició su trabajo en Bolivia en 1962. Durante la década de los 60 y 70 la cooperación al desarrollo a nivel mundial se encontraba completamente en manos del estado. Sin embargo, como resultado de la crisis de la deuda en numerosos países en desarrollo, aumentó el llamado a la liberalización, el sector privado y la economía de mercado. Todo esto también en el contexto de la cooperación para el desarrollo. Esta reorientación estratégica, por su parte, no pudo cumplir con las expectativas, por lo que en el transcurso de los 90tas se estableció el concepto que el mercado y el estado no son dos polos completamente opuestos. Hoy, la cooperación junto con la economía es un pilar importante de la cooperación intergubernamental.

BRÜCKEN ZWISCHEN NACHHALTIGER ENTWICKLUNG UND DEM PRIVATEN SEKTOR SCHLAGEN

Die Hauptaufgabe des Bereichs Kooperation & Projekte der AHK Bolivien besteht darin, Fragen und Initiativen zur nachhaltigen wirtschaftlichen Entwicklung im Land zu fördern. Um dieses Ziel zu erreichen, versucht die Abteilung, die Aktivitäten des Unternehmenssektors in Bolivien mit den Aktivitäten und Programmen zur Förderung der deutschen Entwicklungszusammenarbeit zu verbinden, um einen gegenseitigen Nutzen zu erzielen.

MARKT UND STAAT SIND NICHT ENTGEGENGESETZTE POLE

Sieben Jahre nach der Gründung der Deutsch-Bolivianischen Industrie- und Handelskammer (AHK Bolivien) nahm die Deutsche Entwicklungszusammenarbeit 1962 ihre Arbeit in Bolivien auf. In den 60er und 70er Jahren war die weltweite Entwicklungszusammenarbeit völlig in den Händen des Staates. Infolge der Schuldenkrise in zahlreichen Entwicklungsländern verstärkte sich jedoch der Ruf nach Liberalisierung, Privatwirtschaft und Marktwirtschaft – auch im Kontext der Entwicklungszusammenarbeit. Auch diese strategische Neuausrichtung konnte die Erwartungen jedoch nicht erfüllen, und so wurde im Laufe der 90er Jahre das Konzept etabliert, den Markt und den Staat nicht mehr als zwei völlig entgegengesetzte Pole zu sehen. Heute ist die Zusammenarbeit mit der Wirtschaft ein wichtiger Pfeiler innerhalb der zwischenstaatlichen Kooperation.

develoPPP.de

ExperTS
Exzellenz. Transparenz. Nachhaltigkeit.

SES
Senior Experten Service
DER WELT EXPERTEN DIENST

Firma del Convenio de
Cooperación entre la
Cámara y GTZ y DED
Unterzeichnung der
Zusammenarbeit
zwischen der Kammer
und der GTZ und DED





*Expertos SES en una misión
SES Experten in einer Mission*



TRABAJO CONJUNTO DE DESARROLLO SOSTENIBLE Y EL SECTOR PRIVADO

Un factor importante para la Cooperación Alemana al momento de tomar la decisión de intensificar el trabajo en conjunto con la economía privada fue el reconocer que las políticas de desarrollo sostenible dependen en muchos casos del trabajo mutuo con empresas. Las inversiones privadas son fundamentales para la modernización en países de desarrollo y el sector privado cuenta con gran parte de las innovaciones y tecnologías que ayudan en encontrar respuestas a los desafíos del desarrollo sostenible. Es por esta razón que en 1990 el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) decidió integrar el instrumento de cooperaciones público-privadas (PPP) que enfatiza un trabajo conjunto entre el desarrollo sostenible y las áreas comerciales de interés del sector privado. Desde entonces la Cooperación Alemana apoya a proyectos de empresas que desean mejorar de forma sostenible y a largo plazo el nivel de vida en países emergentes y en vías de desarrollo, sin dejar de lado los objetivos corporativos de la empresa implicada. "[Las empresas] son socios indispensables para la cooperación alemana para el desarrollo. Las empresas hacen una contribución decisiva a la construcción de economías eficientes y una infraestructura funcional en los países en desarrollo. Sus inversiones en países en desarrollo y emergentes superan los fondos públicos de la cooperación oficial al desarrollo. Por su gran influencia en el desarrollo social, también tienen una gran responsabilidad." *

ZUSAMMENARBEIT DER NACHHALTIGEN ENTWICKLUNG UND DEM PRIVATSEKTOR

Ein wichtiger Faktor für die deutsche Zusammenarbeit bei der Entscheidung, die gemeinsame Arbeit mit der Privatwirtschaft zu intensivieren, war die Erkenntnis, dass eine Politik der nachhaltigen Entwicklung in vielen Fällen von der Zusammenarbeit mit Unternehmen abhängig ist. Private Investitionen sind für die Modernisierung in Entwicklungsländern von wesentlicher Bedeutung, und der Privatsektor ist Treiber vieler Innovationen und Technologien, die dazu beitragen, Antworten auf die Herausforderungen der nachhaltigen Entwicklung zu finden. Aus diesem Grund hat das Bundesministerium für Wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ) 1990 beschlossen, das Instrument der öffentlich-privaten Kooperation (PPP) zu integrieren, welches die gemeinsame Arbeit zwischen der nachhaltigen Entwicklung und dem Privatsektor betont. Seitdem unterstützt die deutsche Entwicklungszusammenarbeit Projekte von Unternehmen, die den Lebensstandard in Schwellen- und Entwicklungsländern nachhaltig und langfristig verbessern wollen, ohne die Unternehmensziele des beteiligten Unternehmens zu vernachlässigen; „[Unternehmen] sind unverzichtbare Partner der deutschen Entwicklungszusammenarbeit. Unternehmen tragen entscheidend zum Aufbau leistungsfähiger Volkswirtschaften und einer funktionierenden Infrastruktur in den Entwicklungsländern bei. Ihre Investitionen in Entwicklungs- und Schwellenländern übersteigen die Mittel der öffentlichen Entwicklungszusammenarbeit bei weitem. Durch ihren großen Einfluss auf die gesellschaftliche Entwicklung tragen sie gleichzeitig eine große Verantwortung.“ *

* Fuente: <https://www.bmz.de/de/themen/privatwirtschaft/hintergrund/index.html>

* Quelle: <https://www.bmz.de/de/themen/privatwirtschaft/hintergrund/index.html>

LA CÁMARA COMO INTERMEDIARIO

En el 2001 llegó la entonces responsable de proyectos PPP de la GTZ* a Bolivia a un acercamiento con la AHK Bolivia, donde se logró reconocer el potencial de la Cámara como intermediario entre la Cooperación Alemana y empresas privadas con actividades en Bolivia. Fue así como en agosto del 2002 la AHK Bolivia empezó a promover el programa PPP en Bolivia y entre sus empresas afiliadas como también a acompañar los primeros proyectos a implementarse en aquel entonces. Con la llegada de un cooperante, quien fue proporcionado por el DED en el 2005, se analizaron más a fondo las opciones de formalizar el trabajo mutuo entre la Cooperación Alemana y la AHK Bolivia en el área de los PPP. Gracias a esto la AHK Bolivia se convirtió a partir del 2006, después de firmar un acuerdo de cooperación con el DED, una especie de agencia intermediaria para los proyectos PPP cofinanciados por el entonces fondo PPP-Sur del DED.

En 2008 se contrató por primera vez a la AHK Bolivia para monitorear y controlar un proyecto PPP entre la GTZ y la empresa de tecnología médica alemana pfm medical AG proveniente de Colonia. El proyecto fue cofinanciado por el actual programa developPPP.de de la Cooperación Alemana y tuvo un volumen total de 444.000, - Euros, cifra que no había sido alcanzada hasta ese momento en los proyectos más pequeños del fondo PPPSur. Entre el 2006 y 2011, la AHK Bolivia logró encaminar 17 proyectos PPPSur con un valor total de mayor a 300.000, - Euros.

PROGRAMA DEVELOPPP.DE

PROGRAMA DEVELOPPP.DE
En 2011 el fondo PPPSur del DED finalizó. Al mismo tiempo se fusionaron las tres organizaciones ejecutoras de la Cooperación Técnica Alemana creando la actual Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ), lo cual ciertamente significó también un cambio para la AHK Bolivia. Así, los proyectos PPP pasaron a enfocarse en proyectos de mayor volumen con empresas que se caracterizan por un capital o propiedad del 25% de proveniencia europea (programa developPPP.de). A partir de octubre 2012 expertos integrados del programa ExperTS (anteriormente: CIM-AHK) de la GIZ se ocupan en la AHK Bolivia de fomentar y acompañar este tipo de proyectos PPP. En agosto del 2013, por ejemplo, la AHK Bolivia fue contratada para la coordinación de un proyecto developPPP.de entre la empresa de tecnología médica alemana Dräger y la GIZ, proyecto que tuvo un volumen total de 1,17 Millones de Euros.

DIE KAMMER ALS VERMITTLER

Im Jahr 2001 näherte sich die damalige Verantwortliche für die PPP-Projekte der GTZ* in Bolivien der AHK Bolivien, worauf man das Potenzial der Kammer als Vermittler zwischen der deutschen Zusammenarbeit und den privaten Unternehmen mit Aktivitäten in Bolivien erkannte. So begann die AHK Bolivien im August 2002, das PPP-Programm in Bolivien und unter seinen Mitgliedern bekannt zu machen und die zu diesem Zeitpunkt umgesetzte Projekte zu begleiten. Mit der Ankunft eines Kollaborateurs, der 2005 vom Deutschen Entwicklungsdienst (DED) zur Verfügung gestellt wurde, wurden die Möglichkeiten zur Formalisierung der gegenseitigen Arbeit zwischen der deutschen Zusammenarbeit und der AHK Bolivien im Bereich der PPP weiter analysiert. Dank dessen wurde die AHK Bolivien 2006 nach der Unterzeichnung eines Kooperationsabkommens mit dem DED eine Art Vermittlungsagentur für PPP-Projekte, die vom damaligen PPPSur-Fonds des DED cofinanziert wurden.

Die Kammer wurde 2008 erstmals zum Monitoring und Controlling eines PPP-Projekts zwischen der GTZ und dem deutschen Medizintechnikunternehmen pfm medical AG aus Köln beauftragt. Das Projekt wurde vom aktuellen Programm "DevelopPPP.de" der Deutschen Zusammenarbeit kofinanziert und hatte ein Gesamtvolumen von 444.000 Euro, eine Zahl, die bis zu diesem Zeitpunkt in den kleineren Projekten des PPPSur-Fonds nicht erreicht worden war. Zwischen 2006 und 2011 gelang es der AHK Bolivien, 17 PPPSur-Projekte mit einem Gesamtwert von mehr als 300.000 Euro zu befördern.

PROGRAMM DEVELOPPP.DE

2011 endete der PPPSur-Fonds des DED. Gleichzeitig schlossen sich die drei ausführenden Organisationen der deutsch-technischen Zusammenarbeit zur heutigen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) zusammen, was auch für die AHK Bolivien eine Veränderung bedeutete. Daher konzentrierten sich PPP-Projekte auf Projekte mit größerem Volumen von Unternehmen, die durch ein Kapital oder Anteil von 25% europäischer Herkunft gekennzeichnet waren (Programm developPPP.de). Seit Oktober 2012 arbeiten integrierte Experten aus dem GIZ ExperTS-Programm (ehemals CIM-AHK) bei der AHK Bolivien, um diese Art von PPP-Projekt zu fördern und zu unterstützen. Im August 2013 wurde beispielsweise die AHK Bolivien beauftragt, ein developPPP.de Projekt zwischen dem deutschen

*en 2011 las tres anteriores organizaciones ejecutoras de la Cooperación Técnica Alemana, la GTZ, el DED e InWEnt fueron fusionadas a la actual Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)

* 2011 wurden die drei bisherigen Organisationen der Deutschen Technischen Zusammenarbeit: GTZ, DED und InWEnt, in die derzeitige Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) eingegliedert.

Desde abril de 2015 la AHK Bolivia está coordinando un proyecto con su miembro Droguería INTI S.A. y la GIZ para la lucha en contra de la violencia hacia mujeres.

En el 2019 el programa develoPPP.de tuvo una modificación grande tras dos décadas y más de mil proyectos implementados a nivel mundial. El "concurso de ideas", a través de las cuales la Cooperación Alemana elige los proyectos a ser fomentados, abrió sus puertas a la participación de empresas locales. Desde entonces se ha intensificado ampliamente el interés local y, con ello, la cantidad de ideas creadas junto a la AHK Bolivia.

En 2020 el programa de fomento develoPPP.de lanzó dos concursos/convocatorias para enfrentar la pandemia y sus efectos en el sector de salud y la economía boliviana. En ambas convocatorias, la Cámara colaboró otra vez de forma estrecha con la Cooperación Alemana, promoviendo el programa y acompañando las iniciativas e ideas de empresas solicitantes.

Medizintechnikunternehmen Dräger und der GIZ zu koordinieren, welches ein Gesamtvolumen von 1,17 Millionen Euro hatte. Ab April 2015 koordinierte die AHK Bolivien ein Projekt mit seinem Mitglied Droguería INTI S.A. und der GIZ zum Kampf gegen die Gewalt gegenüber Frauen.

Im Jahr 2019 wurde das Programm develoPPP.de, nach zwei Jahrzehnten und mehr als tausend weltweit durchgeführten Projekte, grundlegend verändert. Der „Ideenwettbewerb“, bei dem die deutsche Zusammenarbeit die zu fördernden Projekte auswählt, öffnete seine Türen für die Teilnahme lokaler Unternehmen. Seitdem hat das lokale Interesse und damit die Anzahl der gemeinsam mit der AHK Bolivien geschaffenen Ideen stark zugenommen.

Im Jahr 2020 startete das Entwicklungsprogramm develoPPP.de zwei Ausschreibungen zur Bekämpfung der Pandemie Corona / COVID 19 und ihrer Auswirkungen auf den Gesundheitssektor und die bolivianische Wirtschaft. Bei beiden Ausschreibungen arbeitete die Kammer erneut eng mit der deutschen Zusammenarbeit zusammen, förderte das Programm und begleitete die Initiativen und Ideen der antragstellenden Unternehmen.



Projeto DeveloPPP.de
con Droguería INTI S.A.
DeveloPPP.de Projekt mit
Droguería INTI S.A.

163 MISIONES SES

Por otro lado, la AHK - Bolivia desde el año 2011, y en su función como representante oficial del Programa de Expertos Jubilados Alemanes, ha intermediado un total de 163 misiones para empresas e instituciones bolivianas. A través del programa se ha logrado de esta forma que los expertos jubilados alemanes impartan sus experiencias y conocimientos "made in germany" a instituciones y empresas bolivianas, fomentando así el desarrollo empresarial del país. Cumpliendo con una agenda intensa de difusión del programa que contemplaron eventos de presentación, entrevistas individuales para empresas postulantes y la elaboración de videos testimoniales difundidos en varios canales de comunicación, se ha logrado expandir más el programa y sus beneficios en el territorio nacional. Durante tres gestiones consecutivas Bolivia es el segundo país en Latinoamérica y el Caribe con más misiones organizadas anualmente.

163 SES-MISSIONEN

Andererseits hat die AHK Bolivien seit 2011 in ihrer Rolle als offizieller Vertreter Senior Experten Services insgesamt 163 Missionen an bolivianische Unternehmen und Institutionen vermittelt. Durch das Programm konnten deutsche Experten im Ruhestand ihre Erfahrungen und Kenntnisse „made in Germany“ an bolivianische Institutionen und Unternehmen weitergeben und so die Geschäftsentwicklung im Land fördern. Durch die Erfüllung einer intensiven Agenda für die Verbreitung des Programms, die Präsentationsveranstaltungen, Einzelinterviews für antragstellende Unternehmen und die Erstellung von Videos mit Testimonien umfasste, die auf verschiedenen Kommunikationskanälen verbreitet wurden, konnte das Programm und seine Vorteile im gesamten Staatsgebiet bekannter gemacht werden. Seit drei Jahrzehnten ist Bolivien das zweite Land in Lateinamerika und der Karibik mit den meisten jährlich organisierten Missionen.

NUEVOS PROYECTOS Y SERVICIOS EN TEMAS DE SOSTENIBILIDAD

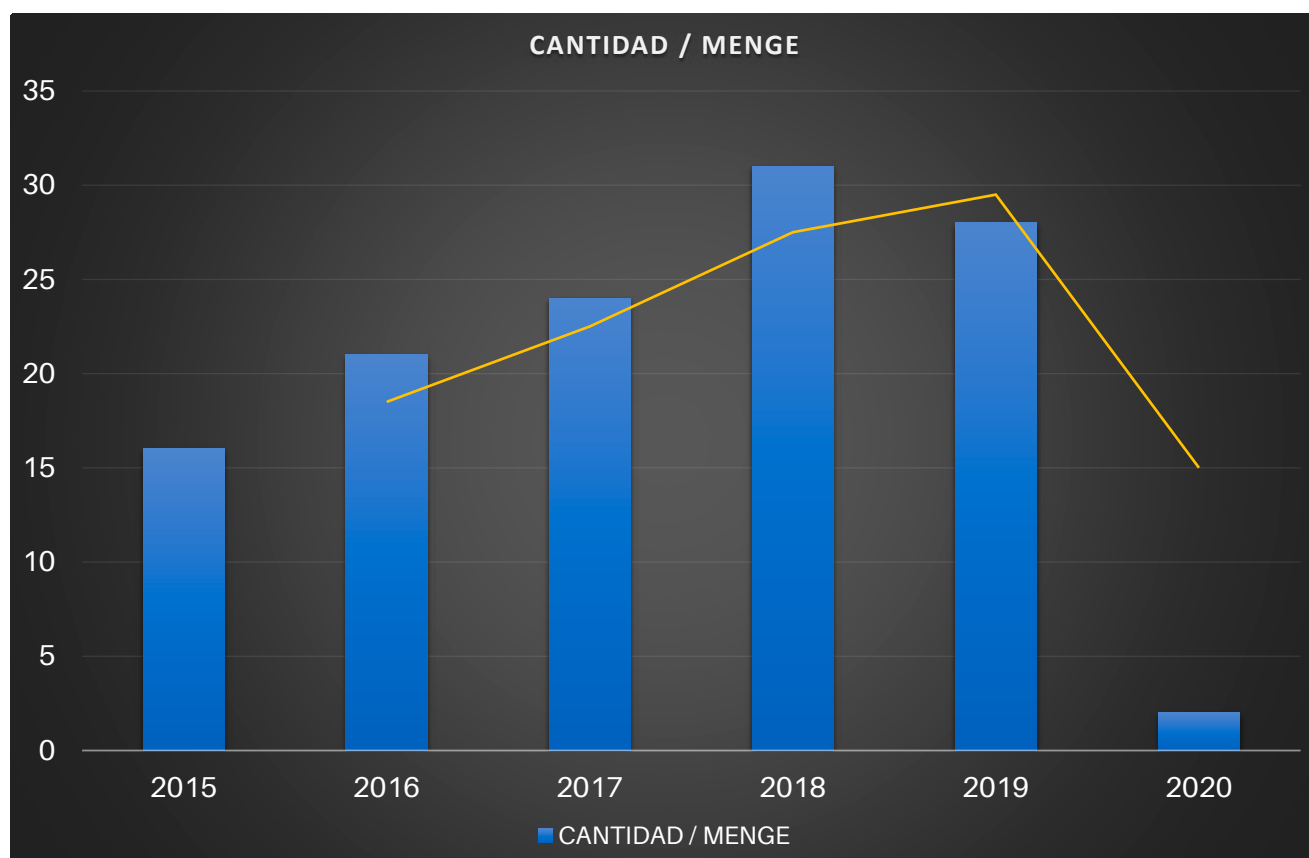
Finalmente, cabe señalar que la cooperación temática ha incrementado con la finalidad de incorporar nuevos servicios en temas de sostenibilidad dentro del portafolio de la AHK Bolivia. Partiendo del desarrollo y el piloteo de una capacitación dual para el sector hotelero en el 2018, la Cámara desarrollará servicios de auditoría en la Prevención de Violencia hacia las Mujeres, una capacitación en formato eLearning en Eficiencia Energética y establecerá un sistema de formación profesional dual para paramédicos en Bolivia. En 2020, la Cámara comenzará a desarrollar estos proyectos y ofertas, que recién estarán listos y a disposición de las empresas en 2021. El departamento de Cooperación & Proyectos alcanza de esta forma construir constantemente puentes entre Alemania y Bolivia y entre el desarrollo sostenible y el sector privado. (BW)

NEUE PROJEKTE UND DIENSTLEISTUNGEN ZU NACHHALTIGKEITSFRAGEN

Schließlich ist anzumerken, dass die thematische Zusammenarbeit zugenommen hat, um neue Dienstleistungen zu Nachhaltigkeitsfragen in das Portfolio der AHK Bolivien aufzunehmen. Basierend auf der Entwicklung und Pilotierung einer dualen Ausbildung für den Hotelsektor im Jahr 2018 wird die Kammer im Jahr 2020 Beratungsleistungen zur Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen in Unternehmen als auch eine Ausbildung im eLearning-Format zu Energieeffizienz entwickeln sowie ein duales Berufsausbildungssystem für Sanitäter in Bolivien aufbauen. 2020 macht sich die Kammer daher an die Entwicklungen dieser Projekte und Angebote, die aber erst im 2021 fertig und für Unternehmen nutzbar sein werden. Die Abteilung Kooperation & Projekte schafft es somit, immer wieder Brücken zwischen Deutschland und Bolivien sowie zwischen der nachhaltigen Entwicklung und dem privaten Sektor zu schlagen. (BW)

Misiones SES 2015 - 2020

SES Missionen 2015 - 2020



Medios & Comunicación

Medien & Kommunikation

FOMENTAR LA COMUNICACIÓN PARA DESARROLLAR LAZOS VITALES

Siendo el departamento más joven de la Cámara de Comercio e Industria Boliviano - Alemana (AHK Bolivia) desde su fundación en 1955, el departamento de Medios & Comunicación busca visibilizar la marca de la Cámara, sus labores como una plataforma de servicios de información, asesoramiento, transferencia de conocimientos, networking y desarrollo empresarial en las diferentes áreas y comunicar esto a la población general.

DEPARTAMENTO MÁS JOVEN DE LA CÁMARA

Debido a que el trabajo de la Cámara tuvo que adaptarse a través de los años hacia un trabajo más dinámico con contacto más cercano a medios de comunicación, redes sociales a través del manejo de contenido, se decidió en julio de 2018 reestructurar el departamento "Miembros, Eventos y Publicaciones" para crear un área dedicada concretamente a medios y comunicación (tanto interna como externa). Fue así como el departamento de Medios & Comunicación se creó, naciendo de una creciente necesidad y, con ello, se logró ampliar un brazo operativo de la Cámara.

Desde los inicios de la Cámara lo importante siempre ha sido ofrecer publicaciones, información y datos de relevancia, puesto que la AHK Bolivia se constituye en una importante plataforma de de información, asesoramiento, transferencia de conocimientos, networking y desarrollo empresarial. Es así, que el lema de la Memoria de 50 años "Comunicamos metas - Abrimos diálogos - Unimos esfuerzos" revive y muestra la importancia de la comunicación sobre las labores de la Cámara a través de los años y también con vista hacia el futuro, porque lo que la comunicación se hace y dice para que los hechos existan.

DISTRIBUCIÓN DE LA REVISTA CON PÁGINA SIETE

Para llegar a más lectores y con ello poder alcanzar una mejor visibilidad, la Cámara logró en 2018 cerrar un convenio anual con el periódico Página Siete para la distribución de la revista trimestral "Made in Germany" (MIG).

DIE KOMMUNIKATION FÖRDERN UM VITALE VERBINDUNGEN AUFZUBAUEN

Als jüngste Abteilung der Deutsch-Bolivianischen Industrie- und Handelskammer (AHK Bolivien) seit ihrer Gründung im Jahr 1955, möchte die Abteilung für Medien & Kommunikation die Marke der Kammer sichtbar machen, ihre Arbeit als Plattform für Informationsdienstleistungen und Beratung, Wissenstransfer, Networking und Geschäftsentwicklung in verschiedenen Bereichen der allgemeinen Bevölkerung kommunizieren.

JÜNGSTE ABTEILUNG DER KAMMER

Aufgrund der Tatsache, dass sich die Arbeit der Kammer im Laufe der Jahre an eine dynamischere Arbeit mit engerem Kontakt zu den Medien und sozialen Netzwerken durch Content Management anpassen musste, wurde im Juli 2018 beschlossen, die Abteilung "Mitglieder, Veranstaltungen und Publikationen" zu umstrukturieren, um einen Bereich speziell für Medien und Kommunikation (sowohl intern als auch extern) zu schaffen. Auf diese Weise wurde die Abteilung für Medien & Kommunikation geschaffen, die aus einem wachsenden Bedarf heraus entstanden ist und damit wurde ein operativer Zweig der Kammer erweitert.

Seit Beginn der Kammer war es immer wichtig, relevante Veröffentlichungen, Informationen und Daten anzubieten, da die AHK Bolivien eine wichtige Plattform für Information, Beratung, Wissenstransfer, Vernetzung und Geschäftsentwicklung ist. So belebt und zeigt das Motto des 50-jährigen Geschäftsberichtes "Wir kommunizieren Ziele - Wir eröffnen Dialoge - Wir vereinen Bemühungen" die Bedeutung der Kommunikation über die Arbeit der Kammer im Laufe der Jahre und auch im Hinblick auf die Zukunft, weil man die Kommunikation macht und sagt damit die Fakten existieren.

VERTEILUNG DES MAGAZINS MIT PÁGINA SIETE

Um mehr Leser damit eine bessere Sichtbarkeit zu erreichen, gelang es der Kammer 2018, mit der Zeitung Página Siete einen Jahresvertrag zur Verteilung der vierteljährlichen Zeitschrift „Made in Germany“ (MIG) abzuschließen.



Sisa Neuweiler

Dir. Medios & Comunicación
Leiterin Medien & Kommunikation
sn@ahkbol.com

Fue así como 3500 ejemplares fueron distribuidas a nivel nacional de forma trimestral. Este importante convenio permitió triplicar las publicaciones de empresas afiliadas y clientes. En 2019 el alcance de los 3.500 ejemplares de la MIG pudo mantenerse. Garantizando de esta forma la distribución de los ejemplares a empresas del sector económico, comercial e instituciones renombradas a nivel nacional y brindar con un total de 27 publicaciones espacios publicitarios para Miembros y Clientes.

ALIANZA CON EXTEND PARA MAYOR VISIBILIDAD

Por otro lado, en 2018 se logró cerrar también un convenio con la agencia de comunicaciones EXTEND, que permitió tener un mayor contacto con los medios de comunicación y realizar diferentes coberturas de eventos organizados por la Cámara y conferencias de prensa.

En 2019 este trabajo conjunto se mantuvo y ayudó a que la AHK Bolivia como Cámara Binacional más activa de Bolivia, logre cubrir a través del trabajo periodístico de EXTEND 14 diferentes eventos y, por ello, publicar 14 notas de prensa informativas. Asimismo, se lograron un total de 244 publicaciones en medios impresos y digitales, a un promedio de 20 publicaciones por mes, lo cual dio bastante visibilidad a las actividades y la marca de nuestra institución. Un 71% por ciento fue publicado en medios digitales y un 29% en medios impresos. Entre los periódicos que más publicaron nuestras actividades están: Página Siete, seguido por La Razón y Los Tiempos. Para las actividades del área de la capacitación dual y la Feria Navideña al estilo alemán, se consiguieron entrevistas en programas televisivos y de radio. Cabe destacar que la equivalencia publicitaria fue de más de \$us 54.400, que representa un valor informativo de más de \$us 204.400.

PÁGINA WEB Y REDES SOCIALES

En el año 2019 también se implementó una nueva página web, reestructurando el contenido en esta plataforma y haciendo más visible los diferentes servicios y áreas que la Cámara tiene y ofrece. Además de mejorar su imagen y funcionalidad. Asimismo, el cuidado de las redes sociales como Facebook, LinkedIn e Instagram se retomó como canales alternativos para la difusión de información. En 2019 Facebook alcanzó una comunidad de 2468 personas, LinkedIn de 526 e Instagram de 339. En 2020 la comunidad de estas redes sociales crece constantemente alcanzando en Facebook a 3874 personas, en LinkedIn a 886 y en Instagram a 436.

Se fueron distribuyendo trimestralmente 3.500 Ejemplares. Esta importante Vereinbarung permitió triplicar las publicaciones de Mitgliedsunternehmen und Kunden zu verdreifachen. Im Jahr 2019 konnte die Reichweite von 3.500 Exemplaren der MIG beibehalten werden. Auf dieser Weise konnte die Verteilung der Magazinausgaben an Unternehmen des Wirtschafts- und Handelssektors sowie an renommierte Institutionen auf nationaler Ebene gewährleistet werden mit insgesamt 27 Publikationswerbeflächen von Mitgliedern und Kunden.

ALLIANZ MIT EXTEND FÜR MEHR SICHTBARKEIT

Andererseits wurde 2018 auch eine Vereinbarung mit der Kommunikationsagentur EXTEND unterzeichnet, die einen stärkeren Kontakt zu Medien und dadurch unterschiedliche Berichterstattungen über die von der Kammer organisierten Veranstaltungen wie auch Pressekonferenzen ermöglichte.

Im Jahr 2019 wurde diese gemeinsame Arbeit mit der Agentur beibehalten und es half der AHK Bolivien als aktivste binationale Kammer in Bolivien, 14 verschiedene Events durch die journalistische Arbeit von EXTEND abzudecken und daher 14 informative Pressemitteilungen zu veröffentlichen. Ebenso wurden insgesamt 244 Veröffentlichungen in Print- und digitalen Medien erzielt, was einen Durchschnitt von 20 Veröffentlichungen pro Monat bedeutet und die Aktivitäten wie Marke unserer Institution deutlich sichtbar machten. 71% wurden in digitalen Medien und 29% in Printmedien veröffentlicht. Zu den Zeitungen, die unsere Aktivitäten am häufigsten veröffentlichten, gehören: Página Siete, gefolgt von La Razón und Los Tiempos. Für die Aktivitäten in den Bereichen Dualer Weiterbildung und dem Deutsch-Bolivianischen Weihnachtsmarkt wurden Interviews in Fernseh- und Radioprogrammen geführt. Es ist zu beachten, dass die Werbeäquivalenz mehr als 54.400 USD betrug, was einem informativen Wert von mehr als 204.400 USD entspricht.

WEBSEITE UND SOZIALE MEDIEN

Im Jahr 2019 wurde auch eine neue Website implementiert, die den Inhalt dieser Plattform umstrukturiert und die verschiedenen Dienste und Bereiche, die die Kammer hat und anbietet, deutlicher machte. Hinzu kamen Verbesserungen des Images und der Funktionalität. Ebenso wurde die Pflege sozialer Netzwerke wie Facebook, LinkedIn und Instagram als alternative Kanäle für die Verbreitung von Informationen wieder aufgenommen. Im Jahr 2019 erreichte Facebook eine Community von 2.468 Personen, LinkedIn 526 und Instagram 339. Im Jahr 2020 sind die Communities der sozialen Netzwerke stetig gewachsen und erreichten 3874 Personen auf Facebook, 886 auf LinkedIn und 436 auf Instagram.

DIGITALIZACIÓN NECESARIA

Debido a la crisis sanitaria del Coronavirus el departamento tuvo que realizar muchos más trabajos de forma digital. Con el fin de mantener informados a sus Miembros y Clientes de una forma interactiva, fácil de acceder y con datos de interés, el departamento retoma el boletín digital AHK@ctual con un nuevo formato y una publicación promedia de dos veces por mes. Abriendo así un nuevo canal para la promoción de productos y/o servicios de la Cámara como también de sus Miembros, Amigos y Clientes.

EXCELENTES RESULTADOS PARA LA EXPOBOLIVIA 2020

Cabe destacar que el departamento realizó un excelente trabajo en la promoción de la primera feria virtual del país ExpoBolivia 2020 que se llevó a cabo del 11 al 19 de septiembre a través de una innovadora plataforma. El departamento logró realizar dos notas de prensa, agendar 42 entrevistas en medios de comunicación y realizar 38 video-notas para dar a conocer esta importante iniciativa, promover los negocios en línea, apoyar al país en la reactivación económica del negocios y empresas. Los excelentes resultados de la feria se deben al gran trabajo en equipo y la capacidad de la Cámara de reinventarse en tiempos de crisis con el objetivo de crear puentes entre Bolivia y Alemania.

Si bien el departamento tiene tareas propias, su trabajo se basa en el trabajo conjunto con todas las áreas de la Cámara. Sin su coordinación, sin su colaboración a cada departamento y sin una planificación necesaria no se lograrían estos logros. El departamento a futuro busca estrechar los lazos con los medios de comunicación, establecer importantes canales de comunicación que tiendan la mano a sus Miembros y a todas las áreas de trabajo de la AHK Bolivia. Asimismo, buscará nuevas formas de generar conexiones vitales entre Alemania y Bolivia para crecer, desarrollar y fomentar los lazos entre ambos países. (SN).



Publicaciones en periódicos
Publikationen in Zeitungen

NOTWENDIGE DIGITALISIERUNG

Aufgrund der Coronavirus Krise musste die Abteilung viel mehr digitale Aufgaben erledigen. Um seine Mitglieder und Kunden auf interaktive, leicht zugängliche Weise und mit interessanten Daten auf dem Laufenden zu halten, griffte die Abteilung die Arbeit mit dem digitalen Newsletter AHK@ctual mit neuem Format und einer durchschnittlichen Veröffentlichung von zweimal im Monat wieder auf. Damit wird ein neuer Kanal für die Werbung für Produkte und/oder Dienstleistungen der Kammer sowie ihrer Mitglieder, Freunde und Kunden eröffnet.

AUSGEZEICHNETE ERGEBNISSE FÜR DIE EXPOBOLIVIA 2020

Anzumerken ist, dass die Abteilung eine hervorragende Arbeit zur Förderung der ersten virtuellen Messe des Landes ExpoBolivia 2020 geleistet hat, die vom 11. bis 19. September über eine innovative Plattform stattfand. Der Abteilung gelang es, zwei Pressemitteilungen zu verfassen, 42 Interviews in den Medien zu organisieren und 38 Video-Nachrichten zu kreieren, um diese wichtige Initiative bekannt zu machen, Online-Business zu fördern und das Land bei der wirtschaftlichen Reaktivierung von Geschäften und Unternehmen zu unterstützen. Die hervorragenden Ergebnisse der Messe sind auf die großartige Teamarbeit und der Fähigkeit der Kammer, sich in Krisenzeiten neu zu erfinden, um Brücken zwischen Bolivien und Deutschland zu schlagen, zurückzuführen.

Obwohl die Abteilung ihre eigenen Aufgaben hat, basiert ihre Tätigkeit auf der Zusammenarbeit mit allen Bereichen der Kammer. Ohne ihre Koordination, ohne ihre Zusammenarbeit mit allen Abteilungen und ohne die notwendige Planung wären diese Erfolge nicht möglich. Die Abteilung möchte künftig die Beziehungen zu den Medien stärken und wichtige Kommunikationskanäle errichten, die ihre Mitglieder und alle Arbeitsbereiche der AHK Bolivien die Hand reichen. Ebenso wird nach neuen Wegen gesucht, um wichtige Verbindungen zwischen Deutschland und Bolivien herzustellen, um die Beziehungen zwischen den beiden Ländern auszubauen, zu entwickeln und zu fördern. (SN).



Principales beneficios Miembros

Hauptvorteile Mitglieder

BENEFICIOS A NIVEL REGIONAL OTRAS AHK's

- Hasta 5 solicitudes de contacto con miembros sin costo
- Briefing inicial con el área comercial
- Uso de la sala de reuniones durante viajes sin costo (según disponibilidad)
- Eventos, cursos, y publicaciones con descuento de socios
- Contactos adicionales o búsquedas de socios comerciales con un 10% de descuento
- Publicación de noticia e imagen en boletín virtual
- Estadísticas de Comercio Exterior a precio de socio, indicando país de origen o destino, volumen monetario y peso

REGIONALE VORTEILE ANDERER AHK's

- Bis zu 5 kostenlose Kontaktanfragen mit Mitgliedern
- Erstbesprechung mit der Geschäftsabteilung
- Kostenlose Nutzung des Tagungsraums während der Reise (je nach Verfügbarkeit)
- Veranstaltungen, Kurse und Veröffentlichungen mit Partnerabbatt
- Zusätzliche Kontakte oder Geschäftspartnersuche mit 10% Rabatt
- Veröffentlichung von Nachrichten und Bildern im digitalen Newsletter
- Außenhandelsstatistiken zum Mitgliederpreis unter Angabe des Herkunfts- oder Bestimmungslandes, des Geldvolumens und des Gewichts

BENEFICIOS DEL ÁREA MIEMBROS

- Descuentos en diferentes servicios: agencias de diseño y comunicación, imprentas, hoteles, salones, catering, entre otros
- Organización sin costo de reuniones B2B hasta con 5 de las empresas nacionales afiliadas por año.
- Acceso a información, publicaciones y otros de la Red Mundial de Cámaras Alemanas
- Elaboración de listas de contactos corporativos
- Participación gratuita como empresa auspiciadora en 3 eventos relacionados a su rubro
- Uso exclusivo de nuestra sala de reuniones equipada (según disponibilidad)
- Descuento exclusivo para miembros en actividades de la AHK Bolivia

VORTEILE IM MITGLIEDERBEREICH

- Rabatte auf verschiedene Dienstleistungen: Design- und Kommunikationsagenturen, Drucker, Hotels, Lounges, Catering, etc.
- Kostenlose Organisation von B2B-Meetings mit bis zu 5 nationale Mitgliedsunternehmen pro Jahr.
- Zugang zu Informationen, Veröffentlichungen und anderen Informationen aus dem Netzwerk der AHKs.
- Erstellung von Unternehmenskontaktlisten
- Kostenlose Teilnahme als Sponsor an 3 Veranstaltungen im zugehörigen Bereich
- Exklusive Nutzung unseres ausgestatteten Tagungsraums (je nach Verfügbarkeit)
- Exklusiver Rabatt für Mitglieder der AHK Bolivien-Aktivitäten

BENEFICIOS DEL ÁREA EVENTOS

- Colaboración en la organización de eventos personalizados para su empresa
- Descuento especial en capacitaciones "IN HOUSE"
- Contacto con expertos y proveedores de servicios
- Participación en comités exclusivos de la AHK Bolivia: Legal, RSE y Sostenibilidad, Joven CEO, y Mujer
- Eventos y Capacitaciones virtuales sin costo
- Difusión de podcasts, posts, notas de su empresa
- Descuento en eventos, talleres, seminarios y otros

VORTEILE IM VERANSTALTUNGSBEREICH

- Mitarbeit bei der Organisation individueller Veranstaltungen Ihres Unternehmen
- Sonderrabatt auf Weiterbildungen "IN HOUSE"
- Kontakt zu Experten und Dienstleistern
- Teilnahme an exklusiven Komitees der AHK Bolivien: Recht, Unternehmensverantwortung und Nachhaltigkeit, Young CEO und Frau
- Kostenlose Veranstaltungen und virtuelle Schulungen
- Verbreitung von Podcasts, Posts und Mitteilungen Ihres Unternehmens
- Ermäßigung auf Veranstaltungen, Workshops, Seminare und andere

BENEFICIOS FERIAS BOLIVIA

- Stands con ubicación preferencial en las ferias Expocruz, La Paz Expone, FIC
- Descuentos exclusivos para socios
- Asesoramiento y acompañamiento antes, durante y post. Feria
- Descuento en servicios feriales
- Descuentos y planes de auspicio en cada feria

VORTEILE IM BEREICH MESSEN BOLIVIEN

- Messestände an bevorzugter Lage an den Messen Expocruz, La Paz Expone, FIC
- Exklusive Rabatte für Mitglieder
- Beratung und Unterstützung vor, während und nach den Messen
- Rabatt auf Messedienstleistungen
- Rabatte und Sponsoring auf jeder Messe

BENEFICIOS FERIAS ALEMANIA

- Calendario anual de ferias en Alemania y convocatorias de primera mano
- Listado de ferias por rubro
- Asesoramiento en alquiler de stands, decoración, compra de catálogos, enteadas y otros servicios.
- Asesoramiento en el trámite de visado Schengen
- Descuento para miembros en delegaciones de expositores y visitantes
- Asesoramiento logístico para su participación

VORTEILE BEREICH MESSEN DEUTSCHLAND

- Jahreskalender der Messen in Deutschland und Ausschreibungen aus erster Hand
- Liste der Messen nach Bereich
- Beratung bei der Standmiete, Dekoration, Kauf von Katalogen, Tickets und anderen Messedienstleistungen.
- Beratung zum Schengen-Visumverfahren
- Rabatt für Mitglieder in Delegationen von Ausstellern und Besuchern
- Logistische Beratung für die Teilnahme

BENEFICIOS FORMACIÓN PROFESIONAL DUAL

- Formación de personal cualificado de acuerdo con las necesidades de la empresa
- Formación de personal in situ con respaldo de conocimientos teóricos innovadores
- Excelente imagen para su empresa en el área de RSE
- Capacitaciones de herramientas para manejo e inducción de personal: Formación de formadores "AdA International"

VORTEILE IM BEREICH DUALE BERUFS-AUSBILDUNG

- Schulung von qualifiziertem Personal gemäß den Anforderungen des Unternehmens
- Schulung der Mitarbeiter vor Ort, unterstützt durch innovatives theoretisches Wissen
- Hervorragendes Image für Ihr Unternehmen im Bereich Unternehmensverantwortung
- Schulung von Tools zur Anstiftung von Personal: Schulung von Trainern "AdA International"

Principales beneficios Miembros

Hauptvorteile Mitglieder

BENEFICIOS COMERCIO EXTERIOR

- Información de mercado verificada por nuestro socio Germany Trade and Invest (GTAI)
- Perfil de mercado: Todo nuestro conocimiento y experiencia del mercado local, resumido y estructurado
- Estudios de mercado: Detallados e individuales referentes a las posibilidades de negocios, tanto en el mercado boliviano como alemán
- Asesoría de exportación individualizada: Elaboración de perfiles de consumidor y situación competitiva
- Asesoría en posicionar su producto y/o empresa en el mercado
- Mediación de socios: Acompañamiento al establecer el contacto y asesoría en la presentación de la empresa (traducciones), seguimiento hasta establecer una relación de socios comerciales
- Listado de empresas: Búsqueda individual de direcciones en bases de datos internas y externas
- Respuestas a sus interrogantes legales las obtendrá de expertos colaboradores o de abogados locales externos, cuya seriedad y reputación es garantizada por DEInternational.
- Cobranzas: Recaudación de las exigencias atrasadas, con la debida autorización del acreedor, efectuándose el pago directamente a éste.
- La plataforma iXPOS Business Finder le permite encontrar socios comerciales y oportunidades en Alemania y en todo el mundo.
- Energy Solutions: conferencias, ferias, delegación comercial, portal de internet, mercado virtual

VORTEILE IM BEREICH AUSSENHANDEL

- Überprüfte Marktinformationen durch unseren Partner Germany Trade and Invest (GTAI)
- Marktprofil: Alle unsere Kenntnisse und Erfahrungen des lokalen Marktes, zusammengefasst und strukturiert
- Marktstudien: Detailliert und individuell in Bezug auf Geschäftsmöglichkeiten sowohl auf dem bolivianischen als auch auf dem deutschen Markt
- Individuelle Exportberatung: Erstellung von Verbraucherprofilen und Wettbewerbssituation
- Beratung zur Positionierung Ihres Produkts und / oder Unternehmens auf dem Markt
- Geschäftspartnervermittlung: Begleitung und Beratung bei der Kontaktaufnahme und Präsentation des Unternehmens (Übersetzungen), Follow-up bis zum Aufbau Geschäftspartnerbeziehung
- Adress-Recherche: Individuelle Adressensuche in internen und externen Datenbanken
- Antworten auf rechtlichen Fragen erhalten Sie von erfahrenen Mitarbeitern oder externen Anwälten vor Ort, deren Ernsthaftigkeit und Ansehen von DEInternational garantiert wird.
- Inkasso: Inkasso überfälliger Forderungen mit der entsprechenden Genehmigung des Gläubigers, wobei die Zahlung direkt an Sie erfolgt.
- Mit der iXPOS Business Finder-Plattform können Sie Geschäftspartner und Geschäftsmöglichkeiten in Deutschland und auf der ganzen Welt finden.
- Energy Solutions: Konferenzen, Messen, Handelsdelegation, Internetportal, virtueller Markt

BENEFICIOS COOPERACIÓN & PROYECTOS

- Cooperación al Desarrollo: Apoyo en la identificación de opciones de colaboración con la Cooperación Alemana
- Cooperación Financiera: Apoyo en la adquisición de financiamiento para empresas locales y europeas para proyectos de inversión y actividades iniciales
- Programa DeveloPPP.de: Asesoría para empresas bolivianas y europeas en el proceso de la solicitud de fondos para realizar proyectos del desarrollo económico sostenible en Bolivia y servicio de apoyo continuo en su implementación
- Desarrollo de nuevos servicios para los miembros y la economía boliviana

VORTEILE IM BEREICH KOOPERATION & PROJEKTE

- Entwicklungszusammenarbeit: Unterstützung bei der Ermittlung von Kooperationsmöglichkeiten mit der Deutschen Zusammenarbeit
- Finanzielle Zusammenarbeit: Unterstützung beim Erwerb von Finanzmitteln für lokale und europäische Unternehmen zu Investitionsprojekte und erste Aktivitäten
- DeveloPPP.de: Beratung für bolivianische und europäische Unternehmen bei der Beantragung von Mitteln zur Durchführung von Projekten zur nachhaltigen wirtschaftlichen Entwicklung in Bolivien und kontinuierliche Unterstützung/Begleitung bei der Umsetzung
- Entwicklung neuer Dienste für Mitglieder und der bolivianischen Wirtschaft



BENEFICIOS

MEDIOS & COMUNICACIÓN

- Suscripción gratuita a todas las publicaciones de la AHK Bolivia
- Acceso a publicaciones de la red de Cámaras: publicaciones especializadas en temas actuales (política, economía, gobierno corporativo, etc)
- Difusión de noticias gratuitas en nuestra revista "Made in Germany" y newsletter "AHK@ctual"
- Difusión de podcasts de su empresa "Miembros para Miembros virtual"
- Apoyo en la difusión de información de nuestros miembros en redes sociales de la AHK Bolivia
- Descuentos y planes de auspicios en nuestra revista "Made In Germany", Memoria Anual y otras publicaciones de la AHK

VORTEILE IM BEREICH MEDIEN & KOMMUNIKATION

- Kostenloses Abonnement für alle Veröffentlichungen der AHK Bolivia
- Zugang zu Veröffentlichungen des AHK Netzwerkes: Veröffentlichungen zu aktuellen Themen in Politik, Wirtschaft, Corporate Governance etc.
- Kostenlose Verbreitung von Nachrichten in unserer Zeitschrift „Made in Germany“ und im Newsletter „AHK@ctual“
- Verbreitung von Podcasts Ihres Unternehmens in „Virtuell: Mitglieder für Mitglieder“
- Unterstützung bei der Verbreitung von Informationen von Mitgliedern in sozialen Medien der AHK Bolivien
- Rabatte und Sponsoring im Wirtschaftsmagazin „Made In Germany“, dem Geschäftsbericht und anderen AHK-Publikationen

BENEFICIOS PROGRAMA SES

- Cualificación y capacitación dentro de la empresa de especialistas jóvenes siguiendo el modelo de la formación profesional dual.
- Estudios de mercado: Detallados e individuales referentes a las posibilidades de negocios, tanto en el mercado boliviano como alemán
- Asesoría individualizada in situ
- Los expertos apoyan, en especial, para la solución de problemas técnicos, económicos y organizativos

VORTEILE SES-PROGRAMM

- Qualifikation und Ausbildung von jungen Fachkräften nach dem Modell der dualen Berufsausbildung.
- Marktstudien: Detailliert und individuell in Bezug auf Geschäftsmöglichkeiten sowohl auf dem bolivianischen wie auch auf dem deutschen Markt
- Individuelle Beratung vor Ort
- Experten unterstützen insbesondere der Suche nach Lösungen technischer, wirtschaftlicher und organisatorischer Probleme.

Salutaciones Miembros AHK

Grußworte Mitglieder AHK



Deutsch-Bolivianische
Industrie- und Handelskammer
Cámara de Comercio e Industria
Boliviano-Alemana

La Fundación Universidad Privada de
Santa Cruz de la Sierra - UPSA,
felicit a la Cámara de Comercio e Industria
Boliviano-Alemana por su

65° Aniversario

promoviendo las relaciones comerciales
entre nuestros países.





Soluciones empresariales

Celebramos
contigo estos

65
Años

Te invitamos a endulzar tu día con el delicioso sabor de un chocolate



CORIMEX LTDA
Desde 1965

Celebramos los
65 años
de trabajo de la AHK
en Bolivia

DIVISION INGENIERIA

DIVISION INDUSTRIAL

DIVISION TRAUMATOLOGIA,

DIVISION LABORATORIO CLINICO



corimex.ltda



www.corimex.com



Of. Santa Cruz:

Avenida El Trompillo N° 1143

2do. anillo

Teléfono: 591 - 3- 3333533

Fax: 591-3-3331193

Of. La Paz:

Calle Montevideo N° 130

Teléfono: 591 - 2- 2440330

Fax: 591 - 2- 2440230

Of. Cochabamba:

C. Ismael Céspedes N° 1138

Teléfono: 591-4-4422201

591-4-4422206

Fax: 591-4- 4422207

Of. Tarija:

C. Bolívar N°757, Barrio Molino

Teléfono/ Fax: 591-4-6654706





65 Años

**Deutsch-Bolivianische
Industrie- und Handelskammer**
Cámara de Comercio e Industria
Boliviano-Alemana

UNIDOS PARA SEGUIR CRECIENDO

Inti saluda a la Cámara de Comercio e
Industria Boliviano-Alemana por cumplir
65 años promoviendo las relaciones
económicas entre ambos países.



INTI
CON SALUD
TODO ES POSIBLE

Muchas Felicidades
65 razones para continuar innovando



Los acompañamos en el camino de la Transformación Digital, con nuestra experiencia y socios tecnológicos, nuestro viaje será un éxito



Telcat Innovations



Telcat Innovations



<http://telcatinnova.com/>



+591 77733900



+591 2 2916262



Av. S, Bustamantes 7791 Esq. Calle 15, Torre Ketal piso 3 Of. 307

La Paz - Bolivia



**Deutsch-Bolivianische
Industrie- und Handelskammer**
Cámara de Comercio e Industria
Boliviano-Alemana

Oficina La Paz

Calacoto calle 15 N° 7791,
Torre Ketal, piso 3, Of.311
Tel.: +591 2 2795151
Fax: +591 2 2790477
ahk@ahkbol.com

Oficina Santa Cruz

Av. El Trompillo
Edif. Honnen N° 573
Tel.: +591 3 3529882
Fax: +591 3 3526404
gg@ahkbol.com

Oficina Cochabamba

Av. Pando N° 1185,
Edificio FEPC Piso 4
Tel.: +591 4 4662021
Cel.: +591 72092231
ll@hkbol.com